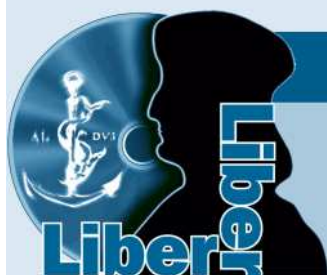


Progetto Manuzio



Vittorio Bersezio

Le miserie 'd monsú Travet



www.liberliber.it

Questo e-book è stato realizzato anche grazie al sostegno di:

E-text

Editoria, Web design, Multimedia

<http://www.e-text.it/>

QUESTO E-BOOK:

TITOLO: Le miserie 'd monsó Travet

AUTORE: Bersezio, Vittorio

TRADUTTORE:

CURATORE: Ferrone, Siro

NOTE:

DIRITTI D'AUTORE: no

LICENZA: questo testo è distribuito con la licenza
specificata al seguente indirizzo Internet:
<http://www.liberliber.it/biblioteca/licenze/>

TRATTO DA: "Il teatro Italiano",
volume V,
"La commedia e il dramma borghese
dell'Ottocento", tomo secondo,
Einaudi editore, 1979

CODICE ISBN: 88-06-46403-1

1a EDIZIONE ELETTRONICA DEL: 23 maggio 2003

INDICE DI AFFIDABILITA': 1

- 0: affidabilità bassa
- 1: affidabilità media
- 2: affidabilità buona
- 3: affidabilità ottima

ALLA EDIZIONE ELETTRONICA HANNO CONTRIBUITO:
Claudio Paganelli, paganelli@mclink.it

REVISIONE:
Claudio Paganelli, paganelli@mclink.it

PUBBLICATO DA:
Claudio Paganelli, paganelli@mclink.it
Stefania Ronci, stefaniaronci@libero.it

Informazioni sul "progetto Manuzio"

Il "progetto Manuzio" è una iniziativa dell'associazione culturale Liber Liber. Aperto a chiunque voglia collaborare, si pone come scopo la pubblicazione e la diffusione gratuita di opere letterarie in formato elettronico. Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito Internet: <http://www.liberliber.it/>

Aiuta anche tu il "progetto Manuzio"

Se questo "libro elettronico" è stato di tuo gradimento, o se condividi le finalità del "progetto Manuzio", invia una donazione a Liber Liber. Il tuo sostegno ci aiuterà a far crescere ulteriormente la nostra biblioteca. Qui le istruzioni: <http://www.liberliber.it/sostieni/>

VITTORIO BERSEZIO
Le miserie d'Monssú Travet

PERSONAGI

Monssú Travet, impiegato
Madama Travet, soa sconda fomna
Marianin, fia dël prim let
Carlin, masnà da 7 a 10 ani, fieul dël scond let
Monssú Giachëtta, panaté
Paolin, so socio
Barbarot
'L Comendator, *Cap Division*
'L Cap Session
Moton e Rusca, impiegati
Brigida, serva d'Travet
N'ussìe

La sena a suced ant 'l 1^M, 3^S e 5^T at a cà d'Travet, ant 'l 2^D e 4^T al Ministero.

A Turin ant l'ann 1863.

AT PRIM

Stanssa ant cà d'monssú Travet, porte a drita e a sinistra e al fond. Mobij pover. A j'è gnun an sena, as sent 'na masnà a piore.

Sena prima

Giachëtta dal fond e peui Travet.

MADAMA TRAVET (*da 'ndrinta*) Ma fa' sté ciuto còla masnà.

TRAVET (*come sopra*) Eh! I t'vèdi ben c'a l'è mes'ora ch'i la bautio. Là là, Giromin, là, là, piorôma pi nen. (*La masnà a piora pi fort*) Oh! Santa passienssa!

GIACHËTTA (*dal fond*) A s'peul-lo?

MADAMA TRAVET (*come sopra*) Ciama la serva.

TRAVET (*come sopra*) A l'è an piassa.

MADAMA TRAVET (*come sopra*) E Marianin? Ciama un po' chila.

TRAVET (*come sopra*) Marianin, Marianin!

GIACHËTTA (*butand drinta la testa*) A s'peul-lo? Gnun a rispond. La porta però a l'era duverta, e quaicdun a j dev essie (*a intra*).

MADAMA TRAVET (*come sopra*) Marianin a l'è capace d'esse ancora cogià, còla pigra.

TRAVET (*come sopra*) I vad a sèrchela mi... Tel pia la masnà un moment. Sta' ferm ne' Carlo, toca nen lí... a j'è ij rasor, 't peule tajete... Là, guarda d'feme rubaté 'l specc adess... Daje un po' ti d'euj, Rosa, a sto birichin. (*A seurt fora an mania d'camisa an ciamand*) Marianin! Marianin!

GIACHËTTA Cerea, monssú Travet.

TRAVET (O diao! 'l panaté). Chiel c'a l'è sí monssú Giachëtta...

GIACHËTTA Sí sgnor: i son mi, i son pa 'n autr.

TRAVET (Sempre grassios coma 'na ronsa).

GIACHËTTA J'eu trovà la porta duverta...

TRAVET A l'è còla testa veuida d'mia serva c'a l'ha lassala duverta quand c'a l'è 'ndaita an piassa... A fa sempre parei... Ma c'a scusa, i sèrco mia fia.

GIACHËTTA Monssú Travet, j'eu d'absogn d'parleje.

TRAVET (*fasend finta d'nen senti*) Marianin! (*A va vers la stanssa d'la fia*).

GIACHËTTA (*tnendlo*) Elo ciorgn? J'eu dije ch'i veui parleje.

MARIANIN (*da 'ndrinta*) I vad, papà.

GIACHËTTA S'i son rampià fina sí al quart pian cosí bon'ora, a l'è mach pèr podejlo ambate chiel ch'i peuss mai ciapelo. Soa fomna a l'ha già mandame a spass sinq o ses volte; e peui adess a l'è propi a chiel ch'i veui parleje.

TRAVET A l'è ch'j'eu l'ufissi... e a j'è motoben da fé.

GIACHËTTA J'avria aspetalo da 'nt mia botega, ma a l'è un pess c'a j passa pa pi dnanss, ma c'a volta da l'otra, bele che pèr andé a so ufissi a sia pi long...

TRAVET A l'è pa vera, salo. A m'è motoben pi comod. (Bosaron! A m'smia d'esse an s'la brasa).

Sena sconda

Marianin e detti.

MARIANIN Cosa c'a veul papà?

TRAVET Cosa ch'i veui? A l'è già tard e a j'è tut da fé... A j'è ancora gnanca la cafétiera al feu.

MARIANIN I m'chërdia c'a l'aveissa butala Brigida prima d'seurti...

TRAVET E ti cosa fasiëstu antant?

MARIANIN J'eu finí adess d'ardrisseme mia stanssa. J'avria già finí prima, ma j'eu dovú cusi la blôs d'Carlo c'a l'à strassà...

TRAVET A strassa sempre tut còl *sforgo* là... Dôma, là, date ardriss... fa quaicosa. A l'è 'na vërgogna che 'na fia granda coma la fam...

MARIANIN Oh papà...

GIACHËTTA Sachërlott! C'a la strapassa nen parei còla fia. I seu mi c'a l'è 'na brava tota la soa.

TRAVET Là, va' a fè 'l cafè (*la masnà a piora*).

MADAMA TRAVET (*da 'ndrinta*) Nassio, ventla pié ti sta benedetta masnà. T'm la lasse sempre s'ij brass a mi...

TRAVET Santa passienssa! J'eu spasgiala mi tuta la neuit. I vad, Rosin, i vad.

GIACHËTTA (*tnendlo*) A m'pijlo a fè?. J'eu 'l negossi c'a m'speta mi, e i' peuss pa sté sí a guardé j'oloch!

TRAVET A l'è vera... Marianin, va' un po' ti un moment. (*Marianin via*). C'a s'acomoda, monssú Giachëtta.

GIACHËTTA I stagh benissim parei.

TRAVET A m'rincess ricevlo ant costa tnuia, ma j'eu apena finí adess d'feme la barba.

GIACHËTTA I guardo pa còle storie lí, mi.

TRAVET (*tut genà*) Chiel a sarà vnú pèr so credit?

GIACHËTTA Si sgnor.

TRAVET I sôn verament mortificà...

GIACHËTTA S'i lo savia! A peul ancora nen pagheme?

TRAVET No sgnor.

GIACHËTTA A l'è d'ij bei meis c'a dura sta landa.

TRAVET C'a chërda...

GIACHËTTA Soa sgnora a porta ij mantlet d'vlu e le veste d'seda, e peui a pago gnanca 'l panaté.

TRAVET Monssú Giachëtta! Lolí a lo riguarda nen.

GIACHËTTA Cosa! A m'riguarda nen s'a m'pago o no? c'a m'daga almeno n'acont.

TRAVET I peuss propi nen ant sto moment... Da sí a quaich dí j'avreu 'na gratificassion, e anlora...

GIACHËTTA Eh sí! con còla gratificassion a l'è un pess c'a m'fa spassëgié. Se soa fomna a 'ndeissa nen tant a la moda, a l'aveissa nen tanta ambission, a spendeissa nen tant.

TRAVET Eh! daila! I lo prego a nen parlé d'còle cose... A bsogna ben che mia fomna a tena so *rang*...

GIACHËTTA Uhm! Veul-la ch'i j lo dia? A l'ha fait 'na gran gofaría a tornesse marié, quand c'a l'avia già 'na fia grandinota...

TRAVET Lassôma sti discors: c'a fassa 'l piásí. Mia fomna a l'avrà ij so difet, ma a l'è 'na brava dona, e i son sigur d'soa afession.

GIACHËTTA A l'aveissa almeno un po' pi d'dote e nen tanta vanità. (*Travet a fa un gest*) C'a m'lassa parlé... A sa che mi i son boccadoro. E con chiel, bosaron! a l'è fin da masnà ch'i s'conossôma... Vajre alo chiel d'stipendi?

TRAVET Doi mila e quat sent lire.

GIACHËTTA Cosa! A l'à mach lon e dop tanti ani d'carica!

TRAVET Trantedoi ani.

GIACHÈTTA I capisso ch'a s'peul pa andé ananss, al dí d'ancheui che tut a costa tre volte d'pi... E chiel massime c'a l'è un bônôm, ch'i son sicur c'a s'lassa mangié...

TRAVET Monssú Giachètta...

GIACHÈTTA C'a guarda almeno d'desse ardriss ant quaich manera. C'a serca d'travaj fora via.

TRAVET J'eu pa 'l temp: i m'porto ancora d'travaj a cà da l'ufissi pèr la seira. Sta neuit i son stait su fina a mes bot pèr finí un gran stat.

GIACHÈTTA Soa fomna e soa fia c'a s'buto a guadagné quaicosa con 'l travaj.

TRAVET Cosa dislo? Vorijlo c'a feisso la sartojra o la faseusa?

GIACHÈTTA E pèrchè no?

TRAVET E 'l decoro?

GIACHÈTTA Bravo! 'L decoro a s'conserva mei nen pagand ij debit.

TRAVET C'a fassa 'l piasí...

GIACHÈTTA A l'è che chiel a l'è sempre stait parei. A s'n'arcordlo? 'Na trantena d'ani fa a s'tratava giusta d'sèrché 'na cariera tant chiel che mi. J'ero d'povri diao tuti doi, ma j'ero onest, i l'avio bona veuja d'travajé, e i mancavo nen d'un po' d'lolà (*tocandse la front*). A chiel a l'han ofrie 'na piassa ant 'l comerssi: chiel a l'era fieul d'n'impiegatuss c'a l'avia lassaje nen autr che 'na pcita pension a soa mare: a j'è smiaje c'a fussa un degradesse. I m'arcordo c'a m'ha dime bele a mi con indignassion: «Mi ramassé 'na botega! mi porté d'pachet pèr Turin, mi tni 'l ras an man! pitost i meujro d'fam: me pare a l'era un impiegato, i veui es-slo d'co mi». Ben! Dop avei suplicà còl poch e còl pro a l'è intrà volontari; a l'ha tiraje vèrde fin c'a l'ha vorssú, e finalment a l'è passa scrivàn. Dop 32 ani, c'a guarda a che mira c'a l'è...

TRAVET Ma monssú...

GIACHÈTTA Mi 'nvece j'avia gnune d'còle superbie. I son andait da un panaté a feje ji cont e scrivie le letre. J'eu fait un po' d'tut, j'eu ramassà la botega s'a fasia bsogn, j'eu fina portà le cavagne e i son tnume niente disonorà pèr lon, pèrchè à j'è gnun travaj onest c'a disonoro. 'L prinsipal a l'ha capí ch'j'era bon a quaicosa, ch'i volia e ch'i savia fé, a m'ha piame an grassia e a l'ha comenssime a associé pèr un quart; mi j'eu fait d'economie, j'eu podú buté d'fondi ant 'l negossi, fin che adess che còl brav om a l'è mort, i son socio pèr la metà con so fieul, un cicin buí, che senssa d'mi a savria nen gavesse, e j'ôma 'l negossi pi an lusso e pi ancaminà d'tut Turin. I son fame 'na fortuna, j'eu 'na posission ant 'l mond, i son d'pianta indipendent, j'eu gnun superior c'a m'strapassa, i fass e i dio lon c'a m'pias, j'eu nen d'anchineme dnanss a nsun, pèrchè i speto da nsun ni' promossion, ni'autr, e i devo a nsun lon ch'i son che a me travaj.

TRAVET Sí, sí, chiel a l'è stait ben fortunà. Mi 'nvece j'eu avú tutti ij maleur. Pi m'afano a travajé, e meno i vad ananss, e i vèdo a passéme s'ij barbis tanti c'a fan niente. Adess j'eu ancora un cap d'session c'a l'è 'na bëstiassa unica e ch'i seu pa 'l pèrchè a peul nen sciaireme e a m'perseguita... A l'è quatr ani ch'i devo avei 'na promossion, ma a j'è arivaje tuti sti afè' e a l'han sempre dovume lassé 'ndaré, pèr piassé còl d'le neuve provincie. Passienssa!... A m'han fame speré almeno una gratificassion, e i m'la speto da'n dí a l'autr... Mia fomna a veul giusta arcomandeme a me cap d'division... Còl lí a l'è un brav om, sever, ma pien d'giustissia... Un d'còl omini d'na volta c'a valo tant or coma peiso... A l'è da un pess c'a l'era an relassion con la famia d'mia fomna. A l'ha vèdula masnà, auta parei, e a j'avia 'na certa affession... E peui, a sa ben coma c'a suced. Un a va da 'na part, l'autr a va da l'autra... A j'ero mai pi vèdusse. A s'dà 'l cas che sor comandator... 'l cap d'division a l'è comandator... a ven a sté franch sí sota a noi...

GIACHÈTTA Ah! Ah!

TRAVET Un bel dí a treuva mia fomna su d'la scala... a la guarda, a j smia d'riconossla, a la ferma, a j chiama e a s'persuad c'a l'è propi còla fia che chiel tanti ani fa a fasia sauté s'ij ginoin... E com'ela c'a l'è sí? E cosa fala? e cos'ela? A sa ben; tute le domande c'a s'fan. A

sent c'a l'è fomna d'un so impiegato e a veul conossme... Për tajé curt, a m'smia c'a m'vèda nen mal gnanca mi: a s'degna d'vni d'tant an tant a fene visita bele sí d'sora, e i spero...

GIACHÈTTA Ah, monssú Travet! Còle protession lí c'a guarda un po' c'a sio peui nen rognose...

TRAVET Coma sarijlo a dí?

GIACHÈTTA Soa sgnora a l'è giovo, a l'è bela.

TRAVET Monssú Giachètta, i j permetto nen gnune facessie su sto argument. I conosso mia fomna e i conosso d'co còl galantom dèl comendator, e i seu c'a son incapaci...

GIACHÈTTA Va ben, va ben; ma 'l mond a sciaira subit mal, salo... Basta; parlôma d'autr... Mi a l'è nen mach për me credit ch'i son vnú, ma për 'n autr afè.

TRAVET Cosa?

GIACHÈTTA Mi a Paolin, 'l fieul d'me antich prinsipal, i j veui ben coma s'a fussa me. A l'è un bambiflo timid parei d' 'na fia e inocent parei d' 'na masnà, ma a l'ha un cheur coma c'a ij na j'è pochi. A l'è 'na partia d'meis c'a l'è trist e c'a tira d'ij sospir da fé 'ndé un mulin a vent. Adess peui i son vnú a savei che còl bônomo a ciama d'intré ant un ufissi a fé d'co chiel l'impiegato. Sachèrlott! Chiel c'a peul vivèsne tranquil e indipendent! J'eu volsú savei lon c'a j'era li sota, e j'eu finí për tireje fora 'l verm; perchè còl fieul a m'dis tut a mi. A l'è innamorà d'soa fia, a l'ha faila ciamé, e chiel a l'ha rispost c'a volia deila a n'impiegato parei d'chiel. Elo vera?

TRAVET Già ch'a l'è vera!

GIACHÈTTA Possibil c'a sia cosí fabioch?

TRAVET Monssú Giachètta, i lo prego d'tnisse ant ij termin.

GIACHÈTTA Chèrdlo chiel che un panaté a sia 'na pèrsona dsonorà?

TRAVET Mi no, ma...

GIACHÈTTA Chiel a manda a spass 'l mei partí c'a peussa spètesse.

TRAVET A capiss che ogni famia a vèd a soa manera le soe conveniense.

GIACHÈTTA Veullo spèté un milord? Paolin a l'ha 'na bela fortuna.

TRAVET A l'è nen lon che mi i guardo.

GIACHÈTTA A l'è un brav fieul.

TRAVET I lo nego pa, ma a fa nen për mi.

GIACHÈTTA A l'è pa për chiel c'a l'ha da fé, ma për soa fia.

TRAVET Mia fia a farà mach sempre lon c'a veul so pare.

GIACHÈTTA Anlora a farà mach sempre d'gofarie...

TRAVET Oh monssú Giachètta anfin d'ij cont...

GIACHÈTTA Sí, sí, c'a j la daga a quaich impiegatuss, che quand c'a l'abia un po' d'famia a s'treuva ambrojà coma c'a l'è chiel.

TRAVET Salo c'a finiss për scaudeme?

GIACHÈTTA Eh! a fa giusta freid stamatin, e chiel a l'è an mania 'd camisa.

TRAVET C'a m'lassa an santa pas.

GIACHÈTTA S'a s'lassa scapé un colp parei a l'è degn d'esse alogià a sant Isidoro.

TRAVET Se chiel a insist ancora a l'è un rompascatole.

GIACHÈTTA Già: chiel a l'è sempre stait testass coma un mul.

TRAVET E chiel a l'è sempre stait 'n incivil.

GIACHÈTTA Mi? Sachèrlott.

TRAVET Bosaron! I son peui a mia ca, e i peus mostreje la porta.

GIACHÈTTA A mi?... A j'è mai gnun c'a l'abia fame 'na figura parei.

TRAVET I j la farai mi.

GIACHÈTTA Prima d'avei tanta superbia, a bsogneria almen paghé ij pouff.

TRAVET I pagreu lon c'a j ven, e j'andreu mai pi a servirne da chiel.

GIACHÈTTA A m'farà nen un gross dann.

TRAVET A l'è 'n impertinent.

GIACHÈTTA E chiel 'n imbecil.

Sena terssa

Madama Travet vestia da matin e detti.

MADAMA TRAVET Cosa j'elo? Cosa j'elo?

GIACHÈTTA A j'è che so marí a l'è 'n balota!... J'eu ben l'onor d'riverila (*via*).

TRAVET Insolent! Senssa educassion! mal prudent!... Pèrchè c'a l'ha un pochi d'dnè?... (*a stranua*).

MADAMA TRAVET Ave.

TRAVET Grassie. Ma j'eu rësponduje pèr le ríme. Mi i son doss... ma s'a fan tant d'feme 'ndé fora d'ij feui (*a stranua doi o tre volte*).

MADAMA TRAVET Cosa c'a volia?

TRAVET Ch'i deissa Marianin a so socio.

MADAMA TRAVET Che bel partí! Fomna d'un panaté...

TRAVET A l'è vera c'a l'è sgnor, ma peui. (*A stranua*) Bosaron! i sonne pa 'nfreidame? A l'è an causa d'côl cojeta e c'a l'ha fame sté sí an manie d'camisa. Marianin, portme 'l frach.

MADAMA TRAVET Dis, a sarà già ora ch't'vadi a l'ufissi.

TRAVET (*guardand la mostra*) Già c'a l'è vera... E j'eu ancora gnanca pià 'l cafè... Però mia mostra a cor d'quaicosa.

MADAMA TRAVET A va mai ben còla baraca lí

TRAVET A l'è veja com tut: ma coma c'a l'è a m'è pi cara che qualunque cosa... A l'è la mostra d'me pare...

Sena quarta

Marianin con 'l frach e detti.

MARIANIN A l'è sí so frach.

TRAVET (*a s'vest*) E sto cafè?... (*a stranua*).

MARIANIN Boneur.

TRAVET Elo fait sí o no?

MARIANIN No sgnor.

TRAVET Ecco lí. A l'è ora ch'i m'na vada e i peus gnanca pié me cafè... T'sas ben che s'i lo pio nen a la matin i stagh mal tut 'l dí.

MARIANIN C'a scusa, papà, ma j'eu pa podulo fé: i son sempre staita d'd'là a tni 'l pcit, mentre che maman a s'pentnava.

MADAMA TRAVET Oh già, madamisela a bsogna c'a s'scusa su mi... Se chila a j pias fè mai niente, la colpa a l'è mia.

TRAVET E còla Brigida c'a l'è ancora nen tornà d'an piassa! (*La masnà andrinta a piora*).

MADAMA TRAVET Guarda lí ch't'las piantame còl pcit là macasia. Dôma, cor, va' a vède lon c'a l'ha.

MARIANIN I vad, i vad (*via. A s'sent un rabel d'veder c'a s'romp*).

TRAVET Cos'elo son? A l'è sicur còl birichin d'Carlo c'a l'ha rompume 'l specc.

Sena quinta

Carlin a ven fora an piorand.

TRAVET Cos astu fait birichin?

CARLIN A l'è 'l specc c'a l'è rubatà.

TRAVET I t'avia ditlo ch't'tocheissi nen.

CARLIN J'eu pa tocà.

TRAVET (*minaciandlo*) Busiard...

CARLIN (*corend da Madama*) Ah mama! mama!

MADAMA TRAVET Là là: a l'è peui pa la fin dël mond pèr 'n specc.

TRAVET A valia quatr lire e mesa.

MADAMA TRAVET 'L tort a l'è to. Cosa lassèsto sempre tut an aria! Là, Carlin, piora pi nen.

(*L pcit a piora pi fort*). Sta ciuto, sta ciuto, adess ch'i seurta i t'compro peui ij bombon e 'na dëmora.

TRAVET (Bela manera d'anlevé le masnà... Ah! s'i podeissa ocupemne mi!)

Sena sesta

Brigida con un cavagn al brass a intra sghignassand con Barbarot e detti.

BRIGIDA Ah! Ah! Chiel a l'ha veuja d'rije, monssú Barbarot.

BARBAROT I j dio ch'i son capace d'portela chila e 'l cavagn (*a fa pèr ciapela*).

BRIGIDA Ciuto! A j'è monssú e madama.

BARBAROT (Contagera! ij padron).

MADAMA TRAVET J'eu già dive tante volte che a m'piaso nen còle familiarità con ij fieui...

BARBAROT Mi i son pa un fieul... cioè i veui dí che coma vsin... I sòma trovasse su d'la scala ch'i montavo ansema... Dël rest chila a sta ben, madama, e chiel d'co, monssú Travet?

TRAVET Sí, grassie (*a stranua*).

BARBAROT Salute.

BRIGIDA Prosperità.

TRAVET Grassie. Com'elo ch'i seve vnua cosí tard?

BRIGIDA Tard? A l'è pa niente tard. I son dèsgagiame tut lon ch'j'eu podú... J'eu sempre corú, e con la fioca s'le spale, j'assicuro c'a l'è pa un piasí...

TRAVET Coma! A s'è butasse a fioché?

BARBAROT Largh coma la man.

BRIGIDA E da sí a Porta Palass a j'è un bel tir d'lenga, e a fesse serve a j na veul!. A j'è 'na confusion a còl seralio!... Mi peui i son pa d'còle c'a pio macasia lon c'a j dan: mi i guardo ben e i mèrcando...

TRAVET (*volend interompe*) Van ben...

BRIGIDA Ancheuj peui j'avia tante cose da pié. J'eu sí un cavagnon c'a taja 'l brass a portelo; e a fé tute ste scale j'assicuro c'a j'è nen da rie: a j'è pi d'sent scalin, e mi j'arivo sí an sima ch'j'eu pi nen d'fià.

BARBAROT (A s'n'acors).

BRIGIDA E ancora stamatin 'l pruché a l'ha fame speté còl poch e còl pro. (*Madama contrarià a j fa d'segn*).

TRAVET 'L pruché! Cosa ch'i seve andaita a fé dal pruché? I seve pa 'ndaita a feve fé la barba!

BRIGIDA O no sgnor. A l'è madama c'a l'ha mandame.

TRAVET Ti?

MADAMA TRAVET (Che gofa!) Sí, a l'è 'na cosa da niente... A l'è pèr un vaset d'pomada.

BRIGIDA E pèr 'na tèrssa finta e ij coch...

MADAMA TRAVET Adess a l'è nen 'l moment d'parlé d'ste robe.

BRIGIDA No sgnora. Ma mentre ch'i m'n'arcordo, ij direu che 'l pruché a m'ha dime c'a fasia tranta lire e c'a feissa 'l piási d'paghelo.

TRAVET (Tranta lire! Che d'dnè sgairà!).

MADAMA TRAVET Va ben, va ben... Ma monssú Barbarot a sarà vnú pèr parlete a ti, Travet.

BARBAROT Sí sgnora, a l'è vera... Prima d'tut già pèr ciamé d'soe neuve... Chiel a m'smia un po' anfreidà...

TRAVET Già; ma a l'è pa niente.

BARBAROT C'a suda: a j'è niente d'mei pèr j'anfreidor che sudé.

BRIGIDA Monssú, veullo ch'ij daga 'l cont?

TRAVET A j'è temp. Andé a porté còla roba an cusina.

BRIGIDA Sí sgnor.

TRAVET E fé subit 'l cafè.

BRIGIDA Sí sgnor (*via*).

TRAVET Dunque, monssú Barbarot?

BARBAROT Eco...

MADAMA TRAVET Mi ij lasso an libertà.

BARBAROT No, no, i la prego, madama; i desidero giusta racomandeme d'co a chila.

MADAMA TRAVET A mi?

BARBAROT Monssú Travet, chiel a sa che mi i son stofi d'fé 'l sostituí procurator.

TRAVET Sí: a m'ha già dimlo varie volte.

BARBAROT Còì prinsipai a son indiscrete coma tut: a veulo fene travajé... J'eu pensà d'feme d'co mi impiegato e j'eu dait 'na suplica pèr intré a còl ministero c'a j'è chiel.

TRAVET Oh'n'otra!

BARBAROT Sí sgnor.

TRAVET Chiel a veul fesse impiegato pèr travajé pi poch. Ma salo nen c'a j na j'è 'na part d'ij impiegati c'a travajo coma d'martiri?

BARBAROT I lo seu pro, ma mi i guardreu d'buteme da l'otra part. Basta. Adess i dio a chiel sossí pèr rie; ma se mai i riesso, a vèdrà ch'i fareu me dover... E i son vnú apunto a preghelo chiel, e d'co chila madama, d'apogieme un poch.

TRAVET Mi! E coma veullo ch'i fassa?

MADAMA TRAVET E mi, cosa ch'j'eu da 'ntreje?

BARBAROT C'a l'abio passienza un moment che an doi parole ij lo spiego. Mia nomina a dipend tuta da so cap d'division, monssú Travet, e mi i seu che lor a son motoben ligà con chiel, che sor comendator a ven soens a visiteie bele sí, e c'a l'ha pèr lor una considerassion tut a fait special. Se lor dunque, se chiel monssú Travet, se chila madama a l'aveisso la bontà, cosí, ciaciarand d' 'na cosa e d' 'n'otra, d'fé tombé 'l discors su mi e su mia domanda e d' dí quaicosa an me favor. I seu che 'l comendator a l'è 'n om d'prinssipi sever, forse un po' bigot...

MADAMA TRAVET No sgnor. A l'è 'n om comasdev c'a l'ha d'religion e d'bon costum.

BARBAROT A l'è lon ch'i volia dí. E ben, s'a ij feisso 'ntendi che mi i son un brav fiolass, con 'na bona condotta... Pèrchè an fatti a l'è peui parei, sanne. I son un po' sventà, sí a l'è vera... un po' mat, magari... un fieul aleggher... ma a san 'l proverbì, chi c'a l'è aleggher a l'è bon, e an fond i son un bon diavo c'a l'è nen capace d'fé mal a 'na mosca.

TRAVET No sicura: i seu ben c'a l'è parei, ma a l'ha un gran difett, e che ant un impiegh a podria porté d'pregiudissi a chiel e a d'autri.

BARBAROT Mi! Cosa c'a l'è?

TRAVET A l'è che... a s'ofend pa s'i j parlo da bon amis?

BARBAROT No, no: c'a parla pura senza gena.

TRAVET A l'è un ciaciaron c'a sa nen moderé còla benedetti lenga, e patatich e patatach a dis tut lon c'a j ven an boca, a repet tute le ciancie c'a cheui pèrlí, a na inventa chiel pèr mostresse un bel spirit e a guarda nen d'compromètte magari 'l terss e 'l quart...

BARBAROT Cosa! A j smia che mi?

TRAVET S'a s'emendeissa d'còl difett, chiel a saria un d'ij fieui i pi amabij. A manca nen d'spirit e d'bele qualità, e a podria speré d'fé 'na bela carriera. E c'a s'n'arcorda ben, tuti còi ciaciaron pèr drit e pèr travers, a j'ariva un dí c'a s'n'acorso d'avei fait d'mal senza voleilo e c'a s'pentisso trop tard d'nen avei savú tni la lenga a cà.

BARBAROT (Eh! a j'è pa d'mal; I son già piame 'na bela predica). Monssú Travet, a vèdrà che d'oravanti mi i sareu ant tute mie parole la prudenssa pèrsonificà. I spero che chiel vorrà nen rifudeme antant so apog.

TRAVET I lo daria ben volontà s'a valeissa quaicosa: ma coma veul-lo ch'j'ancala a racomandelo ad un cap d'division? Le racomandassion a s'fan a j'uguai o a j'inferior, mai a un superior!...

BARBAROT Un superior c'a j'è amis!

TRAVET Amis! J'ancalo nen a usé còla parola, parland d'sor comandator.

BARBAROT Ma anfin...

TRAVET A l'è inutil c'a insista. Mi j'eu nen la costuma d'dí no, quand ch'i peus fé sí. Dunque c'a m'na parla gnanca pi.

BARBAROT (Malgrassios!) Ma almen chila, madama... Una parolina dita da 'na bela sgnora a fa effet d'pi che...

MADAMA TRAVET Oh! mi i m'méscio nen ant còle cose lí, d'sicura.

BARBAROT (J'eu capila. I vaito 'l comandator, e quand ch'i lo vèda a vni bele sí, i veno mi a racomandeme da mi). C'a dia, monssú Travet, c'a m'fassa almeno 'l piasí d'guardé che strà c'a l'ha fait mia suplica, e s'i peuss avei quaic speranssa.

TRAVET Lolí sí: i peuss felo e i lo fas ben volontà. I m'informreu a l'ufissi, e se chiel a passa là ancheuj i chërdo ch'i savreu dije quaicosa.

MADAMA TRAVET Ma dis, Nassio, I t'vas peui trop tard stamatin a l'ufissi.

TRAVET I speto mach sta stissa d'cafè. T'sas che s'i lo pio nen i stagh a males tut 'l dí... Stamatin i son già 'nfreidame come un can.

BARBAROT Mi i j lasso an libertà. Cerea, madama (*via*).

TRAVET Dunque, Brigida? I seve o i seve nen?

BRIGIDA (*da 'ndrinta*) I vad. (*Fora*) Cosa c'a comanda?

TRAVET E sto cafè?

BRIGIDA Sí! a j veul autr! 'L feu a l'era dèstiss, e dnans che la cafétiera a beuja a j va mes ora.

TRAVET Eh là! Passienssa. J'andreu via senza pielo... J'ave ancora avanssà d'gnè d'an piassa?

BRIGIDA Oh! sí sgnor. (*Sèrcand ant la sacocia dèl feodal*) J'eu avanssà tut so.

TRAVET E ben demje sí, j'eu giusta d'bsogn d'moneda.

BRIGIDA C'a pia.

TRAVET Tut son a l'è ses sold!

BRIGIDA Sí sgnor.

TRAVET Ma j'eu dave set lire...

BRIGIDA A j'è 'ndaje tut.

TRAVET Bosaron! I podôma pa spende tut lon noiaitri!

BRIGIDA J'avia tante cose da pié... A l'è tut car c'a fa sgiaj! Carn, euv, butir...

TRAVET Se d'butir i n'ave mach plane l'autr dí.

BRIGIDA Ah! sí sgnor; ma vèdlo... a l'è che... jer a j'è vnuje 'l gat, a sa ben còl gatass sí d'ij vsin, e a l'ha bërlicamlo.

TRAVET Eh! fé atenssion... Ma con tut lon a m'smia che set lire a sio trop!... Adess j'eu pressa, ma quand ch'i vnireu a cà i m'dareve 'l cont.

BRIGIDA Coma! Elo c'a s'fida nen d'mi?

TRAVET I m'fido, ma a m'è pi car vède ciar ant mie cose.

BRIGIDA Cosa chërdlo? Ch'i sia 'na ladra forsse?

TRAVET I dio pa lon...

BRIGIDA I son 'na fia onesta, salo! I son già staita ant tante cà, e c'a valio un po' pi che còsta e che a m'dasio an man un po' pi d'dnè d'lon c'a m'dà chiel, e a j'è mai gnun c'a l'abia podú dí tant parei d'mi.

TRAVET Tant mei, tant mei, ma...

BRIGIDA E pèr la fedeltà, I m'na vanto, a j'è gnun c'a peussa steme dnanss...

TRAVET A sarà...

BRIGIDA E i tolero pi tost qualunque cosa che d'esse sospetà; e se a son nen content d'mi...

TRAVET Là finila...

BRIGIDA Mi i stagh pa vaire a gaveje l'incomod.

MADAMA TRAVET Sté ciuto 'na volta.

BRIGIDA No sgnora ch'i veui nen sté ciuto. Chërdne ch'i sia ambrojà a troveme d'padron? J'eu tuti ij dí d'gent c'a m'stan apress a ofrime ij mei post d'Turin.. e mach jer bele sí sota la marghera a l'ha proponume la cà d'un cavajer, dova c'a j'è domesti e carossé...

TRAVET Basta, basta, bosaron! Dème sí me capel e 'l parapieuva.

BRIGIDA (*a va a pieie ant un canton*) E a bsogna nen chërdsse, pèrchè ch'i son 'na povra fia, d'podeime mal pressié ch'i son bona a dí mia rason...

TRAVET I lo vèddo, i lo vèddo... Guardé ch'i m'guasti me capel. Dèlo sí... Sà còl parapieuva... Sporsíme còl feui d'carta rolà c'a j'è sul taolin.

BRIGIDA Dova?

TRAVET Lí sul taolin... I seve vnua borgna?

BRIGIDA Sí a j'è niente.

TRAVET O 'n'otra! (*A va chiel*). Bosaron! Dov'elo andait! J'eu butalo mi sí 'nsima. A l'è un travaj c'a pressa: i son stait su fina mes bot staneuit pèr finilo. (*A cerca da tute part*). E cosa ch'i sté lí piantà a guardeme? Agiuteme almen a sèrchelo.

BRIGIDA I lo vèddo nen da gnune part.

TRAVET Astu nen vèdulo ti, Rosa, còl papè?

MADAMA TRAVET Mi no. A l'è 'l prim moment costsí ch'i veno d'd'sà.

TRAVET Voi j'ave tocà niente sí 'nsima?

BRIGIDA Mi no.

TRAVET A j'andaria ancora còla, ch'j'aveissa pèrdulo! Forse Maríanin a l'avrà ardrissalo. Marianin, Marianin!

Sena sétima

Marianin e detti.

MARIANIN Cosa, papà?

TRAVET Astu vist un papè grand rolà, ch'j'avia butà mi sí 'nsima?

MARIANIN Sí.

TRAVET (*respirand*) Ah! meno male, a m'torna 'l fià an corp. Dova l'astu butalo?

MARIANIN Mi j'eu pa tocalo... j'eu lassalo lí.

TRAVET Ma adess a j'è pi nen.

MARIANIN I seu nen cosa díje; j'eu vèdulo c'a sarà 'n'ora.

BRIGIDA Mi i scomëtto c'a l'è Carlo c'a l'ha pialo.
MADAMA TRAVET Chi sa pèrchè Carlo?
CARLIN Mi no, mi no... J'eu pià gnente.
TRAVET Dis da bon... T'l'as nen tocalo?
CARLIN No, no.
TRAVET L'astu vèdulo?
CARLIN Gnanca.
TRAVET Guarda, Carlo!
MADAMA TRAVET S'a diss ch'd'no, a l'è inutil tormëntelo.
BRIGIDA Oh sí! quand che còla masnà lí a dia 'na vrità!
MADAMA TRAVET Cosa ch'i j die voi?
BRIGIDA Mi, gnente!
MADAMA TRAVET A saria mei ch'i andeissi an cusina a fé ij vostri afè.
BRIGIDA I vad! i vad! C'a dia, monssú, ste oche d'papè a l'è sicura 'l pcit c'a l'ha faie! C'a guarda un poch s'a fussa nen lon c'a serca...
TRAVET D'le oche! A saria bela... Lassé un po' vèdde.
CARLIN J'eu trovalo pèr tera lolí!
BRIGIDA C'a pia (*a j spors la pi granda*).
TRAVET Bosaron! A l'è propi lori... (*andasendie ancontra con 'l parapieuva*) Ah birbant!
CARLIN (*striland*) Mama! Mama!
MADAMA TRAVET Calmte, Nassio.
TRAVET Ch'i m'calma? J'eu daje drinta tuta la neuit lí tacà... Un travaj, ch'j'eu promètuje al cap d'session d'porteje stamatin. A m'farà perde la gratificassion còl disgrassia lí.
MADAMA TRAVET Povra masnà! Chiel a savía pa lon c'a l'era.
BRIGIDA (Eco lí la madre pietosa!)
TRAVET A dev toché niente. Se soa mare a lo anlèveissa un po' mei...
MADAMA TRAVET Bravo! Pijtla contra d'mi adess. A m'smia che mie masnà i seu coma tnije.
TRAVET T'ij das nen autr che d'vissi, e t'ij mostre gnanca 'l rispet c'a devo avei pèr so pare... bon'anima d'Margrita a l'è nen parei c'a l'avria anlevamie!
MADAMA TRAVET (*an colera*) Ah! i j sòma con la bon'anima d'Margrita. Verament a t'ha anlevate quacosa d'fin, con còla fia lí c'a l'è bona a gnente.
MARIANIN Mi i sareu bona a gnente, ma i la prego d'rispeté mia povra mare!
MADAMA TRAVET E senti coma c'a rispond!... (*A vèd Brigida*) Cosa ch'i feve lí voi? J'eu già dive ch'i andeisse an cusina.
BRIGIDA Sí sgnora. (*A va fina a la porta, peui a s'ferma*). (Oh! i pèrdo nen sta sena si gnanca pèr tuti ij gnanca).
MADAMA TRAVET (*a Marianin*) E voi d'co, cosa ch'i steve lí piantà, mach a gode d'nostre question, e a cissé vost pare contra d'mi?
MARIANIN Mi j'eu gnanca duvert boca.
MADAMA TRAVET A l'è sempre an causa d'còla monia quacia lí ch'i j'oma da rusé.
TRAVET Adess chila a j'intrava pèr gnente!
MADAMA TRAVET Già ti t'la protegi sempre, e a mi t'm'das sempre tort.
TRAVET Oh bosaron! Lon c'a l'è giust a l'è giust.
MADAMA TRAVET (*a Marianin*) Gaveve da dnans ai mei euj... I peuss pi nen vèdve... An causa vostra a j'è mai la pas ant'sta cà.
MARIANIN (*piorand*) Mi i j fas pa gnente, i dio pa gnente. A l'è a mi c'a m'fan fé 'na vita insoportabil... Sempre strapassà, sempre maltratà.
BRIGIDA (A l'è vera, povra fia).
TRAVET Là, là, Marianin, piora nen!

MADAMA TRAVET Sí, dôma, vaje a sué e le lagrime a côla smorfiosa. Uh! i peuss pa sciaireje côle nià.

TRAVET Oh! a la fin d'ij cont, peui, Rosa, veustu ambossela? Seve che fra l'una e l'autra i m'feve dé ai ors!

Sena otava

'L Comendator e detti.

'L COMENDATOR (*da 'ndrinta*) Si può?

TRAVET La vos d'me cap d'division. Ciuto, ciuto, pèr carità! Avanti, avanti... Marianin, piora pi nen. Rosa, fa nèn la fola... Avanti, avanti, i lo prego. (*Brigida a deurv la porta*).

'L COMENDATOR Cerea, madama Travet.

MADAMA TRAVET (*con 'na bela riverenssa*) Comendator, j'eu ben l'onor d'riverilo.

'L COMENDATOR Cerea totina... Oh! j'avria pi nen chèrdú d'trovelo ancora sí, chiel, monssú Travet.

TRAVET Ah, sí sgnor... i dovría già esse a l'ufissi... ma cosa veullo? Stamatín a j'è vnuje d'gent, a m'han tratnume, e peui a m'è arivame un maleur.

'L COMENDATOR Un maleur?

TRAVET Sí sgnor. J'eu perdú d'le carte.

MADAMA TRAVET A l'è pa gnente!

TRAVET A l'è pro' quaicosa pèr mi, pèrchè...

MADAMA TRAVET Lolí a peul nen interessé sor Comendator.

TRAVET (A l'è fait. Quand c'a j'è d'gent, sta benedeta dona a veul mai lasseme parlé).

MADAMA TRAVET C'a fassa 'l piasí, sor Comendator, c'a s'acomoda.

TRAVET Sí, c'a s'acomoda. Rosa, pije 'l capel. Marianin, daje 'na cadrega (*a vèd Brigida e a j fa segn d'andesne*).

'L COMENDATOR (*c'a vèd ij segn*) Cosa j'elo?

TRAVET Oh! gnente. I disía a la serva.

MADAMA TRAVET Coma! I seve ancora lí voi? Pié sta masnà e mnela d'dlà.

CARLIN Mi no, mi no, m'i veui sté sí.

MADAMA TRAVET Va' con Brigida.

CARLIN Mi no, mi no.

TRAVET Dôma, Carlo! Elo parei c'a s'ubidiss?

CARLIN Mi j'eu nen veuja d'andé con Brigida.

MADAMA TRAVET Sta brav. Brigida a t'darà quaicosa d'bon.

BRIGIDA Sí, c'a vena. (I seu mi lon ch'i daría a còl birichin) (*a la segn d'patele*).

CARLIN Damne motoben d'bon, Brigida (*via con Brigida*).

TRAVET Ma c'a s'acomoda, Comendator.

'L COMENDATOR E lor? (*A s'anseto tuti. Marianin a s'incamina*) Elo mi, tota, ch'i la fas scapé?

MADAMA TRAVET (*vivament*) A l'ha quaicosa da fé d'dlà.

TRAVET A j'è pa gnente c'a pressa. T'peule sté sí un moment. (*Marianin a s'anseta d'co chila*).

MADAMA TRAVET (Còl côjeta a fa sempre quaich gofaria).

TRAVET (Mia fomna a m'guarda brut. A bsogna ch'i abia fane quaicduna).

'L COMENDATOR C'a scusa madama, s'i son vnula a dësranzié e cosí bonora.

MADAMA TRAVET Dësranzié! I lo prego, Comendator... Chiel a dësrangia mai.

TRAVET Oh sicurament... Comendator... chiel a dësrangia mai (*a stranua*).

'L COMENDATOR Ave.

TRAVET Grassie.

'L COMENDATOR J'eu volsú vni prima d'andé a l'ufissi pèrchè j'eu tanto da fé ch'i sai nen s'i podreu vni ancora a cà prima d'stasseira.

TRAVET Oh sí, Comendator, chiel a l'è d'côì c'a travajo motoben.

'L COMENDATOR Ancheuj ancora un cap d'session, giusta 'l so, monssú Travet, a s'pijra forse la giornà d'vacanssa, pèr festegié an famia la cros c'a l'han daje.

TRAVET Ah! a l'han daje la cros?

'L COMENDATOR Sicura, a l'avia ancora nen.

TRAVET A m'fa ben piási. (Che superbia c'a l'avrà adess còl mincion!)

'L COMENDATOR (*a Madama Travet*) J'avria podúje fé la comission a so mari, ma anche chiel a vnirà forse pi nen a cà fina stasseira.

TRAVET Eh! già a sarà difìcil ch'i peussa fé divers.

'L COMENDATOR E a saría stait trop tard pèr chila a prontésse.

MADAMA TRAVET Ma cosa c'a l'è?

'L COMENDATOR L'autr dí, an discorend, chila a m'ha manifestame c'a l'avria faje piási andé 'na volta al Teatro Regio e mi j'eu portaje sí 'na ciav pèr stasseira.

MADAMA TRAVET Una ciav d'logia!

TRAVET Cospetto!... I sôma mai andaje al Teatro Regio noialtri, e an logia ancora!... Pi che quaich volta al Gerbin o al Rossini, an galeria da sêdes sold...

MADAMA TRAVET (*fasend d'ojass a so mari*) I lo ringrassio tant, Comendator.

TRAVET (A bsogna ch'i l'abia dine 'n'otra).

MADAMA TRAVET Chiel a l'è piasse tanta pena! I son ben riconossenta.

TRAVET Sí; i sôma ben riconossent (*a stranua*).

'L COMENDATOR Eco sí la ciav; a l'è al terss rang!

TRAVET Cojombaris! ma al Teatro Regio j'eu senti c'a s'andasia an lusso...

MADAMA TRAVET (*sech*) I seu mi coma c'a s'va...

TRAVET Ma a l'è che...

MADAMA TRAVET A l'è che gnente.

TRAVET (S'a l'è lon! A m'lassa mai parlé).

'L COMENDATOR S'a m'permett i vnireu magari a piela.

MADAMA TRAVET A m'farà 'n onor!

TRAVET Sí, sor Comendator, a n'farà 'n onor.

'L COMENDATOR E la tota, i spero c'a vnirà d'cò chila.

MARIANIN (*tuta timida*) Mi?... Oh! grassie tante. Mi seu pa...

MADAMA TRAVET (*sech*) Oh chila lí a j piás pa 'l teatro.

MARIANIN (*vivament*) Sí, sí c'a m'piás.

TRAVET A l'è che Marianin a l'ha gnune veste c'a vado...

MADAMA TRAVET (*a torna guardelo brut*) A n'ha prò d'veste... d'pi d'lon c'a n'abia d'absogn.

'L COMENDATOR Dunque i spero c'a tnrà compagnia a Madama.

MARIANIN Ma... mi... sicura... I fareu coma c'a veul papà.

TRAVET Pèr mi s'a l'ha 'na vesta adatà c'a vena pura.

MADAMA TRAVET (Oh che gnoch!)

'L COMENDATOR Dunque i sôma 'nteís. (*A s'ausso*). E adess andôma a l'ufissi (*a s'ausso tuti*).

TRAVET Ah sí... Ancheui i sôma an ritard. Basta ch'i ariva ancora prima c'a l'abio ritirà 'l liber da scrivse.

MADAMA TRAVET Comendator, c'a scusa, ma s'a l'aveissa la bontà d'accordeme ancora un moment, j'avria bsogn d'parleje.

'L COMENDATOR I son ai so ordin, madama.

TRAVET (*pian*) Cosa veusto die?

MADAMA TRAVET (I veui parleje pèr la toa gratificassion).

TRAVET (Ah! va ben... mi i filo).

MADAMA TRAVET (Andasend a l'ufissi, passa da la mia sartoir a dije c'a vena sí pi c'an pressa, e peui dal coafeur a avvertilo c'a vena a pentneme a sinq ore stasseira, nen pi tard).

TRAVET (O Dio! Un a sta a porta d'Po e l'autr a porta Susa. Basta: i corèreu) Comendator, i lo riverisso (*a stranua*).

'L COMENDATOR Prosperità.

TRAVET Grassie.

MARIANIN Cerea, papà.

TRAVET Ciao. A dejeuné spéteme nen: i vnireu pi nen fina a disné (*via*).

MADAMA TRAVET Marianin, va' a goerné 'l pcit (*Marianin via*).

'L COMENDATOR Madama, an cosa i peussne essie util?

MADAMA TRAVET C'a scusa s'j'abuso d'soa bontà, ma chiel a l'è 'n'antica conossensa, i peuss quasi dí 'n antich amis d'mia famia.

'L COMENDATOR C'a lo dia pura, a l'è parei.

MADAMA TRAVET J'eu sempre conossulo generos...

'L COMENDATOR I la prego. I vorria ben podeije dimostré mia amicissia...

MADAMA TRAVET A chiel a j'è niente d'pi facil.

'L COMENDATOR Coma?

MADAMA TRAVET A sa che me marí a speta 'na promossion, e a l'han già promèttuje varie volte 'na gratificassion.

'L COMENDATOR (Ahi! Ahi!)

MADAMA TRAVET Travet a l'è nen un'aquila, i lo seu ben, ma insomma a l'è peui nen 'na bestia d'piana, e i son sicura che fra j'impiegati a j na j'è d'côi c'a lo son d'pi.

'L COMENDATOR Oh! sí.

MADAMA TRAVET A l'è pien d'zelo e d'bona volontà, a travaja coma tut, e a m'smia che quaich incoragiament a s'lo merita.

'L COMENDATOR So marí a l'è un bon impiegato, a j'è pa nen a die.

MADAMA TRAVET E pura fina adess a l'han sempre faje dij tort, e butaine dnans d'autri c'a valio meno d'chiel.

'L COMENDATOR Ah! madama, côle cose lí a bsogna vèdie da davsìn, pèr podeije giudiché. I dio pa c'a s'fassa mai gnun tort, mai gnune ingiustissie... Ma a j'è d'certe esigensse d'servissi, a j'è d'certe rason che lon c'a smia un *passedroit* certe volte a l'è nen.

MADAMA TRAVET A l'è che còl bonom lí a l'ha mai avú gnune racomandassion, e a l'ha mai savú butesse an evidenssa. A l'è nen adulator né ciarlantan. Coma fé a 'ndé ananss? Ma adess chiel, Comendator, a sarà la nostra providenssa, e a n'farà la carità d'protegèlo. I seu che tant la promossion, coma la gratificassion a dipend da chiel a feila dé.

'L COMENDATOR Da mi, da mi... fina 'na certa mira mach. I vorria ben c'a fussa vera, ma mia bona volontà a basta nen. So marí a l'ha d'côi c'a j fan la guera, e bele so cap d'session... i lo dio a chila madama, ma i m'arcomando c'a sia come s'j'aveissa die niente.

MADAMA TRAVET Oh! a peul sté tranquil.

'L COMENDATOR E ben, so cap d'session a l'è 'l prim a feje contra.

MADAMA TRAVET Còl birbant! Cos'elo peui chiel?. Verament quaicosa d'bon... Na bestia c'a l'è 'ndaíta ananss a forssa d'adulé 'l terss e 'l quart...

'L COMENDATOR Madama.

MADAMA TRAVET C'a l'han possalo sú pèrchè c'a l'è cusin d'la cugnà d'el Segretari general.

'L COMENDATOR Ciuto! pèr carità... A j ven quaicadun.

Sena nona

Barbarot tut umil con j'eu j bass e detti.

BARBAROT Elo përmess? C'a scuso... Oh! Sor Comendator! Oh Ecelenssa! che boneur pèr mi d'trovelo chiel bele sí!

'L COMENDATOR (*brusch*) Pèrchè? Elo c'a veul quaicosa da mi?

BARBAROT (Oh! oh! che facia ambrojà c'a l'han tuti doj... Ah! pover monssú Travet!) Volei mi? Cosa dislo?... I desiderèria, i suplicria s'a l'aveissa la bontà d'deme doi minute d'udienssa...

'L COMENDATOR Eh! le udiensse i j dagh a l'ufissi.

BARBAROT A l'ufissi a l'è sempre tant ocupà! I chërdo c'a dev dèsturbelo ancora d'pi che a scoteme bele sí... A quatr parole i m'sbrigo.

MADAMA TRAVET Mi i j lasso an libertà.

'L COMENDATOR (*acompanandla fina a la porta*) J'assicuro, madama, ch'i fareu tut lon ch'i podreu.

MADAMA TRAVET E mi i sareu ben riconsenta.

BARBAROT (Grassia conceduta!)

'L COMENDATOR Stasseira i passèreu peui a piela a 7 ore.

MADAMA TRAVET I m'tnireu pronta pèr còl'ora (*via*).

BARBAROT (Stasseira! Dova diao veullo mnela?)

'L COMENDATOR Dunque cosa c'a veul? i lo scoto, ma c'a fassa prest.

BARBAROT Sissgnor. A l'avrà vist 'na mia suplica.

'L COMENDATOR Mi j'eu vist niente.

BARBAROT Ma a la vedrà, pèrchè a mancran pa d'feila passé an soe man. I ciamo d'intré ant so ufissi.

'L COMENDATOR Ah! A veul esse impiegato?

BARBAROT Sissgnor.

'L COMENDATOR Tuti a veulo 'n impiegh al dí d'ancheuj! Che drit halo pèr lon? Che titol? Cosa falo adess?

BARBAROT I fas 'l procurator.

'L COMENDATOR E pèrchè veullo chité còla profession.

BARBAROT I na son stoffi.

'L COMENDATOR Bela rason!

BARBAROT J'eu nen d'fondi da buté sù ufissi da mi, e ij sostituí adess a j fan gumé e a j manteno maire.

'L COMENDATOR E 'l govern pèr lon a dev deje un post?

BARBAROT A na dà tanti! A l'han chërssú le piante d'tuti ij Ministeri...

'L COMENDATOR Sí. Salo nen che pèr ogni post c'a s'fassa a j'è mila domande?

BARBAROT Ma fra còl mila, a j na j'è un c'a riess, e s'a s'podeissa... con soa profession... i voria esse mi còl. Chiel, Ecelenssa...

'L COMENDATOR I son nen ecelenssa mi...

BARBAROT Chiel, Comendator, a sa ch'i son un brav fieul.

'L COMENDATOR Mi i seu gnente.

BARBAROT Oh! sí sgnor. I stagh sí ant sta ca, d'sora d'chiel, uss a uss con casa Travet. A peul conosse che condota regular ch'i teno...

'L COMENDATOR Eh! j'eu d'autr da fé che tni da ment la soa condota.

BARBAROT I j lo assicuro mi. I son morigerà, tranquil, ritirà, d'còl ch'i seu c'a i piaso a chiel. I fas nen coma ij giovnot dèl dí d'ancheuj, c'a pensso mach a divertisse, a core apress a le fie. Oh! che vèrgogna!... a fé d'partie e sgairé ij dnè... Oh! mi no, mi no. A la seira i m'ritiro prest.

'L COMENDATOR Tut lolí a l'à poch da feje. S'a l'è parei, tant mei pèr chiel. I vedreu soa suplíca, j'esaminéreu i so drit e i guardreu lon c'a s'dev fesse (*a s'ancamina*).

BARBAROT (*fasend d'grand incbin*) Oh! sor Comendator... Mi i m'arcomando. J'assicuro che me zelo, la mia riconossenssa... A l'avrà ant mi 'n impiegato model (*a i fa da pèr darè e 'l gest c'a fan ij birichin. L'autr a s'volta e chiel a fa un gran inchin*).

'L COMENDATOR Cerea (*via*).

BARBAROT *Enfoncé!*. Con tuta soa gravità chiel-lí a m'ha l'aria d'giughé un certo rolo sí drinta. Uhm! Miraco ma còl bonom d'Travet a l'è la volta c'a va ananss sicura.

Sena decima

Brigida e Barbarot.

BARBAROT A l'è sí finalment!

BRIGIDA Ciuto, ciuto! e còle man, a cà'!

BARBAROT Oh! oh! cosa j'elo?

BRIGIDA J'eu già dijlo tante volte c'a steissa savi.

BARBAROT E mi j'eu già risponduje tante volte che vsin a chila a l'era impossibil.

BRIGIDA Chiel a l'ha bon temp. Veullo finila?

BARBAROT Mi no.

BRIGIDA A j'è madama c'a ven d'dsà a momenti.

BARBAROT A l'è 'n autr afè anlora.

BRIGIDA Salo?

BARBAROT Cosa?

BRIGIDA Madama stasseira a va al teatro.

BARBAROT Oh 'n'autra!

BRIGIDA Al teatro grand.

BARBAROT Còjuss!

BRIGIDA Con sor Comendator.

BARBAROT A l'è lon c'a disía c'a saría vnula a pié... Oh! ma lolí a va tanto ben pèr nojaitri.

BRIGIDA Pèr noi? Coma?

BARBAROT J'elo vnuje an testa gnente a chila?

BRIGIDA (*a s' tòca an testa*) Mi no: j'eu sentí gnente.

BARBAROT Oh! santa innocenssa! I dio s'a j'è vnuje nsune idee.

BRIGIDA Che idee?

BARBAROT Ij padron a vniran nen a cà fina a ondes ore e mesa, mesa neuit. J'òma tuta la seira pèr noi.

BRIGIDA E ben?

BARBAROT E ben? Mi i porto un paira d'bòte d'grignolin...

BRIGIDA Bravo! E mi i pronto quaicosa d'sina.

BARBAROT No, no. Chèrdla ch'ì veuja vní a rusié le croste ai so padron, mi?... I porto mi un patè.

BRIGIDA Un patè?

BARBAROT Sí, sala nen cosa c'a l'è? A l'è 'na specie d'*gateau* d'carn. I na pijreu un da Barelli. A vèdrà che roba fina.

BRIGIDA Ciuto! a j'è sí madama.

Sena ondecima

Madama e detti.

MADAMA TRAVET (*pronta pèr seurti*) Ancora sí, monssú Barbarot?
BARBAROT Com'a ved... E j'eu fait ben a fèrmeme, pèrchè chila a seurt, e j'avreu 'l boneur d'acompagnela. (Piomla a le bone c'a diventa un pèrsonage important).
MADAMA TRAVET J'eu da fé dontrè comission.
BARBAROT J'ofro me brass giú d'la scala.
MADAMA TRAVET Grassie. Brigida! arcordeve d'tut lon ch'i j'eu dive.
BRIGIDA Sí sgnora.
MADAMA TRAVET Se la sartojra a ven mentre ch'i son nen, fela speté.
BRIGIDA Si sgnora, cerea, bona spassèggiada (*Madama Travet e Barbarot via*).

Sena dodicésima

Marianin e Brigida.

BRIGIDA Cosa c'a l'ha, tota, c'a l'ha le lagrime a j'euj?
MARIANIN Gnente, gnente...
BRIGIDA Oh! lo 'ndvino pro mi, a sarà Madama c'a l'ha piantaje quaich noiosa d'le solite. Mia cara tota, s'a s'sagrina d'còla manera a tute le malignità c'a j fa Madama, a l'ha da pioré da 'n'alba a 'n'otra. Eh! le cose a van pa pià da pèr parei... C'a guarda mi!... A m'strapasso peui tut 'l santo dí, monssú e madama. Si j'aveissa da piemla, i vniría maira coma n'ancioa, e lolí m'convniría pa vaire. Anvece 'na socrolà d'spale, e ciao.
MARIANIN Oh! ti a l'è 'n'otra cosa... Ti t'l'as 'n autr umor... Mi le parole brusche a m'fan troppa pena...
BRIGIDA Veulla giughé che mi i son capace d'dije 'na cosa c'a la consola tuta?
MARIANIN Ti! Oh cosa veusstu dime?
BRIGIDA J'eu 'na comission da feje.
MARIANIN Na comission! A mi! Da par d'chi?
BRIGIDA Da part d'monssú Giachëtta.
MARIANIN Ah! S'a l'è vnú sí chiel stamatin a parleje a papà.
BRIGIDA E ben, a smia che adess a l'è a chila c'a veul parleje, e pi nen a so pare.
MARIANIN E cos'astu da dirne? Cosa ch'i peuss avei da fé mi con chiel?
BRIGIDA Eh momenti, momenti. C'a m'dia prima chila cosa c'a l'ha faje mach adess Madama. C'a guarda lí c'a i pensava gnanca pi.
MARIANIN Mama a veul pi nen ch'i vada al teatro.
BRIGIDA Oh 'n'otra!
MARIANIN A m'obliga a sté a cà pèr goerné 'l pcit.
BRIGIDA Oh! che secatura!
MARIANIN Pèrchè?
BRIGIDA I dio pèr chila. (Sacocin! Com'arangela? I sarío stait cosí alegher!)
MARIANIN Dunque, dis, dis cosa c'a l'è ch'i t'las da dime da parte d'monssú Giachëtta!
BRIGIDA A s'dubita già d'quaicosa chila.
MARIANIN Mi no.
BRIGIDA E pèrchè 'n'ora c'a ven rossa e c'a s'volta an là?
MARIANIN A l'è ch't'm'guardi d' 'na certa manera.

BRIGIDA E ben, s'a s'dubita d'niente i vad a butela mi s'la strà... A l'è monssú Giachëtta c'a m'ha dime ch'i j parleissa, ma nen pèr chiel, pèr 'n'otra persona.

MARIANIN Ah! pèr 'n'otra persona!...

BRIGIDA Sí, pèr sor Paolin, so socio... A lo conoss ben sor Paolin?

MARIANIN Sí... cioè... d'vista.

BRIGIDA A l'è facil. Bele con sti frèschet a l'è sempre piantà là ant la contrà dnans a nostre fnestre con 'l bech voltà anssú.

MARIANIN Ah! T'las vèdulo ti?

BRIGIDA E chila?

MARIANIN Mi?... Oh! cosa ch't'm'ciamì ti?

BRIGIDA A j fala pena ch'i teno sti discors? S'a veul mi i parlo d'autr?...
MARIANIN (*vivament*) No, no...
BRIGIDA Ah! ah!
MARIANIN T'ses cativa... Disme lon ch'i t'las da dime.
BRIGIDA Dunque stamatin ch'i vaia a cà d'an piassa, i son passà dnans a la botega...
MARIANIN D'Paolin?
BRIGIDA D'Paolin... sí sgnora. Monssú Giachëtta a l'era lí s'la porta con le man an sacocia a guardé a fioché c'a s'dandinava an subiand second so solit. «Ehi! bela fia», a m'ha dime... Pèrchè tut rustich c'a l'è, certe volte a parla pa gnanca mal. «Cosa c'a comanda?», mi j'eu rësponduje, fèrmandme su doi pé. «I m'ève l'aria d'esse 'na furbaciona, voi», a m'ha dime. «Eh! c'a guarda lí - mi j'eu rësponduje - i sôma peui pa gnanca un terpo». «Voi i dovrij agiuteme a arangié 'n afé: i farij 'na bon'opera, e i guadagnërij... (*fèrmandsse*) mia bona grassia. I son ficame ant ij corn d'marié me Paolin...»
MARIANIN Marielo?... O Dio!... Con chi?
BRIGIDA Ah! sossí a l'interessa?
MARIANIN Pèr carità! fame nen languí. Chi c'a veul feje sposé a Paolin?
BRIGIDA 'Na brava e bela tota, che Paolin a n'è innamorà coma un gat.
MARIANIN E chi c'a l'è?
BRIGIDA Andvinla nen? A sta nen lontan da sí: a l'è timida, virtuosa, modesta, bionda, e a s'ciama...
MARIANIN Ah!
BRIGIDA A s'ciama...
MARIANIN (*arossend*) Marianin.
BRIGIDA Brava!
MARIANIN Da bon? I son mi?
BRIGIDA Eh! malissiosëtta... A lo savia già prima d'mi.
MARIANIN E monssú Giachëtta a veul ch'i s'sposo?
BRIGIDA Sicura. A m'ha dime c'a l'ha butaje so puntilio lí drinta, e che s'a l'aveissa da mandé a 'n aria mes Turin, a veul che lolí a s'fassa.
MARIANIN Oh che brav'om!
BRIGIDA Ma prima a veul esse segur che so Paolin... A j veul ben coma s'a fussa so fieul, sala!
MARIANIN Che so Paolin... cosa?
BRIGIDA A sia corispost...
MARIANIN (*vivament*) Oh! Disie... (*a s'interomp*).
BRIGIDA Cosa?
MARIANIN Niente, niente.
BRIGIDA Pèr lon a l'ha pensà c'a bsognria che lor doi a s'parleisso.
MARIANIN Chi? Mi e Paolin?
BRIGIDA Pèr l'apunto.
MARIANIN Oh Dio! Mi i m'ancalreu mai.

BRIGIDA Eh! A la mangèrà pa, no. Còl fieul a l'è ancora pi timid che chila. Pèr lolí a m'ha ciamame coma fé, e mi j'eu dije che quand madama a fussa surtia, a s'na vneissa d'sora con Paolin.

MARIANIN T'l'as dije lon?

BRIGIDA Sí sgnora.

MARIANIN (*seriament*) E t'l'as fait ben mal. Lolí, i t'lo dio ciair, a m'pias niente d'autut, e c'a t'ariva mai pi!

BRIGIDA No, sgnora, ma adess a l'è fait: a momenti a saran sí. Eh! c'a senta, a son lor...

MARIANIN O povra mi!... Mi i veui nen ricevje, mi i veui nen.

BRIGIDA Veulla ch'i j manda via?...

MARIANIN Coma fé?

BRIGIDA C'a s'crussia nen. I son mi sí, a j'è monssú Giachëtta, che mal veul-la c'a i sia?

MARIANIN (O Dio! I m'sento a tramolé le gambe).

Sena terdicesima

Giachëtta, Paolin e dette.

GIACHÈTTA (*tirandsse darè Paolin a forssa*) Dôma avanti! Sachërlot! A smia ch'i t'mena a la mort.

PAOLIN Mi j'ancalo nen.

BRIGIDA A son sí, tota. Animo! Un po' d'risolussion.

MARIANIN Oimí! Se mama a lo saveissa!

GIACHÈTTA Cerea, tota... (*A Paolin*) Sú, saluta, pan bianch!

PAOLIN Cerea, tota.

MARIANIN (*a fa 'na riverenssa con j'eu bass*) Cerea.

GIACHÈTTA C'a guarda lí, tota Marianin, i sôma vnú sú un moment a... pèr... (Bosaron! A m'smia che chiel-sí a m'taca soa imbecilità. I seu pi nen parlé). I j presento sí me socio Paolin: a lo conoss ben?

MARIANIN Sí, sgnor..., cioè... a m'smia... (*A Brigida*) Agiutme pèr carità!

GIACHÈTTA A l'è un brav fieul... Mi i j fas da pare, e i na rëspondo. A dev savej che om ch'i son mi, franch, sincer, a la bona, incapace d'dí 'na cosa pèr 'n'otra... Dunque sí sto matass a l'ha pèr chila motoben d'stima... anssi i diria d'pi... a l'ha... Bosaron! ch'i j'abia da dije mi ste cose?... Eh! parla ti, bambiflo.

PAOLIN (*tirandsse andarè*) Sí... sí... Lon c'a dis Giachëtta..., tota, c'a chërda...

GIACHÈTTA (*póssandlo ananss*) Eh! scapa nen, contrabulari!

MARIANIN Ah! sor Paolin... monssú... (*alontanandse*).

BRIGIDA (*tnendla*) (C'a vada nen via... C'a i fassa seté).

MARIANIN (I devne?..)

BRIGIDA (Sicura, la civiltà a lo veul).

MARIANIN Sgnori... i prego c'a s'acomodo.

BRIGIDA (*a buta ananss tre cadreghe*) Eco le cadreghe.

GIACHÈTTA (*a veul fé 'ndé Paolin vsin a Marianin*) Passa lí.

PAOLIN Mi?... Oh!

GIACHÈTTA (*fasendlo seté pèr forssa*) Là... E chila, tota, c'a s'assetta.

Marianin a s'assetta s'la broa e d'la cadrega da la part oposta a còla d'Paolin.

Paolin a tira la soa cadrega pi vsin c'a peul a còla d'Giachëtta.

GIACHËTTA Venme a col adess!

PAOLIN Scusa, a l'è che...

GIACHËTTA (*pian*) A l'è ch'i t'ses un farfo... Dôma, corage, parla, disje quaicosa. J'eune sempre da parlé mi?

PAOLIN (Sí... adess i parlo). (*Con sforss*) Tota...

MARIANIN (O Dio! Cosa c'a m'dirà?) Monssú

PAOLIN Noiautri i sôma vnú a dësturbela...

MARIANIN Oh! Cosa dislo?

PAOLIN Ma... vëdla, a l'è da 'n pess che i desiderava...

GIACHËTTA (*pian*) Sú, animo.

PAOLIN E ancheui... (*A peul pi nen andé ananss: Giachëtta a lo pôssa con 'l gômo, Marianin a ten j'eu j bass*)... Ancheui a fa freid.

GIACHËTTA Oh! Sachërlot!

BRIGIDA (Che mincion!)

MARIANIN Sí, signor. Ij veder stamatin a j'ero giassà!

GIACHËTTA Auff! Chërdëstu che mi j'abia rampià fina sí tirand-te apress a mi pë senti d'sta bela roba? (*A s'aussa e j'autri d'co*). Tota, a l'è d'cose pi interessante che sto bon fieul a l'ha da dije, ma da già c'a l'ha nen la lenga, i parlreu mi a so post. (*An passa an mes*). Soa serva a l'avrà dije?...

BRIGIDA Sí, signor, j'eu dije tut... Che chiel a m'avia fërmame e c'a l'avia dime parei...

GIACHËTTA Va ben, va ben: lasseme parlé mi adess.

BRIGIDA Sí signor; e j'avía giusta finí anlora anlora quand che lor a son intrà, përchè prima j'avía pa mai podú esse sola con la tota. A l'avrà vist che Madama a l'è surtia c'a l'è pa d'vaire...

GIACHËTTA (*con impassienssa*) Sí, ma...

BRIGIDA La tota a m'ha strapassame, e a volía nen ricevje.

PAOLIN Sent, Giachëtta. Ah! j'avrió fait mei a nen vni.

BRIGIDA Ma mi j'eu dije c'a j'era gnun mal, c'a l'avío d'bone intenssion e che d'altronde an nostra presenssa...

GIACHËTTA Bosaron! Veuli lasseme parlé sí o no?

BRIGIDA C'a parla pura.

GIACHËTTA Dunque, tota, a sa d'cosa c'a s'trata. Lassôma 'ndé tute le longaine. Paolin a i veul ben. Chila sarijla disposta a sposelo?

MARIANIN (*vërgognandse*) Oh, monssú!...

PAOLIN Giachëtta!

GIACHËTTA Romp'me nen ij chitarin ti. (*A Marianin*) A l'è 'na cosa prest feita a rëspondi un sí o un no, e s'a l'è sí, c'a lassa fé da mi, ch'i m'incarico d'arangjé la facenda.

MARIANIN Mi i dipendo da papà: mi i fareu lon c'a veul papà.

GIACHËTTA E se so pare a l'è 'na bestia c'a veul nen?

MARIANIN Oh! monssú!

GIACHËTTA C'a scusa, ma còl om a l'ha fame monté la sënëvra... I veui peui pa rompje 'l col, i veui pa campela an brass a un birichin, a un spiantadon, a quaicosa d'gram. No: a s'trata d'un brav fieul c'a j veul a chila tut 'l ben d'soa anima...

PAOLIN Oh sí!

GIACHËTTA Tè! A s'è dësviasse... E so pare a m'fa la figura d'rifudelo! A mi!! I son butame an testa che lolí a dev fesse e a s'farà se chila a l'è nen 'na bërnufia...

PAOLIN Giachëtta!

GIACHËTTA A dipend dunque tut da chila. C'a parla.

PAOLIN No, no... Forse la tota a s'gena a dí an mia presenssa so ver sentiment... D'altronde la volontà d'so papà... I capisso che otnila a l'è un boneur ch'i na son nen degn.

GIACHËTTA Dis gnune gofade.

PAOLIN Ma s'i podeissa parleje a cheur duvert... s'j'ancaleissa..., s'a l'aveissa la bontà d'scoteme...

GIACHÈTTA J'eu capila... A smia c'a sia sciancassje 'l filet sta volta. Parleve da voiautri senssa gena. (*A Brigida*) Di' bela fia, vní sí ch'j'eu da dive una cosa (*a la mena 'l fond*).

PAOLIN (*tut timid, con j'euí bass*) Ah! tota, no... C'a chërda nen che mi veuja 'na cosa c'a peussa deje d'dèspiasí... A l'è nen contra la volontà d'so papà che mi i veuj otní soa man. So papà a l'ha fame capí che s'i fussa impiegato, a l'avria acordamla, e mi j'eu fait d'tut pèr esslo. A forssa d'supliché e d'arcomandeme, a m'han autorisame a 'ndé ant un ufissi, come aspirant al volontariato, e i comenssreu bele ancheuj.

MARIANIN Dabon? Chiel a l'ha fait lon!

PAOLIN Sí sgnora... A m'rincess che lolí a fa dèspiasí a còl bon Giachètta. Anssi j'eu ancora gnanca ancalailo a dí... Ma pèr chila cosa c'a l'è ch'i faria nen?

MARIANIN Oh Paolin!

PAOLIN Ma almen ch'i sapia se i peus avei quaich speranssa da soa part. Se chila a saria disposta,... quand so papà aconsenteissa, se chila...

MARIANIN C'a otena mach 'l consens d'papà, e mi i son contenta.

PAOLIN Oh! grassie, grassie! Oh che goi u! che goi! (*A s'buta a sauté*).

GIACHÈTTA (*avsinandse*) Cosa j'elo? Somne butasse d'acordi?.

PAOLIN Ah Giachètta! Mi i son 'l fieul pi fortunà d'la tera (*a lo ambrassa*).

GIACHÈTTA Eh! A l'è pa mi ch'ti dovrie basé, gofon. Dunque sossí a marcia? Ben, bravi! Vnì sí, masnà. (*A pia le man d'tuti doi*). Mi i v'fareu da pare. J'eu giusta nen d'famia, e tut lon ch'j'eu mi a 'ndarà a voiaitri... (*a uniss le man d'Paolin e d'Marianin. Ant còl moment a intra Madama*).

Sena quatordecima

Madama Travet e detti.

MARIANIN (Mama!) (*S'allontana*),

BRIGIDA (Misericordia! Madama!)

PAOLIN (Oh povri noi!) (*S'allontana*).

MADAMA TRAVET Cos'elo son? Cosa fanne sti sgnori ant mia cà? Cos veullo dí còl desse la man?

GIACHÈTTA I j spiego mi tut, madama. Sí, me amis Paolin e soa fiastra, tota Marianin, a l'han fait le promèsse, e mi e sta bela fia j'òma serví da testimoni.

MADAMA TRAVET (*an colera*) Cosa venlo a conteme?... Bela manera d'regolesse c'a l'è còsta!... Na bela condota c'a ten sta fia!

MARIANIN Mama...

MADAMA TRAVET Silenzio!

PAOLIN Madama, j'assicuro...

MADAMA TRAVET Silenzio! (*Paolin a scapa lontan*). Informreu me marí d'le bele cose c'a sucedo an nostra assenssa. Na fia c'a smia 'na santètta... Vèrgogna!... J'eu sempre dilo c'a l'era 'na monia quacia! E j'ancale ancora a lasseve vèdde?.

GIACHÈTTA C'a la strapassa nen còla povra fia!

MADAMA TRAVET (*a Marianin*) Filé ant vostra stanssa e buteve a travajé (*Marianin via*).

GIACHÈTTA Tota Marianin a na peul niente.

MADAMA TRAVET Chiel c'a fassa 'l piasí d'pié la porta e andé a soa cà.

GIACHÈTTA Sissgnora, ma prima...

MADAMA TRAVET I mi stupisso ben d'chiel. 'N om c'a dévria avei un po' d'giudíssi, c'a fassa d'cose parei...

GIACHËTTA C'a senta madama.

MADAMA TRAVET I veui sente gnente.

PAOLIN Ven, ven, Giachëtta, andôma via.

GIACHËTTA Eh! speta un moment. Madama, sala, ch'j'eu giurà che tota Marianin a l'avria sposà Paolin?

MADAMA TRAVET E ben chiel a l'ha gíurà 'l fauss.

GIACHËTTA I la vèdrôma.

MADAMA TRAVET I la vèdrôma sicura.

GIACHËTTA Paolin, va' pura a compré ij regai che fra 15 dí a sarà toa fomna.

MADAMA TRAVET C'a fasso 'l piási, comenssa, d'gaveme l'incomod, e c'a preuvo mai pi a buté 'l nas ant sta cà, ni l'un ni l'autr, pèrchè a vèdran che figura c'a s'pio.

GIACHËTTA Sí? a noiaitri d'figure?

MADAMA TRAVET A lor.

GIACHËTTA A mi Giachëtta?

MADAMA TRAVET A chiel 'l prim.

GIACHËTTA Sachërlot!

PAOLIN (*tirandlo*) Ven, ven.

GIACHËTTA I vad, i vad... Ma c'a senta, madama... a fussa gross come 'na cà... i veui feila vède... E sí drinta i veui buteje e nas e pè e tut lon c'a m'pias.

MADAMA TRAVET C'a preuva.

GIACHËTTA C'a j conta ansima. (*Paolin a lo tira*). I son nen un buracio, ni un poch d'bon da buté a la porta... (*A Paolin*) I vad, i vad. Ma a m'arvèdrà, madama (*via con Paolin*).

MADAMA TRAVET (*a Brigida*) E voi, guai s'i lassé ancora 'ntré còla gent lí!

BRIGIDA (*Adess 'l temporal a va tombé su mi*).

MADAMA TRAVET I n'avie ancora nen pro d'difet: a bsogna ancora ch'í dëscheurva sta bela cosa...

BRIGIDA Madama, adess i conto coma c'a l'è 'ndait...

MADAMA TRAVET I veui gnanca sentje vostre busie.

BRIGIDA Busie! busie!... Già che s'a lassa nen difendsse la gent, a l'avrà sempre chila rason.

MADAMA TRAVET Impèrtinenta! Guardé coma ch'i rësponde!

BRIGIDA S'a l'è vera. I son stofia d'esse strapassà a tort.

MADAMA TRAVET Stofia! A l'è mi ch'i lo son d'vostre manere. I veui ch'i m'porti rispet. I chërdve d'fè con mi coma con còl bonom d'me marí? I v'fareu vèdde chi ch'i son.

BRIGIDA E mi, a s'pensla chila d'trateme mi coma còla povra tota Marianin c'a la perseguita dí e neut?

MADAMA TRAVET Insolenta! Sfacià!... Voi i feve pi nen pèr mia cà...

BRIGIDA A l'è soa cà, madama, c'a fa pi nen pèr mi.

MADAMA TRAVET E ben i v'n'andareve, e prest ancora...

BRIGIDA C'a m'pago lon c'a m'devo, ca m'dago ij me eut dí, e mi i m'na vado via dël moment...

MADAMA TRAVET I v'pagreu, i v'pagreu... e c'a sia finia 'na volta (*via con rabia*).

BRIGIDA S'a chërd che mi i regreto soa cà... S'a fussa nen d'la tota c'a l'è 'na pasta d'sucher, a saria un vero infern sí drinta... Ah! a m'manda via!... Va giusta ben; j'eu pi gnune gene da pieme e stasseira...

Sena quindicesima

Barbarot e Brigida.

Tuta sta sena an pressa.

BRIGIDA Bravo! A ven a temp!

BARBAROT Cosa j'elo?

BRIGIDA Tuta la cà sotsora. Madama a smia un basilisch. A l'ha fait pioré la tota, a l'è sautà a j'eui a monssú Giachëtta, a l'ha fait core sor Paolin e a l'ha mandame via mi zichin zichet.

BARBAROT Oh n'otra! Ma cosa c'a j'intro monssú Giachëtta e Paolin?

BRIGIDA Paolin... A lo conoss ben chiel?

BARBAROT Altro! j'ero compagn d'scola.

BRIGIDA Paolin a l'è innamorà d'tota Marianin; tota Marianin a l'è 'nnamorà d'Paolin.

BARBAROT O bela!

BRIGIDA Monssú Giachëtta a veul c'a s'sposo. Monssú e Madama a veulo nen. Coma peul capí, mi j'eu pià le part d'la tota. Doi giovnot c'a s'veulo ben, lolí a m'ha tocame 'l cheur; mi j'eu 'l cheur tëner...

BARBAROT I lo seu.

BRIGIDA E peui mi a tota Marianin i veui ben, e s'a m'rincress un po' chité sta cà, a l'è mach pèr chila, ma s'a s'maria, i veui andé mi a servila... Povra fia! sí drinta a l'è sacrificà e soa marastra a j na fa trangugié d'côle grosse... C'a s'figura c'a veul gnanca lassela andé al teatro stasseira!...

BARBAROT No?... Ma anlora...

BRIGIDA Un oror! Adess che Madama a l'era surtia, Monssú Giachëtta a l'è vnú sú con Paolin pèr intendssëla... Ma eco che ant 'l pi bon Madama a torna, e a n'ciapa lí sul lobiot. A l'ha fait 'na sena d'le masche!... Dop tut 'l rest a l'ha vorssusla pié con mi, ma mi ch'j'eu gnun peil s'la lenga e ch'i seu fé valei mia rason, i son pa lassame sofié sota 'l nas e j'eu rëspunduje com a s'dev.

BARBAROT (Che patalica!) Ansomma chila a l'han mandala via e nostra partia d'stasseira a l'è 'ndaíta an aria.

BRIGIDA Mandame via... cioè... a l'è mi ch'i son licenssiame.

BARBAROT A fa l'istess.

BRIGIDA Quant a la partia d'stasseira i la farôma l'istess.

BARBAROT Ma s'a j'è la tota.

BRIGIDA La tota a starà d'd'là a goerné 'l pcit e noiaitri an cusina.

BARBAROT Ma...

BRIGIDA Chërdlo ch'i veuja ancora geneme pèr sta gent sí?

BARBAROT Diavo! Diavo!

BRIGIDA Cosa! A darijlo andarè?

BARBAROT No... ma...

BRIGIDA S'a l'è vera c'a m'veul ben com'a m'ha dime tante volte...

BARBAROT Oh! pèr lolí a l'è 'na verità sacrosanta.

BRIGIDA S'a l'è nen un cicin buí...

BARBAROT Mí? Mai!

BRIGIDA A vnirà.

BARBAROT I vnireu.

BRIGIDA Con le bête.

BARBAROT Lolí a s'intend.

BRIGIDA Dunque i lo speto.

BARBAROT Sicura.

BRIGIDA Cerea.

BARBAROT Cerea, me cheur (*via un dal fond e l'otra an cusina*).

Fin d'at prim

SCOND AT

'Na sala d'ufissi. Da 'na part 'na scrivania con un cancel antorn, c'a s'sara' vers 'l spetator, da l'autra 'na scrivania pi pcita dëscuverta. An mes d'la stanssa un taolin con un registr duvert ansima, piuma e caramal. 'Na stua avisca, d'scanssie al fond con d'carton, ecc. ecc.

Sena prima

Moton e Rusca.

Moton sta a caval d'na cadrega vsin a la stua e a les ij giornai an fumand. Rusca a ariva an pressa.

RUSCA J'elo ancora 'l liber? Ah sí! Meno male. (*A va a scrivse, peui a s'gava'l paltò e 'l capel*) I l'avia paura d'pi nen arivé a temp pèr scrivme. Nostr Cap d'session a l'è cosí pedante! E mi i lo mandria chiel a fesse scrive. Figurte, Moton, ch'i l'avia un *rendez-vous* pèr stamatin e ch'j' eu dovú tajé curt pèr core prest a l'ufissi... Oh! l'ufissi a l'è una piaga social! Vni sí a petrifichesse tut l'an pèr doi miserabij mila lire. Asto veuja d'travajé ti?

MOTON Mi?... Peuh!... e ti?

RUSCA Peuh! (*A pia 'na cadrega e va a stesse d'co chiel vsin a la stua*) Cosa j'elo d'neuv sui giornai d'stamatin?

MOTON Niente... I lèsia j'anonssi.

RUSCA A l'è la part pi amusanta. Asto 'na sigala da deme?

MOTON Te'!

RUSCA Grassie (*a l'avisca*).

MOTON 'L giornal a dis che 'l Teatro Regio a val niente.

RUSCA A l'ha pa tort. Sesstu ancora nen staje?

MOTON Mi no. A la seira andôma sempre 'na partia a fé doi bôte a taroch.

RUSCA Mi i son aboname. Ma a l'è pa pèr 'l spetacol. A j'è 'na balarinota d'la scola che mi i protegio... con d'aplausi.

MOTON A t'costa nen motoben.

RUSCA J'eu già regalaje un sonet fait da mi e doi pachet d'caramele.

MOTON (*riand*) E chila?

RUSCA Ciuto. Scandalisôma nen monssú Travet.

MOTON Pèr adess la gravità d'monssú Travet a peul nen esse compromessa. A l'è ancora nen vnú.

RUSCA Cosa! A l'è ancora nen vnú a st'ora? Monssú Travet 'l model d'l'esatëssa! (*A va a guardé da d'sora 'l cancel*) Propi! A bsogna ch'a j sia capitaje quaicosa d'serio: j'eu paura c'a l'abia avú n'assident.

MOTON A l'è forse la prima volta an soa vita c'a tarda. J'era giusta vnú a sèrchelo pèr felo firmé a 'na sottoscrission.

RUSCA Ah! la mia. Còla pèr fé litografé 'l ritrat dël Ministr.

MOTON No, no, la mia.

RUSCA La toa! Che sottoscrission astu butà an camin ti?

MOTON Pèr regaleje 'na cros al Cap d'session c'a l'han fait cavajer.

RUSCA Ah! grinta' ch't'ses! T'veus butete an grassia d'còl mincion...

MOTON Parla pian c'a l'è lí d'd'là.

RUSCA E fete dé la gratificassion c'a t'ven nen.

MOTON Sent: a l'è a peu prè 'na cosa parei d'toa idea d'fé stampé 'l ritrat dël Ministr.

RUSCA Là, là, dômsse la man. Ti t'l'as sotoscritt a la mia, e mi i sotoscrivreu a la toa.

Sena sconda

L' Cap session e detti.

'L CAP SESSION (*con un fass d'carte aria bestia e d'importanssa*) Cosa fómne bele sí? Già!
la sigala an boca. Sgnori, a s'ven pa... i diria... a l'ufissi pèr fumé.

RUSCA No sgnor... ma j'avia tant mal ai dent e i son fèrmame sí un poch...

MOTON Mi i son vnú pèr parleje a monssú Travet, e i lo spetava.

'L CAP SESSION Come! I lo spetava? Elo ancora nen vnú?

MOTON J'eu ancora nen vèdulo.

'L CAP SESSION (*a va a guardé*) Cospeto! A j'è 'ncora nen... gnanca so capel. A l'è 'na negligenssa... i diria... un po' tropa. (*A guarda la mostra*) A passa già d'un quart d'ora, 'l *maximum* d'la toleranssa. C'a fassa 'l piási, monssú Moton, c'a ciama l'ussìè.

MOTON Subit, sor cavajer.

'L CAP SESSION (*tra chiel, ralegrandse*) (Cavajer! A sona propi bin còl titol!)

MOTON (*a la porta*) Gioan (*a j ven'n ussiè*).

'L CAP SESSION Pié còl liber e portelo d'd'là ant mia stanssa. Còl c'a j son a j son, i diria, e còl c'a j son nen a j son nen!

RUSCA (Bravo!) (*L'ussìè a eseguis*).

'L CAP SESSION Sgnori, j'eu portaje d'travaj. Monssú Busca...

RUSCA Pardon! C'a pèrmètta, cavajer, che prima d'parlé d'le cose nojose, i parlo d'còle bele e c'a fan piási. Mi j'eu ancora da ralegreme con chiel d'la cros c'a l'han daje.

'L CAP SESSION (*con compiasenssa*) Oh! pa niente, pa niente.

MOTON Cosa dislo? A l'è sicura che chiel a s'merita motoben d'pi.

RUSCA Oh certo; còla lí a l'è una d'le poche cros c'a sio staite ben daite.

'L CAP SESSION (*dasendse d'arie*) Sí. Soa Ecelenssa a l'è degnasse agradí ij me deboi servissì... A m'è stame una marca, i diria, c'a m'ha... c'a m'ha propi... com'a s'diria?

MOTON Comovume.

'L CAP SESSION Giusta, comovume... Pèrchè a l'è vnú spontaneo... A sa ben... A j na j'è tanti c'a la ciamo... Mi, Dio guarda! j'eu pa ciamala... i j pensava gnanca.

RUSCA A j pensavo ben tuti pèr chiel. Tut 'l mond a s'disia già: ma com'elo c'a l'han ancora nen daje la cros? ma com'elo?

'L CAP SESSION Da bon?

RUSCA Sicura, sor cavajer.

MOTON E an tut l'ufissi a l'ha fait un piasion; tanto che mi, interpretand la volontà general, j'eu duvert 'na sotoscission pèr presenteje, noiaitri so felici subordinà, una cros an atestato d'nostra stima e d'nostra afession.

'L CAP SESSION A l'ha fait lon... chiel?

MOTON Sí sgnor, sor cavajer.

RUSCA E mi i son sotoscivume bele 'l prim, sor cavajer.

MOTON (Che busiard!)

'L CAP SESSION (I son bele comoss!) Sgnori... me cari... lor... lon c'a fan... j'assicuro... i peus nen esprimje... ma i m'n'arcordrai... oh! a vèdran ch'i m'n'arcordrai... Antant c'a pio si 'l travaj... J'avia destinaje tut sossí, ma i penso c'a l'è trop. Lor a son giovo... i seu lon c'a l'è... a l'han 'l sang c'a bogia, i diria. Chiel, monssú Rusca, c'a pia mach ste doi pratiche e chiel, monssú Moton, ste doi autre. Con doi lettere a pr'un a s'na gavo. 'L rest i j lo daròma sí a monssú Travet (*a eseguis*).

RUSCA (Quaicosa j'ôma già guadagnaje).
 'L CAP SESSION E se mai a l'han da seurti un po' prima d'l'ora... pèr ij so afé... eh eh! a s'sa
 ben... c'a fasso in acorto modo, mi i saréreu n'euji... basta c'a continuo a regolesse ben.
 RUSCA C'a staga persuas, cavajer.
 MOTON A peul esse tranquil, sor cavajer.
 'L CAP SESSION Quand c'a j vena monssú Travet, c'a m'lo mando subit d'd'là.
 RUSCA Sí sgnor, sor cavajer.
 MOTON I mancrôma nen, cavajer (*'l Cap via*).
 RUSCA Che bonom!
 MOTON Gonfiandlo un poch d'eloge, chiel lí a s'na fa lon c'a s'veul.
 RUSCA A l'è lon c'a sa nen fé còl povr diavo d'monssú Travet.
 MOTON E d'co a peul pa sciairelo.
 RUSCA (*guardand le carte*) Oh! che afè noios c'a m'ha dame bele sí. J'eu pa veuja d'romp'me
 la testa ant ste storie. Mi i lo dagh sí a monssú Travet: a l'è so afé.
 MOTON E mi d'co... I m'teno mach còsta c'a l'è facil (*a eseguisso e peui a van tacà la stua*).

Sena terssa

Travet, Rusca e Moton.

TRAVET (*tut afanà*) Dio! com'i son cors! I son tut ant un'acqua. E sí c'a fa freid!
 RUSCA Oh! a l'è sí monssú Travet.
 MOTON Cerea. A l'è vnú un po' tard ancheui.
 TRAVET I i riverisso. Già j'eu avú da fé... Mia fomna a l'ha dame dontrè comission; j'eu dovú
 core pèr tut Turin con la fioca s'le spale. J'eu la schina sudà e i pé marss, (*A va al taolin*)
 Omi! e 'l liber pèr scrivisse?
 RUSCA 'L Cap d'session a l'ha falo ritiré.
 TRAVET Oh! mi povr'a mi!... I chèrdia ancora d'arivé a temp.
 MOTON Anssi 'l Cap d'session a l'ha dit che a pena che chiel a vneissa, i lo mandeisso d'd'là.
 TRAVET (*A spètrà còl stat... Coma fé?... Oh! I son mai stait cosí ambrojà*).
 RUSCA C'a m'scota mi, monssú Travet, c'a vada subit, a sa coma c'a l'è còl benedet om, e pi a
 tarda e pegg a l'è.
 TRAVET Si a l'ha rason... J'avria b'sogn d'sueme 'un poch, tanto pi ch'i son anfreidà coma an
 can... ma là, passienssa! i vad a pieme la strapassà.
 MOTON 'L Cap d'session a j avanssa la pena d'andé d'd'là. C'a lo guarda sí.

Sena quarta

'L Cap session e detti.

'L CAP SESSION (*a Travet*) Ah finalment, elo arivà?
 TRAVET Monssú...
 'L CAP SESSION (Monssú! Che incivil!) Anne nen dijlo che mi i lo spètava?
 TRAVET Sí sgnor e j'andasia dèl moment.
 'L CAP SESSION Salo c'a l'è un po' d'temp che chiel a negligentà... i diria... ij so dover?
 TRAVET A m'smia...

'L CAP SESSION A dev smieje gnente. C'a lassa parlé ij so superior. Mentre c'a aspira a d'promossion, mentre che benignamente a s'pensava a chiel pèr d'favori i diria... eccessionali, chiel con soa condotta a s'na dimostra incompetent...

TRAVET C'a pèrmetta...

'L CAP SESSION No sgnor.

TRAVET Ma...

'L CAP SESSION Basta!

TRAVET (O Dio! che passienssa c'a j va!)

'L CAP SESSION Pèr ancheui chiel a conta come assente.

TRAVET Passienssa! (*A stranua*).

'L CAP SESSION Monssú!

TRAVET C'a comanda.

'L CAP SESSION A s'stranuelo an faccia a mi senssa dí gnente?

TRAVET I seu pa... I son anfreidame stamatin... Cosa veullo ch'i j dia?

'L CAP SESSION A s'dis pardon.

TRAVET C'a scusa; i lo savia nen.

'L CAP SESSION C'a m'daga sí còl stat.

TRAVET Ah! còl stat?

'L CAP SESSION Sí, elo ciorgn? A l'avia ben prometume d'portelo stamatin.

TRAVET Sí sgnor, ma...

'L CAP SESSION Elo c'a l'avria nen falo?

TRAVET Oh sí sí. C'a s'figura ch'i son stait levà fina a mes bot staneuit pèr finilo.

'L CAP SESSION A l'ha fait tanto ben. Dunque c'a lo daga sí.

TRAVET A l'è che mi j'eu 'na benedeta masnà c'a toca tut.

'L CAP SESSION E con lon?

TRAVET A l'ha trovà còl papè e a l'ha fane d'oche.

'L CAP SESSION I seu ben c'a m'facessia! Sonne storie còle da vnime a conté a mi?

TRAVET J'assicuro...

'L CAP SESSION C'a staga un po' ciuto. A veul dí che chiel a l'ha nen fait il suo dovere... Un travaj c'a pressava... che mi, mi stess j'avia arcomandaje! A l'è quasi, i diria, un mincionesse d'mi... Ma a va tut ben... oh va bene... i savreu coma regoleme.

TRAVET C'a s'pèrsuada...

'L CAP SESSION Basta!

TRAVET (Mia gratificassion a l'è bele andaita!)

'L CAP SESSION C'a vada a so cancel e c'a m'sbriga an pressa còl poch travaj ch'j'eu daje.

TRAVET Sí sgnor.

'L CAP SESSION Ah! C'a dia: ancheuj a j vnirà un neuv impiegato, gli ho assegnato còla scrivania e i lo buto sota sua sorvelianssa. A intra come aspirante al volontariáto. A l'è un giovnot c'a m'è stame racomandà, e chiel a j usrà d'ij riguard.

TRAVET I mancreu nen. (*L Cap via*). Andòma a travajé. (*A va ant so cancel, a pend 'l paltò e 'l capel a un portamantel, a s'buta an testa 'na calota e le mese manie d'teila ai brass*) I m'sento gnente ben. I son tut mojà, anfreidassà e j'eu gnanca podú pié me caffè. E pura a bsogna sté sí a gumé. (*A s'seta a la scrivania*) Misericordia! Che fagot d'roba c'a l'han butame sí. I n'avia ancora un bel residuo d'jer, e m'han torname a carié sú coma 'n aso. Eh là! passienssa! (*A s'buta pèr travajé. Rusca e Moton a van a trovelo*).

RUSCA Pèrmetlo, monssú Travet? I voria dije doi parole.

MOTON E mi d'co. Forse i lo dèstorbòma?

TRAVET Verament, com'a vèddo, j'eu tanto da fé; ma s'a l'è mach doi parole.

RUSCA L'afè d'un moment. A sa che a nostr Ministr, dop còl bel discors c'ha l'ha fait a la Camera, a l'han faje 'l ritrat...

TRAVET No sgnor, i lo savia nen.

RUSCA Sí sgnor. Mi j'eu pensà d'fene tiré an litografia un sinq sent copie da distribuí, e j'eu duvert 'na sotoscrission pèr lon fra noiaitri impiegati. A capiss c'a l'è 'na marca d'rispet ch'i j dôma.

TRAVET I capisso... A bsogna ch'i sotoscriva d'co mi.

RUSCA 'L bsogn a j'è nen, ma se chiel a mancheissa a faria cativ efet. 'L Ministr quand c'a scoreissa còla lista e c'a vedëissa nen so nom, a podria pensé...

TRAVET Coma! Còla lista a 'ndarà sota j'eu d'Soa Ecelenssa?

RUSCA Sicura.

TRAVET Oh! i sotoscrivo subit. C'a daga sí (*a eseguis*). Vaire c'a l'è?

RUSCA 'N scú.

TRAVET 'N scú!... Diavo! A l'è car.

RUSCA Eh! J'ôma fait ij nostri cont e j'ôma vist c'a s'podia nen fesse a meno.

TRAVET Eh là! passienssa! I seu gnanca s'j'abia apress sinq lire. (*A tira fora ij dnè e a i conta*) C'a pia... A j manca quat sold. I j devo peui quat sold.

RUSCA Va ben, va ben, con tut so comod (*a torna vsin a la stua*).

MOTON E mi a l'è d'co pèr una cosa parei ch'j'eu da parleje.

TRAVET 'N'otra sotoscrission?

MOTON Sí sgnor.

TRAVET O Dio!

MOTON A l'è pèr regaleje 'na cros a nostr Cap session, e s'a j'avanssa d'fondi, deje d'co un disnè. Sa ben, a son d'còle dimostrassion c'a s'uso...

TRAVET I voria ben podei... ma, santo Dio! j'eu tante speise... i m'treuvo ant sto moment un po' ambrojà. Vaire c'a l'è?

MOTON Sinq lire.

TRAVET D'co sinq lire? Cojuss!... A m'rincress... a m'rincress propi d'heur... ma i peus nen, i peus franch nen.

MOTON Chiel a veul rie?

TRAVET Ah! pur trop ch'i n'eu nen veuja.

MOTON Un miserabil scú elo c'a peul gené un om?

TRAVET Eh! I na son mi la preuva.

MOTON (*ofeis*) J'eu capila... A veul deme 'na nacià.

TRAVET Ma no. J'assicuro che s'i podeissa... Massime a chiel... A sa s'j'eu sempre avú d'stima pèr chiel.

MOTON Anlora a l'è pèr odio al Cap d'session.

TRAVET No, no, no. Cosa dislo? Mi d'odio? Tut autr.

MOTON A l'è vera che 'l Cap session a l'è un po' dur pèr chiel, ma a còle cose lí a bsogna nen feje atenssion. Guai a còl c'a s'la pia con ij so superior.

TRAVET Ma Dio bon! mi i m'la pio pa gnente. S'a saveissa chiel mie circostansse...

MOTON (*piegand la carta con dispèt*) Ben, ben. C'a fassa com'a j pias, e parlòmne pi nen (*a va a ragionse Rusca*).

TRAVET Deje un scú!... J'eu gnanca pi un sold an sacocia, e prima c'a sia la fin dël meis i seu nen coma ch'i fareu a 'ndé ananss a dé da mangié a mia famia. E intant adess, chiel lí chi sa cosa c'a va a dije d'mi al Cap d'session!... I seu c'a l'è soa anima danà. Povr a mi! Povr a mi!... Basta: butómse un po' a travajé; e pèr pi nen c'a m'désturbo a l'è mei ch'i m'sara drinta (*a s'sara d'manera che 'l public a lo vèd pi nen*).

Sena quinta

L'ussì, peui Barbarot e detti.

L'USSIL C'a dio un po', a j'è ben monssú Travet?
 RUSCA Sí, pèrchè?
 L'USSIÈ A j'è 'n sgnor c'a lo serca, monssú Barbarot.
 RUSCA Barbarot! Felo vni ananss (*l'ussière via*).
 MOTON Coma! T'conossi Barbarot, ti?
 RUSCA Altro che! E ti?
 MOTON Da 'npess. A ven quaicvolta a fé la partia con noi altri.
 RUSCA A l'è un bon vivan.
 MOTON Un ciaciaron.
 RUSCA I vèdo propi c'a l'è pi conossú che la betonica. (*Barbarot intra*) Ciao, Barbarot. Che bon vento c'a t'mena?
 MOTON Ciao. Cosa venstu a fé ti sí?
 BARBAROT Bondí, me cari, vala ben?
 RUSCA Benone. Set'te' sí vsin al feu.
 BARBAROT I staria ben volonté bele sí a ciaciaré, ma 'l guai a l'è che i serco pa voiaitri.
 MOTON J'ôma sentí ch't'las ciamà d'monssú Travet.
 BARBAROT J'elo nen?
 RUSCA A l'è lí drinta c'a travaja.
 MOTON Cosa veustu da monssú Travet?
 BARBAROT Che curios!
 MOTON Oh! s'a l'è un segret!
 BARBAROT No, no; i v'lo dio subit, tant i lo seve che mi i son pa bon a tni niente ant 'l gosè. I veui feme impiegato d'co mi.
 RUSCA Da bon?
 BARBAROT Sicura. E j'eu ciamà d'intré ant sto ufissi.
 RUSCA A m'faria ben piasí che lolí a ariveissa. I stario alegher.
 MOTON 'L busillis a l'è c'a j sia d'post. J'eu senti poch fa 'l Cap session c'a disia c'a l'han amess un aspirant al volontariato an sopranumer.
 BARBAROT E ben, a peulo d'co amètme mi... I veno aposta pèr lon a parleje a monssú Travet.
 RUSCA A monssú Travet! E cosa veustu c'ai fassa còl bonom?
 MOTON S't'las mach d'còle racomandassion t'ses ben montà. Sí drinta a monssú Travet a j dan tanto de ment come al can d'l'invalid.
 BARBAROT Ah bona gent! Ch'i seve andaré!
 RUSCA Coma andaré!
 BARBAROT A sarà stait parei come chi dii voiaitri fin adess, ma da adess ananss a sarà tut divers, sté secur, Monssú Travet a diventrà 'n om important; a'ndarà ananss chiel e a farà andé ananss chi c'a l'avrà sota sua profession.
 MOTON Oh 'n'otra!
 RUSCA T'seugni ti. Se mach un moment fa 'l Cap session a l'ha daje un toch d'un savon.
 BARBAROT 'L Cap d'session? I m'na rio mi dël Cap d'session. Monssú Travet a l'ha ant la mania un pèrsonagi ben pi gross che 'l Cap d'session.
 MOTON Oh!... Chi? Chi?
 BARBAROT 'L Cap d'division.
 RUSCA 'L Comendator?
 BARBAROT Giusta.
 RUSCA Possibil?
 MOTON I capisso adess pèrchè c'a l'ha avú 'l corage d'rifudé d'sotoscrive pèr la cros dël Cap d'session.

RUSCA A l'è sicura che se monssú Travet a l'avrà un po' d'influenssa a s'na servirà pèr vendichesse dël Cap d'session... E a farà ben.

BARBAROT A n'avrà d'influenssa, e nen mach poca... I v'lo dio mi.

MOTON Ma coma? Pèr che rason?

RUSCA Sí, 'na rason a dev essie.

BARBAROT Sicura che 'na rason a j'è sempre.

MOTON E ti t'la sas?

BARBAROT Altro che!

MOTON Disénla, brav.

RUSCA Quala? Quala c'a l'è?

BARBAROT Coco! I son peui pa un imprudent mi, sèrchela da voi aitri. S'i l'andvini i dio nen ch' d'no.

RUSCA Momenti! 'L Cap d'division a sta ant l'istessa cà d'monssú Travet...

BARBAROT T'brusi.

MOTON Eh! lolí cosa c'a l'ha da feie?

BARBAROT T'ses pa d'ij pi furb, sastu ti?

RUSCA E monssú Travet a l'ha 'na bela fomna...

BARBAROT Bravo!

MOTON Coma!... A saria?...

BARBAROT Ssst!

RUSCA E 'l Comendator?...

BARBAROT A l'è lon.

MOTON I casco da le nuvole... 'L Comendator, 'n om cosí serio!

BARBAROT Eh! còla gent lí... Mi ch'i stag d'co lí ant còla cà, a l'è d'un poch ch'i sciairo... A va soenss a feje visita... Stamatín mi son intrà da monssú Travet e j'eu ciapalo là c'a l'era sol con Madama, e a l'avio 'na cert'aria tuti doi... Stasseira a la mena al Teatro Regio...

RUSCA Ciuto c'a l'è sí bele chiel.

MOTON (I contreu tut al Cap d'session).

Sena sesta

'L Comendator e detti.

'L COMENDATOR Cosa fanne sí, lor sgnori? A m'smia c'a saria temp c'a fusso ai so cancei.

RUSCA C'a scusa. A j'era sí sto sgnor...

'L COMENDATOR (*riconossend Barbarot*) Ah! torna chiel?

BARBAROT Sí sgnor. La Scritura a dis c'a bsogna tambussé pèr c'a n'deurvo, e mi i tambusso.

'L COMENDATOR A m'son giusta vnume sota j'euj stamatín soe carte. J'esaminreu (*a fa un segn d'conged. Barbarot a fa 'n inchin*).

RUSCA (*pian a Barbarot*) Ven d'd'là con noi, i ciaciarêrôma. (*Via tuti tre*).

Sena sétima

'L Comendator e 'l Cap d'session.

'L CAP SESSION (*surtend da soa stanssa*) Oh! sor Comendator!

'L COMENDATOR Cerea, cavajer! J'andasia giusta a trovelo chiel.

'L CAP SESSION Che degnassion! Alo d'absogn d'mi? C'a comanda.
'L COMENDATOR I veui parleje d'le promossion e d'le gratificassion.
'L CAP SESSION Alo già esaminà le proposte ch'j'eu trasmètuje mach adess?
'L COMENDATOR Sí sgnor; e i son stupime c'a l'abia nen tnú cont d' 'na raccomandassion ch'j'avia faje.
'L CAP SESSION Cosa mai?
'L COMENDATOR Còl pover Travet a l'ha dësmentiamlo d'pianta.
'L CAP SESSION Oh! no sgnor ch'j'eu pa dësmentialo; j'eu lassalo, i diria, andaré a posta.
'L COMENDATOR Përchè?
'L CAP SESSION I son niente d'autut content d'chiel. A l'è un po' d'temp c'a l'è d'una negligenssa!... Stamatina a dèvia porteme 'n stat ch'j'avia raccomandaje vivament, e a l'ha portame gnente, e oltre d'lon a l'è vnú a l'ufissi tard coma tut.
'L COMENDATOR D'la tardanssa c'a j na daga gnune colpe. A l'è an causa mia c'a l'ha tardà e i lo prego d'considerelo coma vnú a temp.
'L CAP SESSION Se chiel a lo comanda...
'L COMENDATOR No Sgnor, i lo comando nen, i lo prego.
'L CAP SESSION Va ben... Ma c'a pensa che le ingiustissie a fan cativ efet.
'L COMENDATOR Sí sgnor ch'i j penso, e a l'è pèr lon ch'i chërdo c'a l'è temp d'rende giustissia a còl brav om che fin adess a l'è stait dësconossú.
'L CAP SESSION Ma coma?
'L COMENDATOR Bele chiel, cavajer, a s'è lassasse ingané o da un'antipatia o da d'fausse relassion.
'L CAP SESSION Comendator, j'assicuro...
'L COMENDATOR E mi d'co sul prinssipi j'avia poca stima d'còl impiegato; ma j'eu avú ocasion d'conosslo pi da d'avin. J'eu vist c'a l'è un galantom, pien d'bona volontà e c'a manca nen d'savei so afé. J'eu esaminà so stat d'servissi e so travaj, e j'eu vist c'a l'ha 32 ani d'impiegh, e c'a l'han già faine passé dnans ingiustament pi d'des; che còl bonom a s'lamenta mai, a travaja sempre, e ij doi ters d'ij afé d'soa session a son spedí da chiel.
'L CAP SESSION Ma...
'L COMENDATOR C'a fassa 'l plasí d'feje atenssion e a vèdrà s'a l'è nen vera. A m'smia adunque c'a sia degn d'esse proposit e a la promossion c'a j ven e pèr 'na gratificassion.
'L CAP SESSION Se chiel a chèrd, se chiel a veul... mi i son dispost... Ma 'l diavo a l'è che a còl post c'a j vniria a j'è già proposit un autr e 'l segretari general a l'ha già quasi daje soa parola. Quant a le gratificassion a j'è poch fondo disponibil, e gaveila a Moton e a Rusca, a s'aria feje, a còi bravi fieui, i diria, un tort manifest.
'L COMENDATOR Cosa! Còi doi fanean e c'a fan nen autr che fumé e scaudesse tacà la stua?... Là, là, cavajer, c'a m'chërda, a l'è mei ch'j'arangio lon.

Sena otava

L'ussie, peui Madama Travet e detti.

'L COMENDATOR (*a l'ussie*) Cosa j'elo?
L'USSIÈ A j'è la fomna d'monssú Travet.
'L COMENDATOR Fela vni anans. (*L'ussie via*). Dunque, cavajer, i sòma inteis.
'L CAP SESSION A j s'aria 'na maniera d'agiusté tut. A j'è un post an Sicilia. A s'podria nominessie monssú Travet.
'L COMENDATOR Bel advantage c'a j faria! Un pover pare d'famia mandelo fina lagiú... No, no, c'a j pensa c'a troverà quaicosa d'mei. (*A intra Madama*) Madama, i la riverisso.

MADAMA TRAVET Sor Comendator...

'L COMENDATOR C'a vena anans, c'a s'acomoda vsin al feu, a fa un tempass stamatin!

MADAMA TRAVET Grassie. Verament un po' d'feu a fa nen dëspiasí.

'L CAP SESSION Comandlo pi gnente da mi, sor Comendator?

'L COMENDATOR No sgnor. C'a vada pura. (*'L Cap session via*). Ma c'a s'acomoda un moment, madama, i la prego. (*Madama a s'seta; Barbarot, Rusca e Moton a deurvo la porta pèr vni an sena: a vèdo Madama e 'L Comendator e a s'fërmo*).

BARBAROT Oh! a son lor.

RUSCA Ciuto!

MOTON Scapa! (*A torno via an pressa*).

MADAMA TRAVET I son vnua pèr dije doi parole a me omo.

'L COMENDATOR A l'è rivà giusta a temp. I son ocupame d'so afé, e j'eu d'bone speransse da deje.

MADAMA TRAVET Pèr la promossion d'Travet?

'L COMENDATOR Sí sgnora.

MADAMA TRAVET Oh! I lo ringrassio tant. Chiel a l'è nostr benefator.

'L COMENDATOR I m'interesso molto a chila e a soa masnà. Ah! i m'n'arcordo d'aveila vista chila auta parei... D'altronde Travet a s'lo merita.

MADAMA TRAVET I peusne già dije quaicosa a me marí?

'L COMENDATOR A l'è mei c'a i j dia gnente. Chiel lí a l'è tanto bonom c'a l'è capace d'andelo a blateré, e pi la cosa a sta segreta, e pi a l'è facil c'a riessa.

MADAMA TRAVET I fareu com'a dis.

'L COMENDATOR Travet a l'è lí ant so cancel c'a travaja... Adess i j lo ciamo. (*A va al cancel, e guardand da d'sora*) Monssú Travet.

TRAVET (*d'ant 'l cancel*) Oh, sor Comendator.

'L COMENDATOR C'a vena fora un moment, c'a j'è soa sgnora c'a veul parleje.

TRAVET Subit.

'L COMENDATOR Cerea, madama; a 'rvèdla stasseira.

MADAMA TRAVET Sí sgnor. J'eu ben l'Onor d'riverilo (*'l Comendator via*).

Sena nona

Travet e Madama.

TRAVET (*a seurt fora con la piuma darè d'l'oria*) Sesstu ti? Cosa j'elo d'neuv?

MADAMA TRAVET A j'è ch'j'eu d'absogn d'dnè.

TRAVET D'dnè!... Pèr cosa fene?

MADAMA TRAVET A m'manca tante cose pèr stasseira! J'eu gnune coafure e a bsogna ch'i m'na pia una; j'eu da pié ij quant; j'eu d'absogn d'na vantaina...

TRAVET T'n'as d'vantaine...

MADAMA TRAVET Oh sí! d'bei strass! J'ancalërijne a 'ndé con lo lí!

TRAVET Oh! santa passienssa! A l'è che mi j'eu gnanca pi un centesim.

MADAMA TRAVET Possibil?

TRAVET J'avia ancora quat lire e sèdes sold, a m'han piamij sí un moment fa pèr 'na sotoscission... anssi i devo ancora quat sold...

MADAMA TRAVET Ah! t'ses propi un farfo, ti...

TRAVET I podia pa fé divers. A s'tratava dël ritrat dël Ministr. E j'eu ancora dovú fé cativa figura con 'n autr...

MADAMA TRAVET Tant lolà a l'avria nen bastà.

TRAVET No? A j valo motoben?.

MADAMA TRAVET La coafure butôma ch'i la paga nen subit... Basta c'a veujo demla a creditl... Ma a l'è ij guant: sinquanta sold ij me e trantesinq ij to... Për ti d'guant d'trantesinq sold a basto.

TRAVET Elo propi necessari ch'j'abia d'co mi ij guant?

MADAMA TRAVET Sicura.

TRAVET Ben, a son quat lire e sinq sold.

AMA TRAVET Sinq lire almeno 'na vantaina e peui la vitura.

TRAVET La vitura?

MADAMA TRAVET Voriistu andé a pé për la fioca, lontan coma ch'i stôma dal teatro? La sitadina a 'ndé e vni a son doi lire, e peui 'n scú për ij biet d'entrada...

TRAVET Misericordia! che divertiment car!... E s'j' andeisso nen?

MADAMA TRAVET Bravo ti! Bela figura! Cosa veustu dije al Comendator? J'andôma nen përchè ch'i sôma d'spiantadon e ch'j'ôma gnanca un sold?

TRAVET Ma dove stampeje tutl côi dnè?

MADAMA TRAVET A j'è prò la maniera.

TRAVET Sí? Quala?

MADAMA TRAVET T'l'as toa mostra d'or.

TRAVET (*butandje la man ansima*) Mia mostra!

MADAMA TRAVET I podôma 'ngagèla... Tant' a l'è 'na baraca c'a va mai ben.

TRAVET Ah! Rosa! T'm'cíami lí un gran sacrifici. Sta mostra a l'è la sola cosa c'a m'resta d'me pare. Quand ch'i la teno an man, ch'i la guardo, a m'smia ancora d'védlo chiel coma a l'era ant ij so ultimi ani, e a m'smia ancora d'védlo a soridme coma a m'soridia... Separeme da sta mostra a l'è un gran dèspiasí për mi.

MADAMA TRAVET Ma a l'è mach për un po' d'temp.

TRAVET No, no.

MADAMA TRAVET Ai primi dnè ch'j'abio j'andôma a dèsgagéla subit.

TRAVET Eh sí! La roba c'a l'ha pià la strà dël mont d'pietà, a sa pa pi trové còla d'vni a cà.

MADAMA TRAVET Ma j'ôma gnune altre manere d'gavessne con onor. Veustu lassé fé cativa figura a toa fomna, fela ti?

TRAVET Eh là passienssa! (*Con un sospiron a la tira fora d'ant sacocia*) A m'ven le lagrime a j'euja a dèstachemne... A i j sarijlo nen autr da 'ngagé al post?

MADAMA TRAVET No. A i j saria me brassalet, ma a bsogna ch'i lo buta stasseira... Le robe d'cà, t'capissi, n'dan bele niente ansima e a l'è un ciarafi a porteje...

TRAVET Tè! (*A j la spors e peui a la ritira an pressa*) Un moment. (*A j fa un basin*) Chi sa s'i la rivedreu ancora... Tè, pijla, portla via prest, s'no a m'manca 'l corage.

MADAMA TRAVET (*a la pija e a la sterma*) Sagrinte nen che prest ij afé a 'ndaran mei.

TRAVET Oh! sí c'a son ben ancaminà! Sor Comendator a m'fa un gran onor a mnene al teatro ansema a chiel, ma s'a saveissa lon c'a n'côsta!

MADAMA TRAVET Lament'te nen. Prest t'benedirass l'ora e 'l moment che 'l Comendator a l'ha butà ij pè a nostra cà.

TRAVET Cosa veustu dí?

MADAMA TRAVET Gnente, gnente; i peuss ancora nen parlé, ma i t'ripeto ch't'sagrini nen, che da sí quaich dí t'l'avras un gran piasiron... Mi adess i coro al Mont d'Pietà. Ciao (*via*).

TRAVET Chi sa cosa c'a s'intenda chila lí? Coma c'a son 'ncaminà ij me afé, i seu nen che piasí ch'i deva aspèteme. Ah! I saria mai pi cherdume che mia cariera a saria staita cosí maleureusa! I seu pa, ma con còla mostra a m'smia c'a sio partie da mi tute le mie speransse e tut me corage... Cosa! Con tut me travajé ch'j' abia da chèrpé misérabil parei, lassand ant le angustie mia povra famia?... E Giachëtta, chiel, a s'è fasse sgnor. Miraco, ma a l'avia nen tort, stamatin, quand c'a m'disia tute còle cose... Mah! pénsôma un po' nen

a tut lon! Andôma a travajé (*a va ant so cancel, ma a lassa la porta duverta che 'l publich a lo vèdda*).

Sena decima

L'ussìe con Paolin.

L'USSIÈ C'a passa sí. Sor cavajer a m'ha dime ch'i diejssa d'spèté sí un moment c'a ven subit.
PAOLIN (*fasendje d'inchin*) Grassie, grassie tante! (*L'ussìe via*) A momenti i m'treuvo an faccia al Cap d'session... Cosa ch'j'eu da dije? Ah! i veno con un malincheur sí drinta, e s'a fussa nen pèr Marianin, i scapria lontan mila mia... Ah! sí a j'è quaicdun.

Sena ondecima

'L Cap d'session e detti.

PAOLIN I lo riverisso, sor cavajer.
'L CAP SESSION Ah! A l'è chiel sí.
PAOLIN I son vnú... sicoma a l'han avú la bontà d'amètme... e chiel a l'è me cap... e ancheuj i comensso... i son vnume a presenté...
'L CAP SESSION A l'è vnú tard, salo! I m'arcomando che pèr l'avní a sia esatt a l'orario. A j'è un liber pèr scrìve quand c'a s'intra; passà un quart d'ora, 'l liber a s'ritira, e còl c'a ariva dop a conta pèr mancant. Alo capí?
PAOLIN Sí sgnor... C'a scusa... ma ancheuj... i chèrdia...
'L CAP SESSION Basta! J'eu destinalo sí a sta stansa. A l'avrà còla scrivania lí, e a sarà piú direttamente, i diria, sota un impiegato che adess i vado a presenteje. A l'è nen lon ch'j'abio d'mei, ma a l'ha, i diria, una certa rotina. Se peui a s'troveissa ambrojà e c'a l'aveissa bsogn d'lum superior, c'a s'dirigia pura a mi... C'a ciama d'parlé al cavajer... Io son mi... e mi i m'fareu n'ampresseman, i diria, d'butelo s'la bona stra...
PAOLIN Mi i son neuv, e certo s'a m'dan quaich travaj un po' difìcil...
'L CAP SESSION I j darôma da copié.
PAOLIN (Pèr copié a m'smia ch'j'abia nen d'absogn d'nsun lum superior).
'L CAP SESSION (*al cancel d'Travet*) C'a dia, c'a vena un po' sí un moment.
TRAVET Elo mi c'a m'ciama?
'L CAP SESSION Sí sgnor.
TRAVET (*a seurt*) Cosa c'a comanda?
'L CAP SESSION Sí a j'è còl neuv impiegato dèl qual j'eu parlaje.
TRAVET Paolin!
PAOLIN Monssú Travet!
'L CAP SESSION Ah! a s'conosso...
TRAVET Sí sgnor.
PAOLIN Oh! da 'n pess.
'L CAP SESSION E chiel a l'ha pa díme niente!
TRAVET I savia pa c'a fussa sto giovnot còl dèl qual chiel a m'parlava.
'L CAP SESSION Tanto mei s'a s'conosso! Chiel a j darà d'travaj e a m'na renderà cont a mi.
TRAVET Sí sgnor.
'L CAP SESSION E da già ch'i stima sí; monssú Travet, j'eu giusta doi altre paroline da dije.

TRAVET I son sí ai so ordin.
'L CAP SESSION I lo dubitava già che chiel a fussa, i diria, un d'côl c'a agisso sot'acqua, d'côl c'a serco d'arivé pèr l'intrigh...
TRAVET Mi, monssú?
'L CAP SESSION Silenssio! Lolí a peul forse dije ben pèr 'na volta, ma j'eu l'onor d'assicureje che sota mi còle arti lí a riuscisso nen a la longa...
TRAVET Ma i lo prego...
'L CAP SESSION C'a m'lassa parlé. Forse a l'ha trovà quaich arcomandassion pi an aut, e a tenta d'fela an barba ai so superior, i diria, pi immediati...
TRAVET Chiel a l'è ant un eror...
'L CAP SESSION I son ant gnun eror, e i seu lon ch'i m'dijo.
TRAVET Ma pura j'assicuro...
'L CAP SESSION Basta!... A mi c'a s'n'arcorda ben c'a m'la fa nen... Oh! no c'a m'la fa nen (*via guardand sempre minacios*).
TRAVET Mi i na capisso d'gnente. Ancheui a l'è propi d'dí che tut a va mal.
PAOLIN Coma! Elo parei c'a trato bele sí?
TRAVET Oh! a son pa tuti parei... Chiel lí a l'è una bestia grama... Povr'a mi! Cosa sonne mai lassame scapé? Pèr carità! c'a vada a dí con nsun che mi j'eu parlà parei dël Cap d'session. A l'è cosí vendicativ chiel lí.
PAOLIN Mi a m'smia che se quaicdun a m'trateissa d'còla manera, j'ancalria nen sicura a rispondje, ma i pijria me capel e i m'n'andaria via.
TRAVET Sí, chiel c'a l'è sgnor, ma còl c'a l'ha da vive d'sossí?
PAOLIN Ah! dunque se chiel a fussa sgnor, a lassria lí?
TRAVET Mi no, mai pi... A n'fa dí d'certe cose chiel.
PAOLIN Se mi i pio sta carriera chiel a lo sa 'l motiv. Adess ch'i son impiegato regio parei d'chiel, a m'rifudralo ancora la man d'soa tota?
TRAVET I na parlrôma peui: j'ôma temp a parlene.

Sena dodicésima

Barbarot, Rusca, Moton e detti.

BARBAROT Cosa! D'co ti ch'i t'ses sí, Paolin?
PAOLIN I son d'co mi impiegato, e i comensso bele da stamatin a vni a l'ufissi.
BARBAROT Oh! 'n'otra!
RUSCA Ah! Chiel a l'è còl neuv aspirant al volontariato ch'i spetavo?
TRAVET Sí Sgnor. 'L Cap session a l'ha destinalo sí ant sta stanssa.
MOTON A m'fa ben piasí la soa conossensa.
PAOLIN Grassie... A l'è mi che... anssi...
RUSCA I spero ch'i s'la farôma anssema da bon amis.
PAOLIN I spero..., i serco nen autr... 'L Cap session a m'ha aplicame sí a monssú Travet.
MOTON A peul ciamesse ben fortunà. Monssú Travet a l'è 'l mei impiegato ch'j'abío a sto ministeri.
RUSCA Cosa dijstu? A l'è 'l mei d'tuti ij ministeri, e 'l pi gentil.
TRAVET I j prego...
RUSCA Sicura, sicura, e sota chiel a mancrà nen d'fé 'na bela riussia.
TRAVET Lor a son trop bon... a m'confondo.
MOTON No, no, i rendôma giustissia e nen autr. A lo sa che mi j'eu sempre avú tanta stima pèr chiel.

TRAVET (I son mai acorsumne).

RUSCA E mi d'co... Anssi s'i podeissa mai essie util an quaicosa, s'i podeissa agiutelo ant quaich manera, chiel c'a l'è sempre tant carià d'afé, i lo prego d'comandeme senza gena...

TRAVET Grassie, grassie... (Cosa diavo l'han-ne vist còsti sí c'a son mai stait cosí grassios?)

BARBAROT E mi d'co i desidero pa nen autr che esse amess sí drinta e aplicà a monssú Travet.

TRAVET A proposit, chiel, monssú Barbarot, a sarà vnú pèr informesse d'soa suplica?

BARBAROT Sí sgnor.

TRAVET J'eu ancora nen podume occupé d'lolí, ma un po' pi tard...

BARBAROT Grassie. I veui pa c'a s'dèstorba pèr mi, c'a m'dèsmentia mach nen d'pianta.

MOTON Oh! Monssú Travet, adess c'a l'ha d'influenssa a dësmentierà nen còì c'a son sempre staje afessionà.

TRAVET Mi! d'influenssa?

RUSCA I m'arcomando d'co mi a chiel. S'a j ven l'ocasion d'buté 'na parola an me favor... c'a fassa 'l piassí... A sa ch'i son peui un bon diao... j'eu mach mila e eut, e bosaron! con lolí a s'sta pa vaire alegher...

TRAVET Ma cosa disne? Con chi veul-ne ch'i piassa 'na parola an so favor?

RUSCA Dòma! c'a fassa un po' nen 'l Giors neuv.

TRAVET Ma mi i seu niente dabon.

MOTON C'a fingia nen con noiaitri. I sòma pa invidios, no. Anssi, mi i m'ralegro con chiel d'tut cheur (*a j strens la man*).

RUSCA E mi d'co (*a j strens la man*).

TRAVET Lor a san quaicosa c'a m'riguarda? A j'è quaicosa d'neuv pèr mi... Ah! A l'è lon che mia fomna a l'ha dime còle certe parole...

RUSCA Ah! ah! Soa sgnora a l'ha dije?

TRAVET Sí, a m'ha dime che prest j'avria benedet 'l moment che sor Comendator a l'ha butà ij pè ant mia cà.

MOTON Vèdlo? (Che bestia!)

RUSCA C'a benedissa, c'a benedissa pura.

TRAVET Ah! ch'i j son! A l'è mia promossion che stavolta a l'è feita! A l'è lon, nè?

MOTON Oh! soa promossion a peul nen manché.

RUSCA La promossion... e d'autr!

TRAVET Ma! Che Nossgnor' a j daga rason.

MOTON I j lo desidero ben cordialment (*a torna sareje la man*).

RUSCA I pio ben part a soe contentèsse (*c. s.*).

TRAVET (*comoss*) Mi i ringrassio tant tant! (J'avria mai pi chèrdulo che sti bravi fieui a m'voleisso cosí ben).

RUSCA A son tost ondes ore. J'eu 'na persona c'a m'speta e 'l Cap session a m'ha dame licenssa d'seurti prima (*a s'caussa 'l paltò*).

MOTON Speta ch'i veno d'co mi. (*A s' vest*) Cerea, monssú Travet.

RUSCA Cerea.

TRAVET J'auguro.

MOTON Ciao, Barbarot. I s'vèdómne a la botiliera, stasseira?

BARBAROT No. Stasseira j'eu d'autr da fé.

MOTON (*a Paolin*) I lo riverisso.

RUSCA (*a Barbarot*) Ciao. (*A Paolin*) Cerea.

PAOLIN J'eu ben l'onor (*Rusca e Moton via*).

TRAVET E adess tornòma a nostr travaj.

PAOLIN E mi, monssú Travet, alo quaicosa da deme a fé?

TRAVET Pèr adess gnente d'autut.

PAOLIN E dunque cosa ch'i fassa?

TRAVET C'a s'asseta lí e c'a lesa ij giornai.

PAOLIN Ma anlora a m'smia inutil ch'i staga sí.

TRAVET A l'è mai inutil. A j'è la metà d'j'impiegati c'a veno tut l'an pèr fé nen autr che lon (*a intra ant so cancel*).

Sena tredicesima

L'ussìè, peui Giachëtta e detti.

GIACHËTTA (*da 'ndrinta*) I seu c'a l'è sí; i veui vèdlo, i veui parleje.

PAOLIN La vos d'Giachëtta... O povr'a mi!

BARBAROT Cos'astu paura?

PAOLIN Chiel a volia nen ch'i m'impiegheissa... mi i son vnú sí sensa dije gnente.

BARBAROT E con lon?

PAOLIN Ah! j'eu avú tort, pèrchè còl lí a l'è 'n autr me pare.

L'USSIÈ (*da 'ndrinta*) I j dio c'a s'peul nen andesse ananss parei: a bsogna ch'í lo anonssia. (*A seurt fora*) C'a dia, a j'è sí 'n om...

PAOLIN Sí, sí, j'eu sentí soa vos. C'a vena, c'a vena avanti.

GIACHËTTA (*fora*) Diao! Gnanca pi podei vède me Paolin adess! (*L'ussìè via*). Ah! l'è d'còste sí ch'i t'm'fas? Feme d'scondjon parei, a mi!

PAOLIN Ma me car...

GIACHËTTA I lo son pi nen to car dal moment ch'i t'as pi nen confidensa an mi, ch't'scoti pi nen ij me consej... L'astu veuja d'fé quaicosa? A j'è gnente d'mei. L'om a dev nen sté ossios... Ma pèr lolí falo d'absogn d'fé l'impiegato? J'elo mach còla strà ant la società? Bosaron! Al dí d'ancheui 'l mond a smia c'a sapia fé nen autr. Tuti a veulo mangé 'l pan d'l'Stat, come se l'Stat a l'aveissa da dene a tuti. T'veustu nen ocupete d'nostr negossi? A t'smijlo che fé 'l méstè d'to pare a sia disonorete?...

PAOLIN Oh! no, ma...

GIACHËTTA L'astu pa d'beni? J'elo pa d'co ij me?... La campagna a t'ha sempre piasute.

PAOLIN Sí.

GIACHËTTA Ocupte donque d'lon. L'agricoltura a l'è una d'le cose le pi nobij e le pi utij c'a j sia al mond, e t'gavras nen bele sí 'l post a quaicadun c'a n'ha pi d'absogn che ti. Ma ti tut sossí t'lo fas pèr còla fiëtta. Eh! giurabaco! It'la fareu sposé mi... a l'han bel dime ch'd'no e mandeme fora d'soa cà... j'eu promètute d'detla pèr sposa e i tnireu la parola.

PAOLIN Ciuto.

GIACHËTTA Pèrchè ciuto?

PAOLIN Lí a j'è so pare.

GIACHËTTA A sí? Eben j'eu giusta goi c'a m'senta.

TRAVET (*aussandse e parland d'sora a so cancel*) S'a feisso 'l piasí d'nen parlé tant fort, o d'andé ant'n'otra stanssa!... Bele sí a s'peul pi nen travajesse con un rabel parei.

GIACHËTTA I son ben content d'vèdlo, monssú Travet.

TRAVET Mi d'co, ma...

GIACHËTTA A l'è chiel c'a l'ha dësbauciame sto fieul.

TRAVET I lo prego d'contnisse ant ij termin. Mi j'eu dësbaucià gnente.

GIACHËTTA Ma c'a senta ben lon ch'i j dio.

TRAVET Sí, sgnor: i m'arcomando mach c'a sia curt, pèrchè j'eu sí d'travaj c'a pressa.

GIACHËTTA I m'sbrigo an doi parole. Sto bambiflo sí, mi adess i lo meno via...

PAOLIN Giachëtta...

GIACHËTTA I t'meno via, i t'dio. (*A Travet*) Alo capí?

TRAVET Sí, sgnor, ma a l'è che l'orari...

GIACHÈTTA Eh! c'a vada s'la lipa e chiel e so orari... E i lo lassreu mai pí buté ij pè sí drinta.

TRAVET C'a guarda che chiel a manda a spass una cariera.

GIACHÈTTA Bela cariera! A l'è trantedoi ani che chiel a j'intisichiss drinta e a l'è a 'na bela mira! C'a senta ben, e d'co ti pan bianch: mi i son assé sgnor e tut lon ch'j'eu j'eu sempre dit ch'j'avria lassalo sí al fieul d'me benefator: e ben, se sto cójeta a m'disubidiss, i giuro ch'i lasso gnanca pi un sold. Dôma, pia to capel e to paltò e filôma... Monssú Barbarot, a l'è tost ora d'nost disné, c'a fassa 'l piasí, c'a vena a tnine compagnia...

BARBAROT I lo ringrassio...

GIACHÈTTA I veui c'a aceta; i beivrôma quaich bona bôta, i ciaciarêrôma, i starôma alegher. Alon! Ardiman, Paolin, e chiel c'a vena. (*A pia pÿr 'l bras Barbarot e Paolin e a s'ancamina*) Cerea, monssú Travet. Chiel c'a tena ben da ment a l'orari (*via*).

TRAVET Cerea... Oh! adess ch'i son sol, i peuss deje drinta a travajé (*a s'ansseta. Giú 'l sipari*).

Fin d'l'at scond

TERSS AT

La stanssa dël prim at. 'Na taula pronta pèr disné an mes. S'la taula 'na lucerna d'l'oton avisca.

Sena prima

Travet sta da 'na part c'a discor tut malinconich con Marianin; peui a so temp Madama da 'ndrinta e Brigida.

TRAVET Sí, Marianin, a l'ha fame pi pena lolí che tut cosa c'a m'è capitame fin adess. J'avia bsogn d'un po' d'sfogh, e i seu pa con chi piemlo che con ti.

MARIANIN (*carëssandlo*) Pover papà!

TRAVET Ma pèr carità! Disje pa gnente a mama.

MARIANIN C'a staga tranquil. Ma 'ntant c'a s'sagrina nen parei. Se chiel a j fa tanta pena separese da còla mostra... e peui d'altronde a n'ha d'absogn chiel d'savei l'ora... a s'podrijlo nen arangesse ant quaich outra manera?... C'a senta, mi j'eu còla cros d'or e chi orcin' d'bon'anima d'mia mare. C'a fassa 'l piasí, c'a pia lolí e c'a vada a portelo al Mont d'Pietà pèr c'a j dago 'ndaré soa mostra.

TRAVET No, no, grassie... T'ses 'na brava fia.

MARIANIN C'a j aceta, brav! J'assicuro c'a m'fa dëspiasí disendme ch'd'no.

TRAVET Tente, tente toa roba, povra masnà... Da sí 'n poch i spero d'esse an posission d'riscatela... Però a l'è bel lolí da toa part. (*A l'ambrassa*) T'i veus ben ti a to pare?

MARIANIN A podrijlo dubitene?

TRAVET No, no, ma mi, povra fia, quaich volta i son ingiust con ti.

MARIANIN Oh! no, papà, cosa dislo?

TRAVET Cosa veustu? Ij maleur, le contrarietà, a m'irito quaich volta ch'i son gnanca pi mi. Ma i t'veui sempre ben l'istess, sastu, e i veui fé to boneur... Ven sí, scota, e rispondme franch: còl Paolin a t'pialo?

MARIANIN (*vërgognandse*) Oh! papà.

TRAVET Rispond senssa sugession...

MARIANIN Ma... mi... i seu pa...

TRAVET J'eu capi: a t'pialo nen.

MARIANIN (*vivamente*) J'eu pa dit lon.

TRAVET Ah! no? Va ben, va ben: dunque i na parlêrôma. Ma adess ocupômse un po' pi nen d'cose serie. Elo ancora nen pront sto bocon d'disné? Mi stamatin j'eu gnanca fait dejeuner, e adess i m'sento 'n aptit d'le masche. Guarda un po' cosa c'a fa Brigida, c'a buta ancor nen a taula.

MARIANIN A l'è d'd'là c'a giuta mama a fé toaleta.

TRAVET Santa passienssa! A l'è doi ore c'a j'è 'ntorn a la toaleta còla benedeta dona!

MARIANIN A j'è mach andaie via 'l pruché adess.

MADAMA TRAVET (*da 'ndrinta*) Presto! Bogié, core...

BRIGIDA (*idem*) Subit, madama (*a seurt*).

TRAVET Cosa j'elo? Andómne a taula?

BRIGIDA No sgnor. A l'è madama c'a veul ch'i porta ancora doi ciair.

TRAVET S'a n'ha già sinq o ses.

BRIGIDA A n'ha ancora nen pro. A veul agiontesse 'na fior an testa e a veul vëdse mei (*a cor an cusina*).

TRAVET Còl a l'è 'n afé sta toaleta! A j va an brando tuta la cà... Ma che odor d'brusà c'a j ven d'an cusina! (*A Brigida c'a torna con doi candeile avische*) Guardé c'a j'è quaicosa dël disné c'a brusa.

BRIGIDA J'eu pa temp adess. Madama a m'speta.

TRAVET Eh s'a l'è lon. I mangêrôma ancora 'l disné brusà.

BRIGIDA C'a fassa 'l piasí, tota, c'a vada un po' chila a dé 'n'ociada al potagié (*via ant la stanssa d'Madama*).

TRAVET Sí, là, fa' un po' 'l piasí, va' ti un moment.

MARIANIN Subit! (*Via*).

MADAMA TRAVET (*da 'ndrinta*) Marianin! Marianin!

TRAVET Bon! Eco lí subit Rosa c'a la ciamo.

MADAMA TRAVET (*Criand anrabià*) Marianin!

TRAVET A j'è nen. A l'è 'ndaita d'd'là un moment.

MADAMA TRAVET Mandla sí subit... Brigida, andela a ciamé voi... presto (*Brigida fora*).

TRAVET Cosa c'a veul adess?

BRIGIDA A veul butesse la vesta, e a l'ha paura che mi a tochela con mie man i j la sporca (*via*).

TRAVET Cosa! T'veus butete la vesta?

MADAMA TRAVET (*da 'ndrinta*) Eh! sicura.

TRAVET Speta dop disné.

MADAMA TRAVET 'N'otra adess! I fussne fola!... E ancora c'a j'è pa temp da perde.

TRAVET Euh euh! J'ôma tuti ij temp. (*A fa për pié la mostra*) Ah! i m'n'arcordo mai ch'i l'eu pi nen.

MADAMA TRAVET E còla Marianin venla o venla nen?

MARIANIN (*c'a traversa la sena*) I son sí, i son sí (*via*).

TRAVET Eh! là, passienssa! I n'ôma për 'n'otra bona mes ora a speté.

CARLIN (*da 'ndrinta*) I veni andé d'co mi, í veui andé d'co mi.

MADAMA TRAVET (*idem*) Là! sêchme nen adess (*Carlin a s'buta a pioré*).

TRAVET 'N'otra pi bela adess! Carlo c'a pianta quaich grana.

Sena sconda

Travet, Carlin, peui Brigida, peui Marianin.

CARLIN (*a seurt an piorand*) Ih ih ih! I veui andé d'co mi.

TRAVET Cosa j'elo?

CARLIN I veui andé d'co mi al teatro.

TRAVET Sestu fol? A còl teatro lí a j va mach ij grand. A j ciamo 'l teatro grand a posta.

CARLIN I veui andé d'co mi.

TRAVET Fa nen 'l noios... Guarda: i t'darôma 'na bona cosa dossa adess a disné e s't'ses brav, doman matin, i t'compro 'na bela dêmora.

CARLIN Sí, t'm'dij sempre parei, ma t'm'la compri mai.

Brigida a ven con 'na bôta c'a buta s'la taula.

TRAVET Ah! sí a j'è, comenssa, da beive. Meno male, comenssômse a bagné 'l gosè (*a s'veuida da beive*).

MADAMA TRAVET (*da 'ndrinta*) T'ses 'na patamola. Ciamo Brigida c'a vena a giutete.

MARIANIN (*fora*) Brigida, venme un po' a agiuté; i peus nen crocêteje la vesta.

BRIGIDA (*suandse la man al suaman*) Andôma noi (*via con Marianin*).

TRAVET Uhm! A l'è ben legerot sto vin. Pensé che dop d'avei travajà tut 'l santo dí a l'ufissi a m'faria tant sang na bona sana d'côl bon e a m'toca beive d'sta posca grama! Ma sí, al dí d'ancheui 'l vin a l'è tanto car!...

CARLIN Papà, menme d'co mi.

TRAVET Dova?

CARLIN Al teatro.

TRAVET Eh! romp'me nen le scatole.

BRIGIDA (*an sena*) Monssú, c'a fassa 'l piási d'vni chiel. La tota e mi ansema i podôma nen ariveje a crocètela.

TRAVET (*posand 'l bicier mes pien s'la taula*) Santa passienssa! Për fé taja fina a s'fan ampiché ant còla veste c'a l'è 'n oror (*via con Brigida*).

CARLIN (*a pena c'a l'è sol a ciapa 'l bicier d'so pare*) A mi a m'na dan mai d'vin pur, e mi a m'pias tant. (*A s'buta a beive*) Ah! a j ven d'gent (*ant 'l posé 'l bicier a lo versa s'la taula*).

BRIGIDA Cos'alo fait lí?

CARLIN (*scapand lontan*) Mi? Gnente.

BRIGIDA E còla macia an sul mantil. C'a guarda un po' coma a l'ha arangialo!... Un mantil ch'j'ôma mach cambià l'auter jer.

TRAVET (*a torna suandse ii sudor*) Uhff! A j va la forssa d'un beu. Mi i seu nen coma c'a fasso pi a respiré singià d'còla manera... E me vin? Chi c'a l'ha voidamlo s'la taula?

BRIGIDA A l'è lí monssú Carlo c'a n'ha fane una d'le soe.

TRAVET Elo peui nen possibil ch't'peusse sté un moment senssa fé 'na malfaita?

Sena terssa

Madama, an gran toaleta, Marianin e detti.

TRAVET Oh là! Stavolta ij somne tuti? Podômne mangié? Brigida, porté a tavola. (*Brigida via*).

MADAMA TRAVET Guarda un po'. Vadne ben?

TRAVET Uh! quanta roba ch't'ses butate an testa! A m' smia che tut lolí a dev peisete.

MADAMA TRAVET Gnente d'autut. A l'è la moda.

TRAVET Ah! s'a l'è la moda anlora a peisa nen sicura.

BRIGIDA (*portand la tarina*) A son serví (*Carlin a va subit a stesse a taula*).

TRAVET Andôma a taula. (*A va, Marianin d'co*) E ti Rosa?

MADAMA TRAVET Për mi I j vad nen. Veustu ch'i m'macia? Tant j'eu pa fam. J'eu pià quaicosa prima c'a j vneissa 'l pruché a pèntneme. Mangié pura voiaitri, mi i stareú bele sí (*a s'seta con tute le atenssion possibij e a s'amira*).

CARLIN Cosa c'a j'è d'mnestra?

TRAVET D'ris e coi.

CARLIN Mi a m'pias nen lolí, mi i na veui nen.

TRAVET Comenssa nen a fé'l mat. La mnestra a l'è lon c'a fa mei e t'na mangèrass.

CARLIN No, no, no. T'm'as dime ch't'avrij dame la roba dossa, mi i veui la roba dossa.

MADAMA TRAVET Se la mnestra a j pias nen a còla masnà a bsogna nen feila mangié d'forssa.

TRAVET Bosaron! Sta mnestra a sa d'ramí c'a fa spavent. A l'è pa possibil trangugiela... Cosa diao j'eu fait?

BRIGIDA Mi j'eu pa podú sté an cusina, j'eu sempre dovú sté da madama.

MADAMA TRAVET Sté un po' ciuto... J'eu ciamave a pena un momentin. A l'è ch'i i buti sempre trop feu.

TRAVET Là, porté via sta porcheria e dene d'autr (*Brigida e Marianin a eseguisso*).

MADAMA TRAVET (*arangandse le pieghe d'la vesta*) Dësgagieve un po' a mangié ch'i chërdo che 'l Comendator a tardrà nen a arivé, e ti, Travet, t'l'as ancora da cambiète la crovata, 'l gilè e 'l vestí.

TRAVET D'co la crovata? a bsognralo ch'i la buta bianca?

MADAMA TRAVET No, a basta còla neira (*Brigida e Marzanin a torno portand doi piat*).

CARLIN (*sautand s'la cadrega*) A l'è sí 'l doss, a l'è sí 'l doss.

TRAVET Sta ferm ch't'mandi tut an aria (*a lo serv*).

CARLIN Damne ancora papà d'doss.

TRAVET I t'eu già datne trop. T'sas che lolí a t'fa mal.

CARLIN Mi i na veui ancora.

TRAVET Te', là, pia, sta' ciuto... Ma sossí a l'è d'co tut brusà. A l'è un carbon genit. Chi c'a peul mangié 'na roba parei?

BRIGIDA Oh c'a senta, monssú, mi doi mésté i peus nen feje. Si j'eu da fé la creada a madama, i peus nen fé la cusinera an cucina.

MADAMA TRAVET Ma veuli finila, insolenta.

TRAVET (*a s'aussa e a campa la serviëtta s'la taula d'rabia*) Gnanca podei mangé un bocon!!... E tut pèr còl benedet teatro!

MADAMA TRAVET (*a s'aussa an colera*) I veui nen séntije còle rason... Se la serva a l'è 'na sotola...

BRIGIDA Madama, i la prego.

MADAMA TRAVET I veui nen portene mi la pena.

BRIGIDA A la portrà nen un pess... Ala pa licenssiamè? E c'a staga tranquila ch'i m'na vad (*via con mala grassia*).

TRAVET Bon! 'N'autra pi bela adess. I sòma senssa serva (*Marianin dëspronta*).

MADAMA TRAVET Eh! ch'i na trovôma tante ch'i volôma.

CARLIN (*a Marianin*) Lassme ancora mangé d'còl doss.

TRAVET Veustu finila? T'l'as mangialo quasi tut da ti, astu nen vèrgogna?

MADAMA TRAVET T'l'astu già piala la sitadina?

TRAVET Mi no...

MADAMA TRAVET A saria mei ch't'andeissi bele adess a sèrchene una.

TRAVET J'eu ancora da vestime, j'eu da 'ndé a pié la vitura... a bsognria ch'j'aveissa quat gambe e quat brass.

MARIANIN (*c'a l'ha dësprontà*) Papà, veullo fé 'l piasí d'giuteme a buté la taula a post?

TRAVET (*a porta la taula vsin a la muraia con Marianin*) La vitura i podôma piela bele an caland giú... E peui chi sa c'a j pensa nen 'l Comendator.

CARLIN Andé an vitura... oh che piasí!!! I veui d'co andé mi al teatro. Ne' mama ch'i vad d'co mi?

TRAVET I t'eu già dite ch'd'no a ti.

CARLIN Mi i veui andé... mama, mama (*a piora*).

TRAVET Bosaron! A l'è 'na fontana còla masnà lí.

MADAMA TRAVET A j caria peuj pa gnun mal s'i lo mneisso.

TRAVET Un bel ambreui lí.

MADAMA TRAVET T'starijstu peui brav?

CARLIN Sí, sí, mama. I stagh peui sempre brav.

MADAMA TRAVET A l'è un moment a buteje la giachëtta da festa. Marianin, valo a vestí e fa' prest.

TRAVET S'i lo savia!

CARLIN (*sautand*) I vad d'co mi a teatro... Oh che goi!

MARIANIN Sa, ven sí ch'i t'vesta (*via con Carlin*).

TRAVET Ansomma, tut lon c'a veul còla masnà, ti t'lo fas.

MADAMA TRAVET E ti a t'piaslo sentlo sempre a pioré?

TRAVET A l'è che ant còla manera lí, i t'ripeto, ch'i t'lo guasti còl fieul...

MADAMA TRAVET Là, comenssòma nen chi discors. Mi j'eu niente veuja d'questioné...

TRAVET Oh! pèr mi gnanca... Tant a l'è vera che a l'è sempre mi ch'i cedo.

MADAMA TRAVET L'astu gnente d'pi interessant da dime?

TRAVET Sí ch'i n'eu. I spetava giusta ch'i fusso soi pèr parlete riguard a Marianin.

MADAMA TRAVET Apunto! Mi d'co j'eu da parlete d'toa fia.

TRAVET E ben, dis.

MADAMA TRAVET No, parla prima ti.

TRAVET J'eu pensà ben ben, e i m'son convint che còl Paolin a l'è propi un partí c'a conven.

MADAMA TRAVET Cosa dijstu?

TRAVET Sicura. A l'è fieul d'un panatè, ma chiel a cessa d'felo, e a l'è intrà impiegato ant me ufissi... E anche c'a continueissa nen ant l'impiegh, a l'è sgnor, e a m'smia...

MADAMA TRAVET Cosa ch'i sento!... Ma sastu ch't'ses un gran girometa? Se mach stamatin t'las dit...

TRAVET Ma, mia cara, j'eu pensaje an sima e...

MADAMA TRAVET Sent, Travet. Ti t'ses padron d'fé d'toa fia lon c'a t'na pias; ma se Marianin a sposa chiel lí, mi i butreu mai ij pé ant soa cà...

TRAVET 'N'otra adess!

MADAMA TRAVET T'sas nen cosa c'a j'è arivaje stamatin...

TRAVET Mi no. Cosa j'elo arivaje?

MADAMA TRAVET A l'è giusta d'lon ch'i volia parlete... Oh sí! loda la tua Marianin, portla an palma d'man... Oh! t'l'as 'na fia ben prudenta e ben anlèvà!

TRAVET Cos'j'elo staie? Cos'ala fait?

MADAMA TRAVET Stamatin, bele sí...

TRAVET E ben?

MADAMA TRAVET Mi i son vnua a cà, e j'eu sorprendula...

TRAVET Ant cosa?

MADAMA TRAVET Ansema Paolin.

TRAVET Bosaron! Soi?

MADAMA TRAVET No. A j'era d'co còl grassios monssú Giachëtta e còla gioia d'Brigida c'a j ten man... E a l'è pèr lon ch'j'eu mandala via.

TRAVET Euh là! S'a j'era tanta gent 'l mal a l'è peui nen cosí gross.

MADAMA TRAVET Cosa! T'smijlo poch. 'Na fia coma s'dev alo da riceve ij giovnot parei ant cà, quand che so pare e soa mare a j son nen?

TRAVET Sent... A son doi bone masnà... A j'era ansema Giachëtta c'a l'è 'na veja conossensa...

MADAMA TRAVET Eco lí ch't'la scusi sempre. T'ses capace d'trové c'a l'ha fait 'na gran bela cosa...

TRAVET No. A l'ha avú tort. Ma i vèddo nen la rason lí drinta pèr nen dejla a Paolin... Anssi!

MADAMA TRAVET Ma fra noi atri a j'è staje 'na sena... A l'han insolentí contra d'mi.

TRAVET Oh! Marianin... e Paolin d'co... a son incapaci...

MADAMA TRAVET A l'ha fait pèr tuti monssú Giachëtta. I son staita obligà d'butelo a la porta.

TRAVET Sí, Giachëtta a l'è un grossé.

MADAMA TRAVET Un manàn.

TRAVET Ma lolí a dev pa feje d'tort a Paolin...

MADAMA TRAVET Tut curt. S't'veus dejla vinta a monssú Giachëtta, dislo subit, ma mi i savreu coma regoleme.

TRAVET Calmte. Mi j'eu pa 'ncora decis niente. I disia mach parei...
MADAMA TRAVET E s't'fussi nen un pare d'potia, t'farij sentí da toa fia, pèr pi nen c'a j
ariveissa d'cose parei.
TRAVET Sí, sí. Adess i j dio mi doi parole.

Sena quarta

Marianin con Carlin vèstí e detti.

MARIANIN Carlo a l'è già bele pront.
TRAVET Vní un po' sl, Marianin.
MARIANIN Papà...
TRAVET Eh! Tant i na sento d'le bele su vostr cont.
MARIANIN Mi?
TRAVET Cosa ch'i eve fait stamatin? Chi c'a j'è vnuje sí?
MARIANIN (*stèrmandse la faccia*) Ah papà! Mi i na peuss pa gnente (*a suno 'l ciochin*).
MADAMA TRAVET A sarà 'l Comendator.
TRAVET Già... A l'è pa ancor ora (*a toca 'l borgiachin*) Ah!...

Brigida a traversa la sena con un cclair pèr andé a deurve.

MADAMA TRAVET (*A Brigida*) Presto, core, c'a sarà 'l Comendator. Felo nen spété d'fora
(*Brigida via*).
TRAVET (Mei cosí. Lon a m'avanssa la pruca a Marianin).

Sena quinta

Brigida, 'l Comendator e detti.

BRIGIDA A j'è sor Comendator.
TRAVET e MADAMA TRAVET (*andandíe 'ncontra*) Oh! sor Comendator!...
'L COMENDATOR Cerea. Ela già pronta, madama? Ma chila a l'è l'esattèssa an pèrsona.
MADAMA TRAVET J'avria pa volsú felo spété.
'L COMENDATOR Oh! J'ôma tuti ij temp.
MADAMA TRAVET Brigida, comenssé a 'ndé pié 'na vitura.
'L COMENDATOR No, no, c'a lassa. J'eu piane mi una e a l'è sota c'a speta (*Brigida via*).
MADAMA TRAVET Oh, Comendator, chiel a l'è trop gentil, chiel a n'mortifica.
TRAVET O sí... Chiel a n'mortifica. (*A l'ha fait tant ben*).
'L COMENDATOR C'a lasso un po'...
TRAVET J'ôma già tante obligassion vers chiel...
'L COMENDATOR Ma niente d'autut.
TRAVET Oh sí sgnor, oh sí sgnor! I seu lon c'a l'è dispost a fé per noi.
MADAMA TRAVET (*fasendíe segn c'a staga ciuto*) (Oh! che bestia!)
'L COMENDATOR Mi?
TRAVET Sicura! C'a lassa ch'i comenssa a esprimje tuta mia ríconossenssa.
'L COMENDATOR Ma pèr cosa?

TRAVET Oh! seu tut. A s'interessa pèr mia promossion, pèr mia gratificassion, e a m'farà otní...

'L COMENDATOR (*interompndlo suit*) Parlôma un po' nen d'lon adess. Elo possibil che ij impiegati a sapio parlé mai d'nen autr?

MADAMA TRAVET (*brusca*) A l'è un po' mei ch't'vadi a vèstite e ch't'fassi pi nen aspèté.

TRAVET A l'è vera... c'a scusa, sor Comendator... i vad. (Miraco, ma j'eu torna dit quaich gofaria) (*via an pressa*).

'L COMENDATOR Madama, j'avia pregala d'dí ancora niente a so marí.

MADAMA TRAVET Si sgnor... e j'eu pa dije motoben... c'a m'perdona tant; ma j'eu vedulo ant un moment c'a l'era cosí abatú, cosí scoragià, che pèr deje un po' d'animo, j'eu lassaje travèdde quaich speranza.

'L COMENDATOR (*vèdend Marianin nen vèstía*) E chila, tota, com'ela c'a l'è nen pronta? Venla nen?

MARIANIN No sgnor.

'L COMENDATOR Ma stamatin j'ero stait inteis...

MADAMA TRAVET Dop j'ôma pensà mei. Me pcit a l'ha d'absogn d'quaicdun c'a lo goerna, e i m'fido nen a lasselo mach an man d'la serva.

CARLIN (*fasendse ananss*) Ma i vad mi al teatro.

'L COMENDATOR Ti? Da bon?

CARLIN Sicura. I son vèstí da festa pèr lon.

'L COMENDATOR Chèrdla nen, madama, che còl longh spetacol a lo aneuja sto pcit? Le masnà a l'han bsogn d'eurme a la seira.

MADAMA TRAVET A lo desiderava tant!... Sta masnà sí a l'è piena d'giudissi. A vèdrà coma c'a starà brav. Nè ch't'staras brav, Carlin?

CARLIN Sí... e ti t'm'das peui ij bombon.

MADAMA TRAVET E Travet venlo ancora nen? Marianin, vaje un po' dí a papà c'a fassa prest, e ant'l mentre pijme ij me guant, la vantaina, e 'l binocol, e d'co la roba d'Carlin.

MARIANIN Sí, mama (*via*).

MADAMA TRAVET Chèrdlo c'a j sarà motoben d'gent al teatro, stasseira?

'L COMENDATOR Adess d'carlèvè a l'è pien tute le seire.

MADAMA TRAVET A j sarà d'magnifiche toalete. A m'rincess che mi i peuss nen feje vaire onor, Comendator.

'L COMENDATOR I la prego. Chila a va benissim cosí.

MADAMA TRAVET Da bon? Treuvlo c'a passa?

'L COMENDATOR A m'smia 'na toaleta d'bonissim gust... Dèl rest mi i m'n'antendo gnente d'còle cose lí.

Sena sesta

Travet con 'l paltò sul brass e 'l capel an man; Marianin con la roba d'Madama e dèl pcit.

TRAVET Mi i son già bele pront (*Marianin a giuta a vèstisse Madama e a j buta 'l mantel al pcit*).

MADAMA TRAVET Astu tut, Travet?

TRAVET A m'smia ch'd'sí.

MADAMA TRAVET Ii guant? Astu piaje ij guant?

TRAVET Sí, j'eu sí ant 'l capel.

MADAMA TRAVET La ciav d'cà?

TRAVET I l'eu an sacocia.
MADAMA TRAVET Anlora andôma...
CARLIN Andôma, andôma prest... Oh che goi!
MADAMA TRAVET (*a Marianin*) Ciama un po' Brigida c'a vena a fene ciair.
MARIANIN Brigida!
BRIGIDA (*con un ciair*) I son sí.
'L COMENDATOR S'a veul favorime so brass, madama?
MADAMA TRAVET Grassie tante.
'L COMENDATOR Cerea, tota. J'auguro felice notte.
MARIANIN I lo riverisso. Cerea, papà, cerea, mama.
TRAVET Ciao. Spetne nen, sastu, vate a cogié a tua ora solita.
MADAMA TRAVET Daje da ment al pcit: staje vsin fin ch'i veno (*via tuti, salvo Marianin*).

Sena sétima

Marianin e peui Brigida.

MARIANIN J'andasia d'co mi al teatro. Chi sa coma c'a sarà bel 'l teatro, e mi i son mai staje!... Oh! ma se me piasì a l'aveissa da costeje a pover papà 'l disgust c'a j costa 'l teatro d'stasseira, i lo voria nen a gnune manere. Pover papà! Dovei angagié fina soa mostra!

BRIGIDA (*tornand*) Là, a son ambarcà. I sôma noiaitre padrone dël campo... Ma cosa c'a l'ha, tota, c'a l'è cosí trista? Ela d'cativ umor pèrchè c'a l'han nen mnala al teatro?

MARIANIN Oh! no, no! J'eu d'autr pi serio pèr la testa.

BRIGIDA Pi serio? Veulla ch'i tira a 'ndviné?

MARIANIN Ti t'l'as veuja d'dí quaich folairà, e mi i son gnente disposta a sentila... Ma cosa fastu? Doi ciair avisch! Dèstissne un subit. Vèdèstu nen c'a l'è sgairé la roba? (*A dèstissa un ciair*).

BRIGIDA Cosa veullo dí sossí? Ela vnua avara?

MARIANIN Senssa esse avara, quand c'a s'è an nostra posission a bsogna fé economia an tute manere.

BRIGIDA Sí, economia! Chila a avanssa mes sold d'ciair, e Madama, pèr andé al teatro, a sgaira ij dnè a pugnà, con la sartoirà, 'l pruché, le fior, e cosa i seuine mi!

MARIANIN Ah! parlëmne nen!... S't'saveissi 'l teatro d'stasseira cosa c'a j costa a pover papà!... Ah! se mia marastra a l'aveissa un po' d'cheur a saria nen andaje.

BRIGIDA D'cheur còla dona lí!... Quand c'a s'trata d'ambission. 'Na dona c'a l'ha avú 'l stomi d'mandeme via su doi pè!... Ma j'elo staje quaicosa? C'a m'lo dia.

MARIANIN No, no, i peus nen.

BRIGIDA 'N'otra adess! S'a s'confida nen con mi ch'i son tuta afessionà a chila, a chi c'a veul andeilo a conté?

MARIANIN T'm'promëttèsto d'dí niente a nsun?

BRIGIDA C'a s'figura! I parlo pa mai, mi.

MARIANIN E ben, sapia che pèr podei fé le speise pèr stasseira, papà a l'è stait obligà d'andé a 'ngagié soa mostra.

BRIGIDA Cosa! Soa mostra d'or! Còl scaudalet c'a j suna le ore?

MARIANIN Propi! A l'era la mostra d'so pare e t'sas coma c'a j ten.

BRIGIDA Povr'om! A la guardava ogni doe minute còla mostra. A j smiirà adess c'a j manca un brass.

MARIANIN Ah! s'i podeïssa andeila a dësgagié e tornejla a dé i j faria un piasiron. I seu nen lon ch'i faria përlon. Astu sentí?
BRIGIDA Cosa?
MARIANIN A m'smia c'a sia 'l pcit c'a rognà.
BRIGIDA Sí... Oh! còl lí a l'è d'co ben nojos, e a comensa ben d'bonora.
MARIANIN I vad a cunelo përlon c'a s'andeurma (*via con un clair*).

Sena otava

Brigida e Barbarot.

BARBAROT (*durvend la porta d'intrada*) Pst!
BRIGIDA Ah! monssú Barbarot.
BARBAROT Sí a j'è 'l patè e le doi bôte.
BRIGIDA Presto! C'a vada an cusina e c'a m'speta là. Mi i vad a dije a la tota ch'i m'sento nen ben e ch'i vad a cogieme...
BARBAROT No, no, no.
BRIGIDA Coma no?
BARBAROT (*posand 'l patè e le bôte s'la taula*) Nen an cusina. A bsogna c'a l'abia pasiensa, c'a buta un mantil, 'na tovaja, quaicosa sí ansima e ch'i stago sí.
BRIGIDA Bravo! La tota a peul vni d'd'sa da un moment a l'autr.
BARBAROT «È previsto il caso!...» A trovrà giusta d'gent c'a l'ha piasí d'parleje.
BRIGIDA Ma ohei! monssú Barbarot, chiel a j gira.
BARBAROT Gnente afait. J'ôma d'invitati.
BRIGIDA D'invitati!
BARBAROT Sí. A son invittasse da lor, ma a fa l'istess. J'eu lassà la porta duverta përlon c'a podeisso 'ntré e a saran sí a momenti.
BRIGIDA 'N'otra adess! I vad a sarela subit la porta.
BARBAROT (*tnendla*) C'a s'pia guarda! Chila a j përdria sent lire.
BRIGIDA Sent lire! Coma?
BARBAROT Sala chi c'a son còl invitati ch'i speto? A son monssú Giachëtta e Paolin.
BRIGIDA Ma com'elo? Përchè c'a veno?
BARBAROT Savend che mi j'avia da vni sí...
BRIGIDA Ma coma a l'hanne fait a saveilo?
BARBAROT (*ambrojà*) Ah! eco... A m'han fame disné con lor. A j'era d'bareul, d'còl fiamengo... Ciaciara d'son, ciaciara d'lon...
BRIGIDA Chiel c'a l'è un ciaciaron a l'ha dit tut.
BARBAROT No, ma quasi. Ansomma a l'han pregame... cioè a l'è Giachëtta c'a l'ha pregame, përlon Paolin a volía nen... e a l'ha fait tant che mi j'eu dije ch'd'sí.
BRIGIDA E chiel a l'ha fait ben mal. Adess a fa 'l piasí a s'pia torna soa roba e a s'na va. Mi i saro la porta darè d'chiel e a j ven pi gnun.
BARBAROT Cospeto! che severità... Ma e le sent lire?
BRIGIDA Che sent lire?
BARBAROT Monssú Giachëtta, prevedent soe dificoltà, a m'ha dime ch'i diejssa che stamatin a l'avia prometuje doi mareng përlon fé 'na comission a la tota, ma che adess, s'a j lassava vni stasseira, a j'avria ofrijne sinq.
BRIGIDA I seu che le intenssion c'a l'han a son bône.
BARBAROT Bônissime...
BRIGIDA A l'è un boneur përlon la tota c'a s'fassa còl matrimoni.

BARBAROT Sicura.
 BRIGIDA Mi tant i son già mandà via da sta cà... A lo sa c'a m'han mandame via?
 BARBAROT A m'ha dimlo stamatin.
 BRIGIDA I lo regreto pa... 'Na cà c'a s'fa quaresima tut l'an, c'a stento a paghé d'miserabil eut lire al meis, e che s'a va ben giugà, a momenti a trovran gnanca pi d'pan a credit.
 BARBAROT Coma! A son a côla mira? Se madama a fa tant lusso.
 BRIGIDA Sí, tut lon c'a guadagna monssú a va a fé luse la schina a madama, ma intant...
 Veullo ch'i j na conta una?
 BARBAROT C'a conta, c'a conta sempre.
 BRIGIDA Për podei andé al teatro stasseira, monssú a l'è stait obligà a 'ngagié soa mostra.
 BARBAROT Da bôn?
 BRIGIDA Da bôn da bôn. A l'avia pi nen un sold an sacocia. C'a nota che côla mostra a j'era pi cara che i seu pa cosa. A l'era 'na memoria d'so pare.
 BARBAROT Oh! povr'om!
 BRIGIDA A j'è côla povra tota c'a daria fina 'l so sang për podei rendje a so pare côla mostra.
 BARBAROT A proposit: dov'ela adess la tota?
 BRIGIDA A l'è d'd'là c'a fa andurmí 'l pcit.
 BARBAROT A sarà mei avertila c'a i ven côi là.
 BRIGIDA I seu pa coma fé. Stamatin a m'ha già strapassame.
 BARBAROT I sento d'gent. A son lor.
 BRIGIDA Mi i vad a saré e a buté 'l croch, për tut lon c'a peussa capité (*via*).

SENA NONA

Barbarot, Giachëtta, Paolin e peui Brigida.

GIACHËTTA Ah! ah! Madama a volía pi nen ch'i buteisso ij pè sí drinta. Eco ch'i j sôma torna, e s'j'eu da'ndé via i veui c'a j sia quaicosa d'conchius.
 PAOLIN Cosa veustu fé, Giachëtta?
 GIACHËTTA J'eu me proget.
 PAOLIN Ma...
 GIACHËTTA Ti sta' ciuto.
 BRIGIDA (*c'a torna*) J'eu sarà con 'l croch. Adess a j'è pi nsun c'a peussa intré senssa suné 'l ciochin.
 GIACHËTTA Ben! A s'vèd ch'i se' 'na fia prudenta e ch'i l'eve d'pratica.
 PAOLIN E la tota?
 BRIGIDA A l'è d'd'là.
 GIACHËTTA Lo salo già che nojaitri i vnôma a passé la seira sí?
 BRIGIDA No sgnor. J'eu pa 'ncora avú temp a dije niente.
 PAOLIN O Dio! Basta c'a s'ofenda nen.
 BRIGIDA Eh! a l'è facil. Stamatin a l'ha già fame un toch d'una pruca.
 PAOLIN Oh! povr'a mi! I lo savia mi ch'i fasio mal a vni... A l'è ti, Giachëtta ch'i t'l'as volssulo.
 GIACHËTTA Là! comenssa nen a fé d'piagnistei.
 BARBAROT (*a Brigida*) Chila c'a n'pronta la taula: i tastrôma côi «patè» e côi grignolin. (*Brigida a eseguis, d'manera c'a sent nen i' discorss c'a fan j'autri al prosenio*). I veui dije 'na cosa, monssú Giachëtta. Salo che monssú Travet a l'è an boleta?
 GIACHËTTA Altro che! Bele nojaitri, a l'è d'ij meis c'a n'paga pi nen.
 BARBAROT E stasseira, për mné soa fomna al teatro, a l'è stait obligà a 'ngagié soa mostra!

GIACHÈTTA Sachèrlot! che bestia!
 BARBAROT La mostra d'so pare.
 GIACHÈTTA Eh! A l'avia giurà tante volte che prima d'separesse da còla reliquia...
 PAOLIN O povr'om! Coma fé a deje d'agiut?
 BARBAROT Soa fia a l'è tuta sconssolà.
 PAOLIN La tota!... O Giachètta!...
 GIACHÈTTA Là, va' an deliquio adess, faseul.
 BARBAROT A m'disia mach adess la serva che la tota pèr podei-je rende còla mostra a so pare a s'dèspoiria chiela d'tut.
 PAOLIN Povra fia!... Oh mi i coro...
 GIACHÈTTA (*arestandlo*) Dova?
 PAOLIN Al Mont d'Pietà.
 GIACHÈTTA Farfo! A st'ora a l'è tut sarà.
 PAOLIN Già c'a l'è vera.
 GIACHÈTTA E peui senssa 'l biet, coma veusto fé?
 PAOLIN Già c'a l'è vera! Oh povr'a mi!... Oh s'i saveissa...
 GIACHÈTTA A lolí i penso mi. I conosso 'n impiegato là drinta c'a m'arangèrà lolí polid.
 PAOLIN E mentre che la tota a l'è cosí sagrinà, nojaitri i vnôma sí a dèsturbela!... Oh! andôma via.
 GIACHÈTTA Che veuja d'scapé c'a l'ha sto fabioch! Sta' ferm e lasste regolé da mi, s't'veuli sposé Marianin.
 PAOLIN Ah sí! I bogio pi nen.
 BRIGIDA (*fort*) A l'è tut pront.

Sena decima

Marianin e detti.

MARIANIN (*voltà vers la porta da dov'a seurt*) 'L pcit a s'è andurmisse.
 GIACHÈTTA Tanto mei...
 MARIANIN Oh! chi c'a j'è... Monssú Giachètta...
 GIACHÈTTA E Paolin, e monssú Barbarot.
 MARIANIN A st'ora? Papà e maman a j son nen. Cosa c'a veulo?
 GIACHÈTTA J'ôma tante cose da combiné ansema...
 MARIANIN C'a s'na vado, c'a s'na vado pèr carità!
 PAOLIN Tota...
 MARIANIN No, no, i veui sentí niente... Brigida, i mi stupisso ben d'ti. I t'chèrdia 'na brava fia...
 BRIGIDA Ma tota...
 MARIANIN E d'tut sossí 'l tort a l'è to... I lo dio 'n ultima volta, sgnori. C'a seurto, s'd'no i vad a sareme ant mia stanssa.
 PAOLIN Ah tota... C'a m'pèrdona e c'a chèrda che mi i volía nen...
 GIACHÈTTA Sta' ciuto ti... Tota, c'a s'tranquilisa... A sa che mi i son 'n original, a l'è vera, ma i son peui 'n om com'a s'dev. Dunque a peul sté sicura che tut lon ch'i fass a l'è mach pèr assicuré so matrimoni con Paolin.
 MARIANIN C'a senta, monssú Giachètta. Mi i son 'na povra fia c'a l'ha mai vist niente dël mond... I seu nen esprim'me e a m'manco sempre le parole, ma con tuta mia timidità i son franca e quand c'a s'trata peui d'me onor 'l corage a m'ven. Sí, mi i sposria volenté sor Paolin...

PAOLIN Ah tota!...

GIACHËTTA Ambossla ti!

MARIANIN Ma dnanss d'ij me desiderii i buto ij me dover... Ora me dover a l'è d'nen ricevje stasseira e mi j'eu già scotaje fina trop.

BRIGIDA (Guardôma! Coma c'a parla fiera còla mistà!)

BARBAROT Bosaron! A l'è 'na famosa fia coma s'dev.

PAOLIN O tota, mi...

GIACHËTTA Ciuto.

PAOLIN (A m'lassa mai parlé quand ch'i veui, e quand ch'i seu nen cosa dí a veul sempre ch'i parla).

GIACHËTTA Tota, mi j'avìa già molta stima e motoben d'simpatia pèr chila, ma adess j'eu aquistane 'l dopi... e se prima i tnisia a sto matrimoni pi pèr puntilio che pèr autr, adess i j teno pèrchè ch'i son sicur che chila a l'è la fomna c'a j conven a me Paolin. J'era vnú sí con un proget, ma pèr nen contrariela i j rinonssio e i m'na vad. Ven Paolin, andôma.

BARBAROT Sí andôma.

BRIGIDA (Oh che sècada!)

BARBAROT (Mi i torno da sí des minute).

PAOLIN Cerea tota... I la prego d'chërde... C'a s'persuada... J'assicuro... (*Pi nen savend coma gavessne*) Felice notte. (*A s'sent 'l rumor d'na saradura*).

BRIGIDA Ciuto.

GIACHËTTA Cosa?

BRIGIDA J'eu senti a buté 'na ciav ant l'uss.

MARIANIN Oh! mi povra mi, a l'è papà.

BRIGIDA A peulo nen deurve pèrchè a j'è 'l croch (*'na gran ciochinada*).

PAOLIN Dova fitchesse? Cosa fé?

BARBAROT Bosaron! Sta sí a j'andasia nen.

BRIGIDA C'a s'stërmo, c'a s'stërmo, mi i j fas peui seurtí dop.

PAOLIN Dova? Dova? (*a cor pèr la sena*).

MARIANIN Oimi! ch'i son 'na fia persa (*a torno suné pi fort*).

GIACHËTTA Andé a durví subit s'd'no a l'è pes. Voi j'ève abastanssa faccia franca da gavevne. Paolin, ven, noiaitri i s'ficôma sí.

MARIANIN No, nen lí, a l'è mia stanssa.

GIACHËTTA (*a possa Paolin*) A j fa gnente.

PAOLIN La stanssa d'la tota!

GIACHËTTA Va' drinta, farfo.

MARIANIN I veui nen, i veui nen.

GIACHËTTA A bsogna ben (*a manda drinta Paolin e peui a va chiel. 'N'otra ciochinada*).

BRIGIDA Là, a bsogna ch'i j fassa pi nen spëtë.

MARIANIN Oh! mi i scapo d'd'là (*a va ant la stanssa d'Madama*).

BRIGIDA Contrabulari! E sta roba s'la taula? Monssú, c'a pia 'l patè e le bôte e c'a scapa an cucina (*via con un ciair*).

BARBAROT (*a eseguis, ma quand c'a l'è a l'us d'cusina a s'ferma*) Bosaron! A l'è tut scur, e mi ch'i son nen pratich i dagh ancora quaich crep... A l'è mei ch'i m'pia 'l ciair (*a torna 'ndaré*).

TRAVET (*da 'ndrinta*) Ah finalment! J'eri andurmia?

BARBAROT A son già sí... J'eu pa pi temp a filé. Ficômse sí sota (*a buta 'l patè s'la taula e a s'sterma sota con le doi bôte*).

Travet, Madama, 'l Comendator, Carlin, Brigida, Barbarot sot la taula.

TRAVET Diao! a l'è mes ora ch'i sonôma.

BRIGIDA Mi i cherdia mai pi c'a fusso già lor.

TRAVET E pèrchè ch'i j'ave butà 'l croch?

BRIGIDA J'avio paura... doi fomne sole! Al dí d'ancheui a j suced tante brute cose!

CARLIN Oh! mi, mi, mia panssa.

MADAMA TRAVET Là sta' ciuto ch'i sôma a cà, e t'vas subit a cogiete.

TRAVET Sta benedeta masnà a j taca mal ant'l pi bon, e a bsogna vni via tuti pèr chiel...

Vèdesto t'las volsú mangé tanto d'côl doss!

CARLIN J'eu bobò.

MADAMA TRAVET Pover pcit... Marianin? Dov'ela Marianin?

BRIGIDA A l'è d'd'là... C'a la guarda sí.

Sena dodicésima

Marianin e detti.

MADAMA TRAVET Va' a cogié subit Carlo c'a l'ha mal.

MARIANIN Sí, mama (*via con Carlin*).

TRAVET Noiaitri i sôma mortificà che chiel, Comendator, a l'abia volsune acompagné fina sí.

'L COMENDATOR A l'è pa gnente. La carossa a l'è lí sota c'a speta, e s'a voleisso torné...

TRAVET Sent, Rosa. T'podrie fé lolí. Adess t'ses tranquila d'la masnà e da già che 'l Comendator a l'ha tanta bontà...

MADAMA TRAVET E ti?

TRAVET Mi, a dí la vrità, i n'eu già bele pro dël teatro. I stareu sí a spètete, fasend torna côl travai ch'j'eu già fait la neuit passà e che Carlo a m'ha strassame. E d'altronde i t'direu ch'j'eu nen mangià niente a disné, e ch'i saria pa facià d'pié un bocon d'sina. (*A s'volta e a vèd la taula pronta*) Tè, a j'è giusta la taula pronta. Com'elo ch'j'ave prontà la taula?

BRIGIDA Apunto!... eco!... J'eu pensà d'co mi che sicoma né chiel, né madama a l'avio nen disnà, a l'avrio sinà magari volonté.

TRAVET Brava! J'ave avú 'na bela idea... Cos'elo son? Un patè!

BRIGIDA (Côl cojeta a l'ha nen portalo via).

TRAVET Com'elo c'a j'è un patè ant mia cà? Dova ch'j'ave pialo?

BRIGIDA A l'è me cusin c'a l'ha damlo.

TRAVET Vostr cusin... che cusin?

BRIGIDA A sa ben... côl ch'j'eu già parlajne tante volte... côl lí c'a l'è garsson da côl sautissé.

TRAVET I m'n'arcordo mai ch'i abii durví boca d'lolí... Basta; com'elo c'a l'è sí ansima?

BRIGIDA J'avia pensà d'feilo tasté a lor. Lolí freid a m' smia c'a deva nen andé mal.

TRAVET (*nufiand*) Lon c'a l'è sigur a l'è c'a sent un bon odor. Ma foà, mi i m'lasso tiré... e ti, Rosa, cosa t'na dislo 'l cheur?

MADAMA TRAVET Oh! pèr mi i n'eu nen veuja.

TRAVET Comendator, s'j'ancaleissa a ofrijne un bocon.

'L COMENDATOR No, grassie.

TRAVET Anlora, mi, s'a m'permet...

'L COMENDATOR C'a s'acomoda.

TRAVET Brigida, un cotel, ch'i vad a sagnelo.

'L COMENDATOR E noi, s'a veul madama, magari i s'ancaminôma.

TRAVET Sí, sí, c'a vado.
MADAMA TRAVET Se chiel a j'è nen d'trop incomod.
'L COMENDATOR Gnente afait. J'arivrôma giusta a temp pèr 'l bal.
BRIGIDA (*piand un ciair*) (Comenssôma a buté fora sti doi sí, e peui...)
TRAVET Buon divertimento.
'L COMENDATOR Altrettanto (*Travet a pia 'na cadrega, e butandla a la taula a dà un bot a Barbarot*).
BARBAROT Sachërlot!
TRAVET Misericordia! Cos'j'elo sí sota?
BRIGIDA Gnente, gnente... A sarà 'l gat d'ij vsin.
TRAVET Quaicos c'a l'ha crià, c'a l'ha bogià... Un lader forse.
'L COMENDATOR (*tornand andarè*) Un lader!
TRAVET Lí sota.
'L COMENDATOR Vèdôma un poch (*a aussa 'l mantil e a s'ved Barbarot con soe doi bôte*).
TRAVET Monssú Barbarot!
'L COMENDATOR Me suplicant!
TRAVET Cosa falo lí?
BARBAROT Mi?... Niente... I passava...
'L COMENDATOR Sota la taula?
TRAVET Dôma, c'a sauta fora.
BARBAROT I ciamo nen d'mei: j'eu già 'l granfi (*a seurt*).
TRAVET Cos veullo dí sossí?
BARBAROT 'Na cosa da rie; i j spiegreu...
MADAMA TRAVET La cosa a l'è abastanssa ciaira, e i m'stupisso ben d'chiel, monssú Barbarot...
BARBAROT No, madama, c'a s'stupissa nen...
'L COMENDATOR Ah! A l'è parei che chiel a l'è morigerà?
BARBAROT Comendator, j'assicuro... (*a gëstiss con le bôte an man: tut ant un moment a s'n'acors e a j stërma darè*).
MADAMA TRAVET A basta, a basta: i volôma gnune spiegassion; ma voi Brigida...
BARBAROT Ah! Madama, i la prego d'chërde.
BRIGIDA C'a lassa un po'. Tant, pi che mandeme via a peulo nen, e lolí a l'è già fait (*a s'sent 'na cadrega a rubaté ant la stanssa d'Marianin*).
TRAVET Un tapage lí drinta!
MADAMA TRAVET A j'è ancora quaicdun ant còla stanssa; ant la stanssa d'Marianin!
TRAVET Oh! bosaron! Vèdôma un po' son (*a va pèr deurve, a i seurt Giachëtta e Paolin*).

Sena terdicesima

Giachëtta, Paolin, peui Marianin e detti.

GIACHÈTTA I sôma noi.
TRAVET Monssú Giachëtta! Paolin!
MADAMA TRAVET Ma sossí a l'è un scandol inaudito!... Marianin, Marianin!
MARIANIN Mama... (*A ven, a vèd da l'autra part Giachëtta e Paolin e a s'cheurv la faccia*)
Ah!
MADAMA TRAVET Bela roba c'a l'è còsta!... Oh! sor Comendator, cosa diralo d'noi?
'L COMENDATOR C'a s'calma.
TRAVET Marianin, cos'elo son? (*An colera*) T'spiegrastu?

MARIANIN Ah! papà... pèr carità!... C'a l'abia compassion d'mi... Mi i son innocenta... Oh! mi povra fia! (*A j ven mal*).

TRAVET A j ven mal... Presto, presto, socors (*l Comendator e Brigida a coro a sostnila*).

MADAMA TRAVET Sí, a l'è comod fesse vni mal... Lor 'ntant c'a seurto.

GIACHÈTTA Sí sgnora, ma pèr arvèdse prest. I spero c'a farà pi gnune dificoltà pèr acordé la man d'la tota a Paolin.

MADAMA TRAVET Pi tost i seu nen cosa...

GIACHÈTTA Dunque i sôma inteis. Doman 'l contrat...

MADAMA TRAVET Mai.

GIACHÈTTA E duminica le nosse.

MADAMA TRAVET Eh, c'a m'rompa pi nen la testa.

GIACHÈTTA S'a l'è lon... Duminica le nosse (*via con Paolin*).

BARBAROT (E mi? A m'resta nen autr che andemne a beive ste doi bôte daspèrmi) (*via*).

Fin d'l'at terss

QUART AT

Ufissi coma al scond at.

Sena prima

'L Cap sessione Moton a son an sena c'a discoro.

'L CAP SESSION Possibil?

MOTON A j'è gnun dubi, cavajer.

'L CAP SESSION 'L Comendator, ch'j'eu sempre chërdú 'n om d'prinssipi cosí sever, i diria, 'n om verament com'il faut!

MOTON Eh! A smia che ij so prinssipi a j përmetto còle cose.

'L CAP SESSION A l'è lon c'a l'è scaudasse tant për monssú Travet... Adess ch'i m'n'arcordo!... Ier a j'è vnuje sí la fomna d'Travet, e a bsognava vède come c'a l'ha ricëvula!

MOTON Vëdlo?

'L CAP SESSION Sí a l'uffissi peni!... A l'è, i diria, un scandol.

MOTON E jerseira a j'ero al teatro ansema.

'L CAP SESSION Oh! 'n'otra!

MOTON E monssú Travet a comensa a tensne.

'L CAP SESSION Ah! sí?

MOTON A parla già con una cert'aria...

'L CAP SESSION A m'piasria vëdlo.

MOTON A l'è tanto sfacià da quasi vantessne.

'L CAP SESSION I na dubito pa... Còla gent lí!

MOTON Ier matin a disia bele sí a mi e a Rusca... A peul ciameje s'a l'è nen vera... A disia: «a 'ndarà nen un pess ch'j'avreu da benedí 'l moment che 'l Comendator a l'ha butà ij pè ant mia cà».

'L CAP SESSION Che impudent!

MOTON E d'co alo pa avú l'insolenssa d'rifudé soa sottoscrission për la cros da presenteje a chiel, sor cavajer...

'L CAP SESSION Ah! A l'ha rifudà?

MOTON Sí sgnor.

'L CAP SESSION Per dissna! Lolí a l'è ciair... lolí a l'è 'n atto d'ostilità contra d'mi, suo superiore diretto, lolí a l'è... i diria... un sfideme... Oh! i la vëdrôma, i m'lasso nen manché d'ij dovuti riguardi da për parei, mi! Oh! no, no... I vad dal segretari general... J'andréu dal ministr s'a fa bsogn... A l'è un'onta për tut l'ufissi c'a j suceda d'l'cose parei... La moral prima d'tut... a l'è... i diria... 'l mei prinssipí... La moral!

MOTON C'a dia, cavajer, c'a j guarda sí c'a veno ansema protet e protettor.

'L CAP SESSION E mi i coro subit dal segretari general (*via*).

MOTON Benone! Monssú Travet i chërdo c'a l'è bele serví, e chi sa che soa promossion a m'vena nen a mi, o se nen la promossion, almen la gratificassion sicura (*a fa un gran inchin al Comendator c'a intra e va a drita*).

Sena sconda

'L Comendator e Travet.

- 'L COMENDATOR C'a m'chërda a mi, monssú Travet, 'l mei c'a peussa fé a l'è deje soa fia a còl fieul. Dislo pa c'a l'è brav e rich?
- TRAVET Sí sgnor (*a l'avrà un gran rolò d'carta an man*).
- 'L COMENDATOR Dunque a l'è un partí c'a j saria sempre convnuje an tuti ij cas. Adess peui, dop la sena c'a j'è staie jer seira, a m'smia c'a dev desiderelo pi che mai sto matrimoni.
- TRAVET Ma vèdlo, a l'è che còl fieul... oh! a j'è pa nen a dije su so cont... ma, cosa veullo? a l'è d'una certa estrassion...
- 'L COMENDATOR Coma sarijlo a dí? Apartenlo nen a 'na famia onesta?
- TRAVET Për onesta sí, ma nen motoben... capisslo?
- 'L COMENDATOR Gnente d'autut.
- TRAVET Nen a me livel.
- 'L COMENDATOR An che manera?
- TRAVET Për dijla an doi parole, so pare a l'era panaté, e chiel a l'è ancora socio con 'l sucessor d'so pare.
- 'L COMENDATOR E ben? lolí cosa c'a j fa?
- TRAVET A j smijlo nen che un impiegato regio a perda d'so decoro a dé soa fia a un panaté?
- 'L COMENDATOR Eh! che 'l decoro a s'perd an fasend d'cose disoneste e nen për còle mincionarie lí. A l'è còl un difet d'na gran part d'la borsoasia, d'avei d'còle certe superbie senssa rason vers la classe d'ij artisan e d'ij botegari. A j'è gnun mèsté onest c'a sporca e c'a disonora, e quand che un a l'ha l'educassion, qualunque industria comasdev c'a esercita, a l'è l'ugual d'chissisia. Noiaitri borsoà i s'lamentôma d'la nobiltà quand c'a n'trata con orgolio e c'a tira a fene capí d'esse quaicosa d'superior a noiaitri; e peui i fôma l'istess e peg con còi c'a son o c'a smia c'a n'sio d'sota. Che diao! Esse impiegato regio a l'è sicura 'na cosa onorevol, ma a n'dà nen 'l drit a dispresé tute le autre condission.
- TRAVET Sor Comendator... Certo che soe parole a l'han motoben d'peis për mi... Anssi i dirai ch'j'avia già pénsaje d'co mi, un po' pi all'ingross, a còle cose, e ch'j'era già quasi për decidme... tanto d'pi che la fia a na saria contenta... Ma, cosa mai? mia fomna a veul nen a gnun cost.
- 'L COMENDATOR Soa fomna con d'bône rason a s'convincerà...
- TRAVET Oh! sí! A convinci chila lí ci vuol altro che d'bône rason.
- 'L COMENDATOR An fin d'ij cont, soa fomna, lí, a l'ha da 'ntreje për poch. A l'è pa la mare d'la tota. A l'è chiel c'a l'è so pare, c'a dev dispone d'la fia.
- TRAVET A l'è giust.
- 'L COMENDATOR E peui ant soa cà 'l padron a dev esse chiel.
- TRAVET Sí... i dévria... ma an fatto peui... i chërdo c'a l'è mia fomna c'a finissa për fé tut lon c'a veul.
- 'L COMENDATOR E lolí a l'è un mal... C'a m'scusa s'i j parlo da bôn amis.
- TRAVET Oh! lo prego, sor Comendator, chiel a m'onora.
- 'L COMENDATOR Ant la famia a l'è certo che la fomna a dev avei n'influenssa e 'na considerassion maggior d'còla c'a j dan tanti. Ma se ant un menage a l'è mal che la fomna a sia tratà coma 'na serva, a l'è d'co mal che l'omo a s'lassa comandé... c'a m'permétta l'espression, mné për 'l nas.
- TRAVET I chërdo c'a l'abia rason, ma...

Sena terssa

L'ussìe e detti.

L'USSIÉ Sor Comendator, a j'è 'l segretari general c'a lo prega d'passé subit da chiel (*via*).

'L COMENDATOR I volía giusta andeje a parlé d'co mi. Cerea, monssú Travet.

TRAVET Grassie d'ij so bôn consei, sor Comendator.

'L COMENDATOR (I pijreu st'ocasion përr parleje al segretari general an favour d'sto bònóm) (*via*).

TRAVET (*a va ant so cancel a posé 'l paltò, 'l capel, 'l rolò d'carta e butesse la barèta e le manie d'teila*) Che brav om c'a l'è còl Comendator! Gnente fiero... Ah! s'a fusso tuti parei!... E a l'ha pa tort no ant ij so consei... Oh! i veui propi scotelo.

Sena quarta

Rusca e Moton da la drita, Travet ant so cancel.

MOTON T'vèdras da sí 'n poch quaich novità. A st'ora 'l segretari general a l'è informà d'tut.

RUSCA T'ses ti ch't'las servije la mëssa al Cap d'division e a monssú Travet.

MOTON Mi no.

RUSCA Fa 'l piási ch'i t'conosso. T'ses 'na pleuja!... An fin d'ij cont còl Travet a l'è peui un bôn diao.

MOTON Sí, ma se invece d'deila a chiel la gratificassion, i podeisso fessla dé a noiaitri...

RUSCA Oh! përr lolí t'las rason.

MOTON (*a va a guardé ant'l cancel*) Cerea, monssú Travet. A l'è già lí al travaj chiel?

TRAVET Eh! c'a guarda lí. J'eu ancora sí 'na partia d'cose da sbrighé, e a bsogna ch'i m'dësgrafia pi ch'i peus.

Sena quinta

'L Cap session e detti.

'L CAP SESSION J'elo monssú Travet lí?

TRAVET (*aussandse*) Sí sgnor.

'L CAP SESSION Còle pratiche alo spedimje?

TRAVET Quasi tute. I n'eu ancora sí doi o tre.

'L CAP SESSION Eco lí... sempre parei... Quand ch'i j dagh un travaj ch'i veui c'a sia fait, chiel a m'lo finíss... i diria, mai a temp.

TRAVET C'a scusa...

'L CAP SESSION Mai a temp!

TRAVET Ma...

'L CAP SESSION Basta!... Còl stat alo peui falo finalment?

TRAVET Sí sgnor. J'eu passà la neut.

'L CAP SESSION I j ciamo nen s'a travaja d'neuit o d'dí. Mi a m'n'amporta mach che 'l travaj a sia fait.

TRAVET (Còst sí a l'è un bacan!)

'L CAP SESSION A j'è d'còl c'a chërdo, përchè c'a l'han acquistasse d'certe protession... d'protession vërgognose... i diria... c'a s'chërdo d'podei aussé 'l bech... d'imponesse ai so superior, d'rifudeje, i diria, còl rispet e còl omage c'a j son dovuti.

TRAVET I spero c'a dirà pa lon përr mi.

'L CAP SESSION Sí sgnor: i lo dio giusta pèr chiel.
 TRAVET Mi i seu nen ant cosa j'abia podú merité...
 'L CAP SESSION I lo seu ben mi.
 TRAVET C'a m'scusa ma...
 'L CAP SESSION Basta!
 TRAVET (Oh che vita!)
 'L CAP SESSION C'a pia anssema a còl stat le pratiche c'a l'ha già spedí e c'a vada a spèteme ant me gabinet. J'esaminèròma lolí anssema.
 TRAVET Sí sgnor. (I son sicur c'a trovarà tut mal fait).
 'L CAP SESSION A m'speta là fin ch'i vena.
 TRAVET Sí sgnor (*via*).
 'L CAP SESSION Sí chi lo arangio mi còl impertinent!... Anne notà? Mai 'na volta che còl petulant a l'abia volsume dé dèl cavajer.
 MOTON A l'è vera.
 'L CAP SESSION A l'è pa ch'i tena a còle inessie lí... I son superior, i diria, a còle cose... Ma a l'è ch'ì j vèddo lí drinta la intension maligna... la veuja d'mancheme d'riguard, e lolí i lo tolero nen.

Sena sesta

'L Comendator e detti.

'L COMENDATOR (*d'cativ umor e brusch al Cap session*) Cavajer, a l'è chiel chi sèrco.
 'L CAP SESSION (*tut doss*) I son ai so ordin, Comendator.
 'L COMENDATOR (*a Moton e Rusca*) Lor c'a vado ai so cancei.
 MOTON (*pian*) Miraco, ma la bomba a sciopa adess (*via con Rusca*).
 'L COMENDATOR A l'è a chiel, cavajer, ch'i devo die grassie, nè?
 'L CAP SESSION D'cosa...? I capisso pa, i seu pa...
 'L COMENDATOR I veno adess dal segretari general: ma prima che 'l segretari general a m'mandeissa a ciamé, i seu c'a j'era staje chiel.
 'L CAP SESSION Mi?... A peul esse... sí, pèr rason d'ufissi.
 'L COMENDATOR Pèr rason d'soa malignità c'a l'è 'ndait a sparge d'calunie su me cont.
 'L CAP SESSION Comendator!... I lo assicuro...
 'L COMENDATOR E d'calunie che tuta mia condota, che l'integrità d'tuta la mia vita a dèvia rende impossibil d'chërde... Epura no. Pèr quanto un a sia stait onest, a basta d'un gianfotre c'a 'nventa 'na volta 'n oror su nostr cont pèr che tuti a j chërdo...
 'L CAP SESSION Mi j'eu inventà gnente...
 'L COMENDATOR Ah! vèdlo c'a l'è chiel c'a l'ha parlà...
 'L CAP SESSION A l'han parlane tuti... A j'è cors d'le vos pèr l'ufissi e mi anssi j'eu combatuje... Còle vos a saran andaite fina dal segretari general... Le aparensse d'altronde... So ampressèman trop marcà, i diria, pèr còl impiegato... Vède a vni sí la fomna... Savei che chiel a l'acompagnava al teatro... cosa i seine mi? 'L mond a l'è cosí gram!
 'L COMENDATOR Sí: e chiel a n'è un esempi.
 'L CAP SESSION Comendator!... Salo d'chi c'a l'è 'l tort pi gross? A l'è d'còl... j'ancalria a dí, d'còl poch d'bon d'monssú Travet, 'l qual a l'ha butame sú d'le arie e a l'ha avú 'l stomi d'vantessne publicament.
 'L COMENDATOR Lolí a l'è impossibil.

'L CAP SESSION I j ciam pèrdon. A l'ha mach da interroghé monssú Moton e monssú Rusca, c'a l'han sentilo bele lor. S'a veul ch' j fassa vni?...

'L COMENDATOR No, no!...

'L CAP SESSION E peui bele mi...

'L COMENDATOR Col bônôm a l'avrà forse dit quaich gofaria, ma a l'è incapace d'avei mentí e an so disdoro ancora!... Propi c'a s'peul pi nen fesse un po' d'ben. I volía riparé a le tante ingiustissie c'a l'han faje a còl galantom, e eco che a m'accuso d'la manera la pi infame, e invece d'feje d'avantage a còl pover diavo, i lo ruino d'pianta. 'L segretari general a l'ha decis d'mandelo an Sicilia.

'L CAP SESSION (Benone! A l'è mi ch'j'eu consiliajlo).

'L COMENDATOR Un pare d'famia!

'L CAP SESSION (J'eu mai pi tass' d'andeje a dé còla neuva) Comandlo pi niente da mi?

'L COMENDATOR No. C'a vada pura con la sodisfassion d'avei fait 'na bela assion.

'L CAP SESSION (Sí c'a cica!) (*Via*).

'L COMENDATOR Còl a l'è 'na bestia grama chiel sí!... E ben, a 'ndarà ananss d'pi che j altri.

Sena sétima

Barbarot e 'l Comendator.

'L COMENDATOR Chi j'elo lí? Ah chiel! Com'elo c'a ven ananss senza fesse anonssié?

BARBAROT C'a scusa, j'eu ciamà d'monssú Travet, e sicoma l'ussie a m'conoss, a m'ha lassame vni.

'L COMENDATOR Va ben (*a s'ancamina*).

BARBAROT C'a pèrdona, sor Comendator... ma verament a l'è a chiel ch'j'avria piasí d'parleje... e s'i ciamava d'monssú Travet a l'era mach pèrchè ch'j'ancalava pa a presenteme da mi dnanss a chiel, e i volía che còl galantom, con soa raccomandassion, a m'otneissa, 'n udienssa da chiel.

'L COMENDATOR (*sech*) Mi quand j'eu da dé d'udiensse i j dagh senza c'a l'abio bsojn d'fesse raccomandé.

BARBAROT (Bérgne! Coma a l'è grassios stamatin!) Sí sgnor i lo seu ben... ma cosa mai? a m'smia che 'na parola dita da 'na persona pèr la qual un a l'ha 'na certa simpatia...

'L COMENDATOR (*ancora pi sech*) Mi j'eu gnune simpatie pèr gnun.

BARBAROT (I son propi capità mal). I volía dí... eco... i volía vni da chiel a difendme contro certe aparense.

'L COMENDATOR (*come sopra*) A l'ha da difendse d'gnente.

BARBAROT Sí sgnor, sí sgnor. La sena d'jer seira a l'avrà daje d'cative idee su me cont... Ma con tut lon i son un brav fieul, salo... C'a j ciamà d'mie informassion bele a monssú Travet.

'L COMENDATOR (*eclatand*) Monssú Travet! Monssú Travet! Cosa c'a ven sempre a campeme s'la faccia' còl nom? Monssú Travet a l'è 'n impiegato parei d'un autr, e a l'ha gnune influensse su mi.

BARBAROT Pardon, ma...

'L COMENDATOR A l'è temp d'finila con ste insinuassion e s'i scoteissa mach mia colera, i voria feje paghé car... bele a chiel 'l prim, sor suplicant.

BARBAROT (Bosaron! J'eu fait un bel lait).

Sena otava

Travet e detti.

TRAVET Oh! mi povr'om! I son ruinà, i son disperà... A veulo mia mort... Ah! sor Comendator, elo vera lon c'a m'ha dime adess 'l Cap session?... A veulo mandeme an Sicilia mi?... Ma tant a val c'a m'buto adiritura an mes d'na strà e c'a m'dio ch'i chërpa lí come un can. J'eu trantedoi ani d'servissi onorà... e j'eu sempre sacrificà l'avanssament a la residenssa... An sinquant'ani d'vita i son mai seurtí da me Turin... Via da sí mi meuro coma un pess fora d'l'acqua... E a m'mando fina lagiú con l'istess stipendi!... Mi j'eu pa fait gnente pèr meriteme un castigh parei... C'a m'promeuvo nen, c'a m'dago gnune gratificassion, passienssa! ma c'a m'lasso meuire bele sí ant me pais, su me cancel.

'L COMENDATOR C'a s'calma.

BARBAROT (Pover diavo! A m'fa pena).

TRAVET Sor Comendator, mi i m'arcomando a chiel... C'a m'salva pèr amor di Dio!... E mia famia cosa ch'j'eu da fene?... Con d'asnà!... A vèd ben ch'i peus pa bogié da sí. Sor Comendator, pèr carità! chiel a l'ha dimostrame d'benevolenssa, chiel a l'avia dame soa profession.

'L COMENDATOR Mi gnente d'autut. I m'regolava vers chiel coma vers tuti j'autri...

TRAVET Sí sgnor... Ma mia fomna a m'avia dime...

'L COMENDATOR Soa fomna a l'è 'na fola, e chiel ancora d'pi. So mal a lo dev an gran part a chiel istess.

TRAVET A mi? I giuro ch'j'eu fait gnente, ch'i son innocent.

'L COMENDATOR A l'ha ciaciarà fora post...

TRAVET Mi? Cosa ch'j'eu dit?

'L COMENDATOR E a l'ha d'co compromètume mi. Adess, j'assicuro c'a m'fa ben pena so maleur, ma i peus pi gnente pèr chiel, e s'i intercedeissa an so favor, i j faria pi d'mal che d'ben (*via*).

TRAVET A m'abandona d'co chiel!... E mach mes ora fa a l'era cosí grassios con mi!... Ma cosa ch'j'eu fait? Cosa c'a j'è arivaje?... Ah! i daria la testa ant la muraja (*a va a stesse a la scrivania a drita, apogiand la testa a le man, tut disperà*).

BARBAROT (Bosaron! C'a sio le mie ciancie c'a l'han fait sto mal a còl povr'om? Ahi! i j la pèrdonéria mai pi a mia lenga).

Sena nona

Moton, Rusca, Barbarot e Travet.

RUSCA Eviva! Eviva! Ciao Barbarot, t'ses giusta vnú a temp. Ven con noiaitri ch'j'andôma a beive 'na bôna bôta.

MOTON Sí, ven. I seu che 'l bôn vin a t'pías.

RUSCA I veui ch'i pio 'na bronssa. A l'han dane la gratificassion a tuti doi... Lolí a va fait balé tut an barache.

MOTON (*con impostura*) Oh! monssú Travet, elo vera lon ch'j'eu sentí a dí? C'a veulo mandelo an Sicilia...

TRAVET Pur trop! pur trop! A l'è mia mort sanne... c'a sento ben lon ch'i j dio, a l'è mia mort.

MOTON (*come sopra*) I j pio ben part a so déspiasí.

RUSCA E mi d'co, da bôn c'a m'rincess.

TRAVET J'eu passà pi d'trant'ani ant sta stanssa, ant còl cancel... E adess!...

MOTON E com'elo 'ndait 'n afé parei?
 BARBAROT Fa' 'l piasí, tormentlo nen.
 TRAVET Coma c'a l'è 'ndait! Na salo quaicosa chiel? A l'è tombame adoss lolí coma un fulmin.
 MOTON Oh! a trovrà ancora la manera d'arangié lolí, chiel.
 TRAVET Ah! s'i saveissa coma!
 MOTON Con la protesion d'sor Comendator...
 TRAVET I son già racomandamje coma a un corp sant, e a veul nen saveine...
 MOTON E ben, c'a manda soa sgnora a parleje.
 RUSCA Moton, t'ses gram.
 BARBAROT T'ses un gianfotre.
 MOTON Barbarot! Rusca! Guardé coma ch'i parli!...
 BARBAROT Sí, i t'lo ripeto. T'ses un gianfotre; e a l'è nen parei ch'a s'trata un galantom.
 TRAVET (*che a le parole d'Moton a l'è stait colpí, e c'a l'ha fait vède c'a comenssava a capí, a s'drissa nobilment*) Monssú Moton, i son un fabioch, un semplicion, ma i son peui nen un imbecil, e i capisso finalment tute soe alusion, tute soe satire cuverte da jer an sà... (*Batendse la front*) Ah! A l'è d'co lon c'a volía dí 'l Cap session quand c'a l'ha parlame d'protesion comprà vèrgognosament... Oh! ij baloss!

Sena decima

'L Cap session e detti.

TRAVET (*a cor ancontra 'l Cap session e a lo ciapa pèr 'l brass*) A ariva giusta a temp. C'a vena sí, c'a m'rèsonda.
 'L CAP SESSION (*un po' sburdí*) Ehi! pian, monssú Travet... Cosa falo? Cosa veullo? Chiel a l'è alterà... a l'è, i diria... fora d'chiel.
 TRAVET C'a rèsponda. (*Vedend che Moton e Rusca a veulo andessne*) C'a vado nen via lor: i veui c'a sento... Sí monssú Moton a m'ha dime, mach adess, un po' pi ciaira, un'ingiuria che chiel a m'ha dime cuverta mes'ora fa... Da già che chiel a l'è vnú, i m'la pio nen con monssú Moton c'a l'è mach so portavos, ma i veno a ciameje d'spiegassion diretament a chiel.
 'L CAP SESSION C'a guarda coma c'a parla, e cosa c'a fa, monssú Travet. C'a dësmentia nen ch'i son so superior.
 TRAVET Sí a j'è pi gnun superior, a j'è doi omini d'ij quai un a l'ha ofendú l'autr gravement ant l'onor. C'a s'spiega ciar: quand c'a l'ha parlame d'protesion vèrgognose a aludijlo a mi? Volijlo dí che sto pover vei, c'a travajava coma un martire pèr fé so dover, a vèndia so onor?
 'L CAP SESSION Ma... c'a pèrmetta...
 TRAVET I veui c'a s'spiega...
 'L CAP SESSION Oh! an fin d'ij cont, peui, a s'chèrdlo d'impon'me? A j'era 'na tresca evident...
 TRAVET (*con un crij d'rabia*) Ah! 'na tresca!
 'L CAP SESSION E mi...
 TRAVET (*con un eclà*) E chiel a l'è un busiard.
 'L CAP SESSION Monssú Travet!
 TRAVET I j lo ripeto: un busiard.
 'L CAP SESSION C'a guarda che sta parola a j costrà car.

TRAVET C'a m'costa lon c'a veul... J'eu soportà tut fin adess: j'eu sempre chinà la testa e piegà la schina e lor a l'han chërdú c'a fussa përmess feje ogni sort d'tort a sto pover diao c'a l'avia gnune manere d'difendsse... Fin c'a l'han mach ofendume ant l'interessi, ant l'amor propi, i son stait ciuto, j'eu dit passienssa a tut... Sta parola a l'era diventà me motto: passienssa!... Lor a l'han pensà d'podeime a dritura monté con ij pè a col e scarpiseme e ofendme ant lon che l'om onest a l'ha d'pi sacro: l'onor... Ma lolí no ch'i lo soporto pi nen per Dio! E i veno a dije che me onor a val d'pi che 'l so, adulator con i potent, insolent con ij deboi, vil e miserabil c'a n'è un!

'L CAP SESSION Monssú...

TRAVET E i dio c'a l'è un mentitor, c'a l'è un caluniator, e c'a l'è un baloss (*socrolandlo*).

'L CAP SESSION Ehi! Agiut... Sgnori... C'a m'tiro via sto mat... c'a ciamo j'ussì... c'a lo fasso buté fora d'la porta (*Moton a bôgia*).

BARBAROT Se quaichdun a ven a toché mach con un dit monssú Travet, mi i volo adoss con sta cana. (I j perdo sicura l'impiegh, ma a i fa gnente).

TRAVET C'a l'abia nen paura... Adess ch'j'eu dije soe bône vrità, i lo lasso andé.

'L CAP SESSION (*a cor prest vers soa stanssa: quand c'a l'è s'la porta a s'volta*) Monssú Travet, c'a vena pura gnanca pi a buté ij so pè sí 'ndrinta... I vad d'sto pass a fene raport a chi di dovere... Chiel a peul consideresse coma destituí da sto moment (*via*).

TRAVET Destituí! Destituí!... E ben, passienssa! Mei lon che lassesse disonoré... J'andreu a ciamé la limosina (*a tomb a stà vsin a la scrivania. Giú 'l sipari*).

Fin d'l'at quart

QUINT AT

La stanssa dël prim at.

Sena prima

Giachëtta e Travet c'a intra.

GIACHÈTTA Corage! Corage! Che diavo! A bsogna pa abatsse da pèr parei. Alo pa fait so dover? Soa cossiensa a l'è tranquila, dunque c'a s'sagrina nen che al rest j pensèrà la Providenssa.

TRAVET Sí! Chiel a fa bel dí: ma coma ch'i mantnireu mia famia adess?

GIACHÈTTA La manera a l'è già bele trovà... C'a guarda, lon c'a j'è arivaje a l'è sicur c'a m'fa pena, pèrchè ch'i lo vèddo cosí sagrinà... e mi, tut rusticon ch'i son, i veui ben ai me amis... e con chiel, an fin d'ij cont, i sôma peui d'vei amis d'gioventú, ma da n'otra part i n'ai goi, pèrchè i trovôrma la manera d'arangesse tuti.

TRAVET Ah! mi destituf! A l'è 'na brutta parola, salo, còla lí.

GIACHÈTTA Veullo sentí ij me proget?

TRAVET C'a dia pura.

GIACHÈTTA Prima d'tut soa fia a sposa Paolin.

TRAVET Uhm.

GIACHÈTTA A l'è 'n ambarass d'meno pèr chiel, e a fa 'l boneur d'doi pèrsone... Paolin c'a j pias la vita d'campagna a va a dirige e coltivé ij nostri beni, e a s'na fa una vita da coco l'istà an campagna, l'invern a Turin con noiaitri. A m'lassa però una part d'ij fondi ant 'l negossi, e mi ch'i j'eu la man, i lo fass andé. Valo pa ben lolí?

TRAVET Sí... mia fia almeno a l'avrà 'n esistenssa assicurà.

GIACHÈTTA E d'co chiel.

TRAVET Mi? Coma?

GIACHÈTTA Mi j'eu bsogn d' 'n om c'a m'tena ij liber, c'a m'fassa còl poch d'corispondenssa e c'a m'regola ij cont. I veui 'n om intelligent, fidato, onest e i lo pio chiel. I j dagh un terss d'pi d'lon c'a l'avia a so impiegh. Lolí a j piirà nen tut so temp, e a podrà ancora ocupesse d'l'educassion d'soe masnà, c'a n'han ben d'absogn.

TRAVET A l'è vera.

GIACHÈTTA D'pi i lo associo pèr 'na pcita part ant ij util, e chiel a vnirà a avei sinq o ses mila lire a l'an.

TRAVET Dislo sul serio? Chiel a faria lon?

GIACHÈTTA C'a toca sí: a l'è bele fait. I fôma staseira le promèsse d'Paolin e doman chiel a comenssa so afè.

TRAVET Ah! prima a veul che...

GIACHÈTTA C'a sia sicur 'l matrimoni d'Paolin.

TRAVET A l'è 'n'otra cosa anlora...

GIACHÈTTA Pèrchè?

TRAVET Pèrchè c'a smia peui che mi i fassa còl matrimoni mach pèr me interesse.

GIACHÈTTA Oh! che scrupol d'mia nona! Lassôma un po' andé tuti sti puntelij. J'elo pi car lassé soa famia a rabel?

TRAVET A l'ha rason... 'L guai a stà ancora ant 'l decide mia fomna.

GIACHÈTTA A j'è gnun guai. Chiel a l'è 'l padron e a l'ha 'l drit d'fé soa volontà.

TRAVET Sí... a l'è vera...

GIACHËTTA Dunque i sôma inteis. Mi i vad a pié Paolin e i lo meno sí subit. Chiel a na dà part' a soa fia e a soa fomna... Corage, ne', risoluSSION.

TRAVET Ciuto! che mia fomna a l'è sí.

GIACHËTTA Coma ciuto! C'a speta ch'i j gavo mi l'ambarass d'dijlo chiel a soa fomna.

TRAVET No, no: c'a lassa ch'i la prepara...

GIACHËTTA Eh! c'a m'lassa fé da mi...

Sena sconda

Madama Travet e detti.

MADAMA TRAVET Com'elo ch't'ses già vnú da l'ufissi a st'ora?... Monssú Giachëtta, torna chiel sí?... I chërdo c'a abusa peui un po' trop...

GIACHËTTA No sgnora, i abuso gnente. Ier seira j'eu fait 'l mal e stamatin i son vnulo a riparé. j'eu tornà a ciamé bele adess a so marí la man d'tota Marianin pèr me Paolin, e a l'ha fame l'onor d'acordemla.

TRAVET (Là; a l'è 'ndaita).

MADAMA TRAVET Cosa? Travet astu sentí? Cosa dijstu?

TRAVET Mi... eco... i t'spiegreu...

GIACHËTTA A peul dí nen autr che còla a l'è la vrità... Madama, j'eu ben l'onor d'salutela (via).

TRAVET (E a m'lassa sí ant la bagna).

MADAMA TRAVET Cosa dislo chiel lí? Elo chiel c'a l'è vnú mat, o elo ti ch't'ses diventà fol d'pianta?

TRAVET Mia cara Rosa...

MADAMA TRAVET Gnune storie... Rispond ciair: elo vera lolí?

TRAVET E ben, sí a l'è vera... Ma a bsogna ch't'sapíj...

MADAMA TRAVET I veui savei gnente... I seu mach 'na cosa. E a l'è che ti t'l'as gnun riguard e gnune afession pèr toa fomna...

TRAVET Ma no... ma scota...

MADAMA TRAVET I scoto gnente. I t'avia dite che còl matrimoni a m'piasia nen... e chiel che 'na volta a volía gnanca sentine a parlé, falo subit pèr feme dispet.

TRAVET Ma le circostansse...

MADAMA TRAVET E va ben... C'a sia pura... Daje pura toa fia a un panaté... Mi già t'sas lon ch't'eu dite... I butrai mai ij pè a soa cà.

TRAVET Oh santa passiensa!...

MADAMA TRAVET Oh! a l'è bel vède che un Giachëtta a l'ha pi d'influenssa su monssú che soa fomna.

TRAVET Ma sto matrimoni a l'è necessari...

MADAMA TRAVET Necessari, necessari... Pèr còle gofarie c'a j'è staje jer?... A s'buta còla fola d'Marianin an un colege...

TRAVET Brava!... E chi c'a j paga la pension?... Còst matrimoni a l'è lon c'a l'ha da salvene da la miseria.

MADAMA TRAVET Da la miseria?

TRAVET Sí. Giachëtta a m'pia pèr so segretari e a m'assicura da le sinq a le ses mila lire a l'an.

MADAMA TRAVET Cosa? So segretari ti! Segretari d'un panaté!... Ma a t'è franch girate la bocia, o che mi i seugno. Ti, 'n impiegato regio!...

TRAVET Ah! mia cara!... I lo son pi nen.

MADAMA TRAVET Coma! T'ses pi nen impiegato?

TRAVET No.
MADAMA TRAVET N'autra pi bela adess! To impiegh?
TRAVET J'eu përdulo.
MADAMA TRAVET T'l'avrijstu già pià toa giubilassion?
TRAVET No... ma a m'dispensran dal servissi.
MADAMA TRAVET A t'han mandate via!?
TRAVET Propi.
MADAMA TRAVET A l'è pa possibil!
TRAVET A l'è parei.
MADAMA TRAVET A s'manda nen via un impiegato dopo 32 ani d'servissi su doi pè coma un domestich.
TRAVET A m'daran quaicosa, ma tant poch ch'i n'avrôma nen pro da vive.
MADAMA TRAVET Ma cos'elo staje? Astu fane quaicduna ti?
TRAVET J'eu avú da dí con 'l Cap session... I son scaudame, i son lassame trasporté, e ansomma le cose a son andaite che un d'noi a bsogna c'a sauta: e t'sas che fra 'l vas d'fer e 'l tupin d'tera a l'è sempre 'l tupin c'a va an aria.
MADAMA TRAVET Oh cosa ch'i sento!... Ti t'l'as fait lon? Un om prudent coma t'veuli esse ti?... Ma s'j'eu sempre dilo ch't'ses bôn a nen!... Eco lí le bele cose c'a sa fé monssú.... Soa famia a l'avia un toch d'pan assicurà, e a bsogna c'a lo campa via pèr un puntilio, pèr cosa saine mi!
TRAVET Rosa!...
MADAMA TRAVET Almen s'peullo saveisse 'l motiv d'sta materia?
TRAVET 'L motiv?... No... A l'è mei ch't'lo sapii nen... A l'è d'roba c'a riguarda l'uffissi.
MADAMA TRAVET Quaich gofaria, i na son sicura... Pèr fortuna i spero c'a j sarà ancora quaich manera d'arangela.
TRAVET Ah no! A j na j'è pi gnune.
MADAMA TRAVET Oh! sí sí... Brigida, Brigida.
TRAVET Cosa veustu fé?
MADAMA TRAVET I lo seu mi.
TRAVET E mi j'eu da savei gnente?
MADAMA TRAVET Ti, c'a t' basta ch'i treuva rimedi a le gofade ch't'fas... Brigida.

Sena terssa

Brigida e detti.

BRIGIDA Ala ciamà, Madama?
MADAMA TRAVET Porteme subit me caplin e me sial.
BRIGIDA Sí sgnora (*via*).
TRAVET Dova veustu andé?
MADAMA TRAVET I vad da côl c'a peul agiutene.
TRAVET (*con molta risollusion*) Da chi? I veui saveilo.
MADAMA TRAVET Dal Comendator.
TRAVET Pèr cosa fé?
MADAMA TRAVET A 'rcomandessje... Chiel a trovrà manera...
TRAVET (*decis*) Dal Comendator t'j'andarass nen.
MADAMA TRAVET No?
TRAVET No.
MADAMA TRAVET Nassio!...

TRAVET (*pi ferm che mai*) I dio ch'd'no.
 BRIGIDA (*C'a torna*) Eco sí so sial e so capel.
 TRAVET (*con forssa*) Porté torna lolí d'd'là. Madama a seurt nen.
 MADAMA TRAVET Ma coma... Travet, a t'gira da bôn?
 TRAVET (*a Brigida*) J'ave senti? I v'comando d'porté lolí a so post.
 BRIGIDA Sí sgnor. Ma i spétava che Madama...
 TRAVET J'ave da spété gnente. J'eu comandave mi e i veui esse ubidí. Bosaron! A l'è temp che ant sta cà i m'fassa scoté mi.
 BRIGIDA (*Cospeto! J'eu mai sëntilo a parlé parei!*) (*Via*).
 MADAMA TRAVET (*tuta stupia*) Cosa veullo dí sossí? I spero che monssú a m'spiegrà...
 TRAVET A l'è prest spiegà. La proession otnua da la fomna pèr so omo a ecita le calunie ant 'l mond e a disonora 'l marí...
 MADAMA TRAVET Nassio!... I spero ch't'sospètrass nen...
 TRAVET No, no: mi i t'conosso; ma 'l mond a l'è gram, e mi i veui nen... t'capissi!... i veui nen c'a peussa dí un et su nostr cont... An tut 'l rest j'eu sempre cedú con tuti, tant a l'ufissi che a cà, ma pèr lon c'a riguarda nostr bôn nom, j'eu 'na volontà, i m'n'arcordo d'esse mi 'l cap famia e i veui esse ubidí.
 MADAMA TRAVET (*sotomessa*) Là... Travet... va' nen an colera... I t'ubidreu.

Sena quarta

Barbarot e detti.

BARBAROT C'a scusa, monssú Travet, s'i veno a rompie le scatole. J'eu trovà la porta duverta e i son vnú ananss. Prima d'tut i sento ancora 'l bsoegn d'strensie la man, e d'feje ij me compliment...
 MADAMA TRAVET (*vivament*) Compliment? Cosa! Avrijlo quaich bôna neuva da dene?... L'impiegh pèr me marí a l'è nen pers?...
 BARBAROT Uhm! Pèr lolí i chërdo c'a peul feje la cros an santa pas... e mi d'co: ma i lo regreto gnente... Ij compliment i j veno a feje, pèrchè mi j'era present quand c'a l'ha fait còla magnifica surtia contra còl brut coso... Ah! Madama, s'a l'aveissa vèduolo a saria staita fiera d'so mari: a l'era sublime!...
 TRAVET I lo prego.
 MADAMA TRAVET Ah! dunque chiel a sa la rason d'còla sena?
 BARBAROT Sí sgnora. (*Travet j fa segn c'a staga ciuto*) C'a staga certa, Madama, che chila a podia pa trové un difensor d'la vrità pi eloquent.
 MADAMA TRAVET Mi?... J'intravne mi?
 BARBAROT Coma! Lo salo nen?
 MADAMA TRAVET Ah! che lampo!... Nassio, a l'è pèr mi ch't'las pèrdú to impiegh?
 TRAVET A n'caluniavo tuti doi. Veustu ch'i lasseissa dèsonoré mia fomna e ij me cavei bianch?
 MADAMA TRAVET A l'è an causa mia... e t'm'as dime c'a l'era pèr roba d'ufissi!
 TRAVET I volía nen sagrinete...
 MADAMA TRAVET Oh! povra mi!... Nassio, scusme tant!
 TRAVET (*ambrassandla*) Ti t'na peus pa niente, povr'anima.
 MADAMA TRAVET E adess cosa j'eune da fé?... Oh, disme ti coma ch'j'eu da regoleme.
 TRAVET Esse 'na bona mare pèr toe masnà. Lassé 'ndé la vanità e l'ambission, e vive pèr la famia, nen pèr 'l mond. 'L mond a calunia mach còl c'a lo serco.
 MADAMA TRAVET I fareu tut coma ch'i t'voras ti... Ah! sossí a m'ha bolversame.

BARBAROT E mi d'co, monssú Travet, j'eu da ciameje përdon.

TRAVET Chiel?

BARBAROT Sí sgnor... Anssi i son vnú a posta, fasendme un corage del diasene përdon lon... A j'è 'na confession difencil e penosa da tiré fora, ma përdon ch'i son verament pentí e ch'i veui coreg'me, i la fass con tuta sincerità. Chiel, monssú Travet, a m'disia mach jer, bele sí a sta mira, c'a l'era un difet grave còl ciaciare përdon drit e përdon travers, e che le mormorassion a podio fé motoben d'mal, e a m'consiliava a tni a cà la lenga. Chiel a l'avia tute le rason e mai pi a pensava che chiel istess a dèvia restene vitima cosí prest.

TRAVET Parei, i dèvòma dije grassie a chiel.

BARBAROT (*vivament*) An part.

MADAMA TRAVET Ah! monssú Barbarot! Chiel a dèvia peui conossne...

BARBAROT E ben, i conossia ancora nen... Cosa veulla? S'i son 'na bestia... C'a chërda, monssú Travet, che mi adess i son tanto pentí... S'a vèdeissa ant me cheur lon ch'i preuvo... C'a guarda, përdon riparé ant quaich manera 'l mal ch'j'eu fait daria doi lire d'me sang... i m'butria ant'l feu per chiel.

TRAVET I lo chërdo. I savia già prima che chiel a l'era 'n imprudent, ma che ant'l fondo a l'è un bon fieul.

BARBAROT Dunque a m'përdonlo?

TRAVET Sí, sí, d'tut cheur.

BARBAROT E chila, Madama?

MADAMA TRAVET Ah! monssú; i chërdo ch'j'abia 'l drit d'preghele d'pi nen consideresse coma nostr'amis (*a s'alontana*).

BARBAROT (Già le fomne përdon a l'è nen so fort; dèl rest a l'ha tute le rason) (*a s'sent a suné 'l ciocbin*).

MADAMA TRAVET Chi c'a j sarà adess. (*Brigida a traversa la sena*) S'a l'è la sartoir, ch'j'avia dije d'torné stamatin, dije ch'j'eu pi nen d'absogn d'chila.

BRIGIDA Sí sgnora (*via con Barbarot*).

TRAVET (A manda via la sartoir! Miraco, ma mia fomna sta volta a l'è propi cambià).

Sena quinta

Brigida, Giachëtta, Paolin, peui Marianin e detti.

BRIGIDA A l'è monssú Giachëtta con sor Paolin.

TRAVET (*a Madama*) E ben? Cosa j'òmne da dije?

MADAMA TRAVET C'a veno pura.

TRAVET Avanti, avanti.

GIACHËTTA (*pòssand Paolin*) Sentèstu? A t'dio avanti: dunque marcia.

PAOLIN C'a scuso... J'eu ben l'onor d'riverije...

GIACHËTTA Cerea, monssú e madama... Ma i vèddo nen tota Marianin bele sí... l'òmne da mandela a ciame si o no?

TRAVET (*a guarda soridend soa fomna*) Cosa na dijstu?

MADAMA TRAVET Sí, sí. Brigida, dije a Marianin c'a vena sí.

GIACHËTTA Dunque a va benone. I sòma inteis d'tut. Paolin e Marianin a s'mario. Mi j'assicuro fin d'adess mia eredità ai fieui c'a l'avran.

TRAVET Ma no, ma no...

GIACHËTTA C'a m'lassa fé. Ij me dnè i veui pa portemje al mond d'd'là con mi. D'parent i n'eu gnun che quaich lontan, che quand ch'j'era un pover diavo a l'han mai volsume nen

mach agiuté, ma gnanca conosse... Dunque chiel, monssú Travet, a aceta la posission ch'j'eu dije.

TRAVET Ben volonté, ma...

GIACHËTTA E mi, bele stamatin j'eu già tirà 'na riga ant ij nostri liber s'la partia d'so debit.

TRAVET Momenti, momenti. Lolí peui a sta nen.

GIACHËTTA Përchè c'a sta nen?

TRAVET Lon ch'i devo i devo, e i veui paghelo.

GIACHËTTA C'a fassa un po' 'l piasí...

TRAVET A l'è nen giust che chiel a l'abia da perde lolí.

GIACHËTTA E se mi i veui perdlo? E se mi i veui nen c'a m'paga? J'elo quaicadun c'a peussa obligheme?

TRAVET Sí sgnor; i j son mi.

GIACHËTTA I voria vèdla costa.

TRAVET A la vèdrà sicura.

GIACHËTTA Già, chiel a l'è sempre stait tèstass coma un mat.

PAOLIN Ma Giachëtta...

TRAVET Mi i sareu tèstass, ma chiel a l'è d'co un bel ostinà.

GIACHËTTA C'a fassa 'l piasì, c'a m'irita nen.

TRAVET A l'è chiel c'a m'irita.

MADAMA TRAVET Travet...

GIACHËTTA Un benedet om còl lí c'a s'peul nen parlessje an santa pas.

TRAVET Ah! A l'è mi ch'i son parei?... Pitost chiel 'n original c'a veul sente gnune rason.

GIACHËTTA A l'è chiel 'n original. Dova c'a son ste rason?

TRAVET Chiel a veul umilieme. Chèrdlo che còl matrimonio noi atri i s'decido a felo mach pèr interesse?

PAOLIN Pèr carità! C'a s'buto nen a quistioné pèr lon adess...

GIACHËTTA Eh! sta' ciuto ti, ch't'las nen da 'ntreje.

PAOLIN A m'smia ch'd'sí.

MADAMA TRAVET Là, adess, pèr una cianfruscola parei, veulne?...

GIACHËTTA I veui nen esse tratà coma un bambiflo.

TRAVET E mi i veui nen c'a m'perdo 'l rispet.

GIACHËTTA Già: chiel a s'chèrd d'fene 'na grassia a dene soa fia.

PAOLIN Ma, Giachëtta, pèr carità.

TRAVET A l'è chiel c'a s'pensa d'fé nostra fortuna con còl matrimoni.

GIACHËTTA Veullo forse di c'a sia soa disgrassia?

TRAVET A j smijlo che mia fia a s'merita nen un tanto onor?

PAOLIN Ma no, ma no, monssú Travet, i lo prego.

MADAMA TRAVET A l'è fait. Còl doi lí a bsogna sempre c'a rusò.

Sena sesta

Brigida, Marianin e detti.

MARIANIN Mama, a l'ha ciamame?

TRAVET Torna d'd'là subit... T'l'as niente da fé sí, ti.

GIACHËTTA Ven, Paolin, andôma via da sta cà.

PAOLIN Giachëtta!

MARIANIN Papà...

GIACHËTTA Gnente...

TRAVET Lassme...

MADAMA TRAVET Fame nen pi gnune folairà. J'eu trovà mi la manera d'buteje d'acordi tuti doi.

GIACHÈTTA Sí? Sëntôma.

MADAMA TRAVET Me mari a j darà gnente d'lon c'a j dev.

GIACHÈTTA Ah! cosí a va ben.

TRAVET No, no, no.

MADAMA TRAVET Ma d'ij guadagn c'a j vniran a Travet, a s'na prelevrà tut lon che chiel monssú Giachëtta a l'è an credit vers noi.

TRAVET Ah! da pèr parei a s'peul intendsse.

GIACHÈTTA Uhm!

MADAMA TRAVET Valo pa ben?

GIACHÈTTA Là... pèr feje piasí.

TRAVET Peuh!... pèr andé d'acordi.

GIACHÈTTA C'a toca si la man, monssú Travet.

TRAVET C'a pia.

GIACHÈTTA J'eu sempre avú d'stima e d'amicissia pèr chiel.

TRAVET E mi d'co pèr chiel.

GIACHÈTTA J'eu 'n umor gram.

TRAVET No, no.

GIACHÈTTA Sí, sí, ma in fond i son un bôn diao. I rusrôma magari quaich volta, ma i finirôma sempre pèr intendsla.

TRAVET I spero.

GIACHÈTTA J'eu dunque soa parola?

TRAVET C'a j conta ansima.

GIACHÈTTA Benone: e anlora, me cari fieui, a duminica le nosse.

Sena ultima

'L Comendator e detti.

'L COMENDATOR A m'pèrmètne?... Forsse i j dësrangio, ma sicoma j'eu 'na bôna neuva da deje, monssú Travet, i son ampressame a vnijla a porté.

TRAVET 'Na bôna neuva?

GIACHÈTTA (Ahi! ch'j'eu paura che chiel sí a vena a guastene la frità).

'L COMENDATOR Sí sgnor, 'na bôna neuva. A còl inconvenient c'a j'è suceduje stamatin, a l'è tut rimedià.

GIACHÈTTA (S'j'eu dilo!)

MADAMA TRAVET Da bôn?

TRAVET Ma ant che manera c'a l'è rimedià?

'L COMENDATOR J'eu parlà mi con 'l Ministr... Ant còl prim moment i son stait d'co mi cosí sbalordí da còla calunia... j'era persuadume che chiel con quaich ciancia a l'aveissa daje ansa... j'era cosí indispetí ch'j'eu d'co parlaje a chiel un po' brusch... I lo prego d'pèrdoneme. Ma peui a sang freid, informandme mei coma c'a l'ero le cose, j'eu vist che chiel a n'avia nsun tort. I son dunque andait adritura dal Ministr e j'eu faje conosse la vrità. 'L Cap session a l'è nominà fora d'Turin... e chiel a l'ha còla promossion c'a j ven.

TRAVET Da bôn!... còla promossion ch'i speto da tanti ani! Finalment a l'è vnua!...

GIACHÈTTA (I sôma bele andait).

TRAVET Comendator, mi i lo ringrassio tant.

'L COMENDATOR I spero c'a acetrà...

TRAVET S'a fussa arivà un moment prima... chi sa?... i saria magari lassame tiré, ma adess i m'treuvo ligà da 'na mia parola... E peui j'eu trovà 'na posission c'a m'dà d'pi d'guadagn, e pensand a mie masnà i l'aceto ancorché a sia forse nen tant brillant...

GIACHÈTTA Oh! un bel brillant c'a l'avia prima! (*Paolin a lo calma*).

'L COMENDATOR Dunque?

TRAVET Dunque i ciamreu lon c'a m'ven d'giubilassion e i m'artiro.

'L COMENDATOR I peus nen deje tort...

GIACHÈTTA E mi i dagh rason gross coma 'l brass. Bravo, monssú Travet! A vedrà c'a s'na pentirà nen.

TRAVET Tanto pi s'i vèdreu mia famia fortunà. C'a vena sí Paolin. Marianin avsinte... Dé sí vostre man. (*A j'uniss*) I seve spos.

GIACHÈTTA Finalment!

PAOLIN Oh! che boneur!

BRIGIDA (*fasendse ananss*) Tota Marianin, adess c'a buta sú cà, c'a m'pia mi pèr soa serva.

GIACHÈTTA Ah! pèr lolí no. Pié, sí a j'è le sent lire ch'i j'eu promètuve, ma j'andreve a sèrché fortuna da 'n'autra part.

BRIGIDA Pèrchè?

GIACHÈTTA Pèrchè? Ciameilo a monssú Barbarot... Paolin, comenssa a feje un regal, nen a la sposa, ma al messé. Tè (*a j dà la mostra d'Travet*). Noiaitri i fôma moda neuva.

PAOLIN Sí, me car, monssú Travet... me car papà... c'a m'pèrmétta ch'i j presenta... sí a j'è 'na mostra che...

GIACHÈTTA I spero c'a la riconossrà!

TRAVET Mia mostra!... Mia povra mostra! Ma coma c'a l'ha chiel?

GIACHÈTTA A l'è semplice. I sôma andala a dèsgagié e j'ôma portaila.

TRAVET Ah! i sperava nen d'arvèdla cosí prest... Oh! che piási!... Ah! a l'ha dame 'na vera sodiffassion.

GIACHÈTTA Ben, ben: parlômne pi nen.

'L COMENDATOR I j fas le mie congratulassion. A m'smia che sta sí pèr chiel a finissa pèr esse una felice giornà.

TRAVET Sí; e i chërdo d'podei dí che da sto moment a son finije *le miserie d'monssú Travet*.

Fin d'la comedia